



Memorias
Viajes
Bibliotecarios
1992

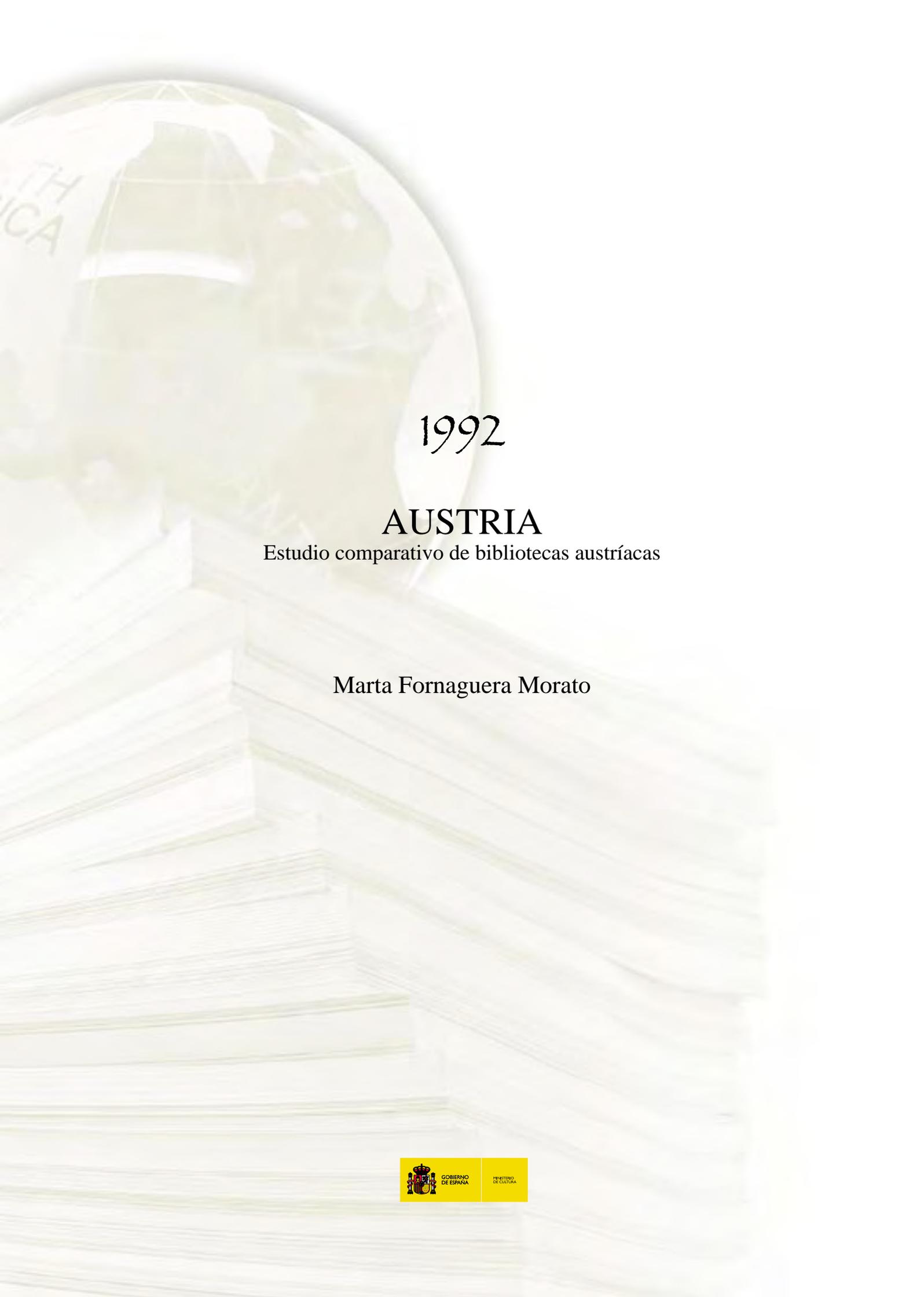


GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

ÍNDICE

AUSTRIA. Estudio Comparativo de Bibliotecas Austríacas. Marta Fornaguera Morato	5
PORTUGAL. El Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro y su Marco Legislativo. María del Carmen Vázquez Ramos	13
POLONIA. Situación de la red de Bibliotecas Públicas en Polonia. Francisco Javier Aguirre González	25
GRECIA. Sistema Bibliotecario en Grecia. Eloísa Gómez Lucena	31
ITALIA. Bibliotecas Italianas. María José Acero Suárez	39
CHINA. Análisis del Sistema Bibliotecario Chino. Juan José Fuentes	47
REPÚBLICA CHECA Y ESLOVACA. El Sistema Bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca. Eudaldo Furtet Cabana	69
ALEMANIA. Bibliotecas Alemanas: 1992. Rosario Herrero Pérez y Pilar Domínguez Sánchez	87
LUXEMBURGO. Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo. María Remedios Moralejo Álvarez	95
MAURITANIA. La Situación Bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania). Anunciata Vinuesa Pons	107
BÉLGICA. Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica. María Ramona Domínguez Sanjurjo y Pilar González Novoa	115
FINLANDIA. Sistema Bibliotecario Finlandés. Adoración Pérez i Alarcón	123



1992

AUSTRIA

Estudio comparativo de bibliotecas austríacas

Marta Fornaguera Morato



Estudio comparativo de bibliotecas austríacas

BIBLIOTECA CENTRAL DE LA UNIVERSIDAD DE VIENA

Datos de 1991:

- Biblioteca Central y 29 Bibliotecas especializadas.
- Número de obras en total: 5.093.769.
- Crecimiento anual: 116.858 ejemplares.
- Presupuesto: 566.655.535 chelines.
- Número de publicaciones periódicas vivas: 21.801.
- Número de usuarios diarios: 3.109.
- Personal: 255 trabajadores.
- Denominación oficial y dirección: Universitätsbibliothek Wien (UBW). Dr. Karl Lueger-Ring, 1.

La universidad de Viena fue fundada por el duque Rudolf IV, en 1365, y su biblioteca, prevista ya en el documento fundacional, se construyó en 1384; posteriormente fueron apareciendo las bibliotecas de las Facultades (Filosofía, Teología, Derecho, Biología, Medicina, Bellas Artes, Geografía, Psicología, Filología, Matemáticas, etc.).

Durante la primera guerra contra los turcos (1521), fue totalmente expoliada y destruida. En 1777, la emperatriz María Teresa fundó la nueva Biblioteca Universitaria, y en 1884 la Universidad se trasladó a su ubicación actual. Durante las dos guerras mundiales su fondo se desperdigó para salvarlo de los bombardeos, y pudo recuperarse en gran parte.

En 1965 se amplió el edificio central y se construyeron depósitos.

Catálogos:

- Catálogo de autores-títulos (NOMINALKATALOGE).
- Catálogo de materias (SACHKATALOGE): sistemático y alfabético.
- Catálogo de microfichas.
- CD-ROMs de diversas especialidades.
- Catálogo de publicaciones periódicas (*Österreichische Zeitschriften Datenbank – ÖZDB*–).
- Catálogo musical por orden alfabético de compositores («Música práctica»).

La Biblioteca utiliza un programa de automatización de bibliotecas de producción nacional, llamado BIBOS.

BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE MEDICINA

Denominación oficial y dirección: *Fakultätsbibliothek für Medizin, Währ-ringerGürtel 18-20, 1090 Wien.*

La Biblioteca de la Facultad de Medicina de Viena, dependiente de la UBW, se ubica dentro de las dependencias del Hospital Mayor de la ciudad desde los años 70. Anteriormente su fondo estaba disperso entre los distintos departamentos e institutos de los hospitales de la ciudad y de la facultad.

Como hechos destacables, cabe mencionar que carece de departamento de teledocumentación, ya que éste se trasladó en 1983 al Colegio de Médicos de Viena (GESELLSCHAFT DER ÄRZTE, Frankgasse 8, 1090 Wien).

No obstante, la biblioteca posee dos lectores de CD-ROM (MEDLINE, etc.), disponibles para la libre consulta de los usuarios. Otro dato a destacar es que la Biblioteca Central de Viena posee un apartado llamado colección de libros de texto o manuales (LEHRBUCHSAMMLUNG), de todas las materias impartidas en todas las Facultades de la Universidad, disponibles en varios ejemplares, mientras que todas las Bibliotecas de las Facultades (incluida la de Medicina) poseen una sección aparte denominada «Libros a mano» (HANDAPPARATE), donde se pueden conseguir los manuales de cada asignatura de la carrera en varios ejemplares –nunca menos de 25 de cada obra–. Esta sala de «Libros a mano» sirve para descongestionar la sala general de consulta, donde se ubican obras más especializadas consultadas mayoritariamente por los profesores e investigadores. Además, esta sección acostumbra a situarse dentro de la zona de salida de la biblioteca –cerca del préstamo automatizado–, con lo cual se reduce al mínimo el tránsito de usuarios dentro de ella.

Cabe destacar también la duración del préstamo de libros, puesto que los estudiantes pueden llevarse como máximo cinco ejemplares durante sesenta días prorrogables si no hay lista de espera. Además, el préstamo no se limita a personas físicas, sino también a instituciones u organizaciones de Viena o próximas a la capital.

El préstamo interbibliotecario se limita a las obras existentes fuera de la ciudad de Viena, pero en cualquier caso únicamente dentro de Europa.

Las peticiones de préstamo deben ser completadas a máquina, para lo cual se ponen a disposición de los usuarios varias máquinas de escribir.

Por último, merece la pena destacar que recientemente se aprobó una ley que obliga a la colocación de obras de arte en los espacios públicos, de modo que la mayoría de bibliotecas modernas de Austria (incluida la de Medicina de Viena) posee pinturas y esculturas, además de plantas, para su decoración.

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VIENA

Datos de 1991:

- Presupuesto anual: 519.210.147 OS.
- Préstamo anual: 65.159 obras.
- Número de lectores anual: 213.545.
- Personal: 58 trabajadores.
- Número de metros cuadrados: 9.506.
- Denominación oficial y dirección: *Universitätsbibliothek der Technischen Universität Wien*, Wiedner Hauptstrasse, 6.

Fundada en su ubicación actual en 1987, construida por un grupo de reconocidos arquitectos austríacos (Justus Dahinden et al. y decorada por el escultor Bruno Weber con motivos mitológicos (hombres-pájaro), un fuente en la planta baja, etc., constituye una de las más modernas bibliotecas de Austria.

Posee Salas de trabajo (ARBEITSRÄUME), individuales o colectivas, para que los doctorados o estudiantes en vía de preparación de exámenes puedan reservarlas gratuitamente durante una semana.

Poseen cocina en cada uno de los pisos de la biblioteca, con una habitación contigua para el descanso de los trabajadores.

El transporte de libros se realiza mediante cintas transportadoras, y poseen rampas, ascensores y servicios especialmente acondicionados para disminuidos físicos.

Utilizan el sistema BIBOS para la automatización de bibliotecas, que tiene tres niveles de información:

- a) Libros que se hallan en la propia biblioteca.
- b) Libros que se encuentran ubicados en otras bibliotecas que integran la misma red.
- c) Libros de la Bibliografía Nacional Alemana (*Deutsche National Bibliographie*), nivel sólo accesible a los bibliotecarios y no usuarios.

En comparación con la Biblioteca de la Universidad de Viena, es más moderna. Sin embargo, el programa BIBOS en ambas bibliotecas no está desarrollado para la opción de publicaciones seriadas.

(En la Técnica utilizan un programa alternativo para PCs, donde constan los años que la Institución tiene su localización, mientras que en la Universidad Central de Viena consultan el Banco de Datos de Publicaciones Periódicas de Austria –*Österreichische Zeitschriften Datenbank (OZDB)*–, producido por la Biblioteca Nacional y accesible desde 1984; que incluye datos sobre todas publicaciones periódicas localizables en las bibliotecas de centros superiores y de investigación austríacos.)

BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA DE PEDAGOGÍA DE GRAZ

Datos de 1992:

- Número de obras: 250.000.
- Temática: Emigración, asilo, racismo, minorías, sociología, etc.
- Mediateca importante.
- Denominación oficial y dirección: *Pädagogische Akademie des Bundes*. Theodor Korner-Strasse 38/E, 8010 Graz.

Se trata de una biblioteca compartimentada, sin grandes salas de lectura y con escasez de espacio.

Tiene problemas de presupuesto y personal y trabajan con BIBOS I, con la opción de publicaciones periódicas desarrollada.

No es una gran biblioteca, pero fue pionera en la automatización e implantación del sistema nacional BIBOS, junto con la Cámara de Comercio austríaca. Como innovaciones, cabe destacar que prestan las publicaciones periódicas encuadradas por un día como máximo, y tienen un apartado infantil con el fin que los usuarios que vayan acompañados por sus hijos, puedan disponer de la necesaria tranquilidad para consultar el fondo de la biblioteca.

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE GRAZ

Datos de 1992:

- Número de obras: 2.200.000.
- Número de publicaciones periódicas vivas: 9.500.
- Número de obras prestadas anualmente: 258.365.
- Personal: 120.
- Denominación oficial y dirección: *Franzens-Universität Graz*. Universitätsplatz 3, 8010 Graz.

La Universidad de Graz se fundó en 1580 y su Biblioteca constituye uno de los centros bibliotecarios más avanzados de Austria.

Utilizan un sistema de automatización distinto al varias veces citado BIBOS, llamado GRIBS-INFO (*Graz Integriertes Bibliotheks System*), que posee la ventaja de posibilitar la gestión de publicaciones periódicas, el préstamo automatizado mediante lápices ópticos, etc. Este paquete informático se utiliza también en otras bibliotecas de Graz, Linz, Salzburgo (que ha adaptado varios módulos a BIBOS), así como en la Universidad Politécnica en la extinta Yugoslavia. No es compatible.

La Biblioteca de la Universidad de Graz ha desarrollado también una red local de CD-ROMs, que funciona desde 1991. Dicha red fue proyectada entre el centro informático de la Universidad y la Biblioteca, y se compone de treinta y dos bases de datos compuestas por setenta CD-ROMs de diversas materias, los cuáles pueden ser consultados en cuatro PCs que se hallan en la Biblioteca durante el horario de apertura, a disposición del público.

No es posible de momento que más de un usuario se conecte a la misma base de datos, aunque ello está en proyecto.

Como máxima novedad, destaca un ordenador destinado a invidentes –que lee en voz alta en diversos idiomas–, adquirido por la Biblioteca en la *Washington Martin Luther King Library*.

Por último, destaca también el Departamento de Reserva, muy bien climatizado y con incunables, libros raros y preciosos, manuscritos de escritores nacionales y otras obras de gran valor artístico e histórico.

BIBLIOTECA NACIONAL AUSTRÍACA

Denominación oficial y dirección: *Österreichische Nationalbibliothek*, Josefsplatz I, 1015 Wien.

La Biblioteca Nacional se llamó en principio Biblioteca Imperial y su fondo empezó a ser coleccionado por el duque Alberto III, **quien gobernó de 1365 hasta 1395; el Emperador Federico III reinó de 1440 a 1493** y fue también un gran coleccionista, así como su hijo Maximiliano I (1493-1519), gran bibliófilo que escribió algunas obras propias.

La Biblioteca fue creciendo a partir de libros y colecciones de humanistas vieneses, así como también de fondos de la conocida Biblioteca de Budapest, perteneciente al rey Matías Corvino.

La Biblioteca Imperial se ubicó en principio en el Convento de los Minoristas, y en 1623 se trasladó al Palacio Imperial. En 1681 se empezó a construir un edificio propio sólo para biblioteca, que de 1723 a 1726, bajo el reinado de Carlos VI (1711-1740), **fue construido, según proyecto de Johann Bernhard Fischers von Erlach, por su hijo Josef Emanuel.**

A partir del presente siglo se empezaron a notar problemas de espacio y la biblioteca creció apoderándose de celdas del antiguo Convento de los Agustinos. Durante las dos guerras mundiales sufrió daños en sus fondos y en la estructura del edificio y cambió su denominación (de Imperial pasó a llamarse Nacional). En 1966 se inauguraron varias modernas salas de lectura y almacenes.

Departamentos de la Biblioteca:

- Obras impresas.
- Manuscritos.
- Música.
- Cartas y planos.
- Papiros.
- Retratos y documentos iconográficos.
- Historia austríaca.
- Historia del teatro.
- Instituto de restauración.
- Museo internacional de esperanto.
- Reprografía.



AUSTRIA. *Biblioteca Nacional. Viena.*

En concreto visité la *Prunksaal* o sala barroca, la *Agustiner Lesesaal* o sala de lectura del antiguo Convento de los Agustinos, los departamentos de revistas, préstamo, préstamo interbibliotecario, almacenes, la colección de *exlibris* y la de papiros, así como también la base de datos austríaca de revistas, producida por la Biblioteca Nacional y accesible desde 1984 en línea, en versión impresa y en CD-ROM.

BIBLIOTECA DEL PARLAMENTO AUSTRIACO

Datos de 1992:

- Número de obras: 260.000.
- Número de revistas vivas: 915.
- Número total de revistas: 950.
- Catálogos: autores-instituciones, materias, sistemático y de publicaciones periódicas.
- CD-ROMs: Celex, VfGH, VLB (*German Books in Print*), DB (*Deutsche Nationalbibliographie*).
- Denominación oficial y dirección: *Parlamentsbibliothek*, Dr. Karl Renner Ring 3, 1017 Wien.

Fundada en 1869, contiene información sobre derecho nacional y mayoritariamente de los países de habla alemana (Alemania, Suiza, –ciertos cantones– Luxemburgo, Checoslovaquia –como segundo idioma–, etc.), así como también sobre politología, economía, sociología, etc.

Como características destacables cabe mencionar que la Biblioteca posee graves problemas de espacio (aunque se prevé una próxima ampliación del depósito); utiliza para el catálogo alfabético de materias las antiguas normas prusianas cuando en la mayoría de bibliotecas austríacas y alemanas han reconvertido los catálogos a las RAK (*Regeln für die Alphabetische Katalogisierung*), y su fondo no está automatizado aunque poseen varios lectores de CD-ROM como máxima innovación tecnológica.



AUSTRIA. *Biblioteca Nacional. Viena.*

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE SALZBURGO (UBS)

Datos de 1991:

- Números de obras: unas 600.000.
- 1.054 manuscritos, 4.123 incunables, 2.000 dibujos y gráficos realizadas a mano.
- Números de revistas vivas: unas 1.000.
- Puntos de lectura: 200.
- BIBOS con la opción de préstamo y publicaciones periódicas desarrollada, 23 CD-ROMs consultables en varios lectores, servicios de teledocumentación.

Universitätsbibliothek Salzburg, Hofstallgasse 2-4, 5010 Salzburg.

La UBS, fundada en 1623, posee varias bibliotecas: la Central (*Hauptbibliothek*) y distintas bibliotecas de Facultades (Derecho, Biología, Geografía e Historia, etc.).

La Biblioteca dispone de salas para comer y beber sin necesidad de salir del recinto, así como una sala para fumadores y servicios para disminuidos físicos.

Se trata de una biblioteca mayoritariamente de depósito (exceptuando la zona bibliográfica o de publicaciones periódicas corrientes). Normalmente se consigue la obra solicitada tras quince minutos de espera; para ello, las mesas están provistas de una luz intermitente que avisa cuando el volumen ha llegado a manos del bibliotecario de la sala, con lo cual se ahorra tiempo de preguntas y respuestas de los usuarios de la sala.

El préstamo puede ser como máximo de quince obras, treinta días para los libros y quince para las revistas.

Otra de las novedades de esta Biblioteca es que tiene un Director del Departamento de Usuarios (*Leiter der Benützungabteilung*), que se dedica exclusivamente a la formación de usuarios y a las relaciones públicas (atención a los visitantes de fuera del país), lo cual resulta positivo, dado que ahorra trabajo en este sentido a los demás bibliotecarios.

En lo que concierne al préstamo interbibliotecario (*Fernleihe*), todas las solicitudes que llegan al Departamento son tramitadas en veinticuatro horas, y las obras se consiguen dentro de las tres o cuatro semanas siguientes. Es gratis dentro del país y debe costearse si la petición se realiza fuera del ámbito nacional, según tasas establecidas por cada biblioteca.

Por último, cabe hablar del Departamento de Teledocumentación y además destacar que las consultas realizadas por los profesores e investigadores de la propia Universidad son costeadas por la Biblioteca, de modo que sólo cotizan los usuarios ajenos a la institución.

Cada minuto de búsqueda (red informática y telefónica) cuesta de 30 a 40 chelines, más unos 300 por la estrategia de búsqueda. Así, una consulta de tres minutos de duración sale aproximadamente por 3.900 pesetas.

Para completar, debo decir que la organización de esta Biblioteca es claramente superior a la de Viena y paralela, aunque distinta, a la de Graz.

COMENTARIO SOBRE LA LEY DE BIBLIOTECAS

Hace falta aclarar que el sistema legal austríaco sobre bibliotecas es muy distinto al español: en primer lugar, porque no existe una única Ley específica, sino varios decretos sobre organización y gestión de las distintas tipologías de bibliotecas. Por ese motivo, y dado que trabajo en la Universidad de Barcelona, me he centrado específicamente en la Ley de Bibliotecas Universitarias.

Esta diferencia legislativa se da además en otros niveles. Cabe mencionar que los austríacos carecen de estudios de Biblioteconomía y Documentación, siendo imprescindible, para acceder a la función pública de bibliotecas, poseer un puesto de trabajo previo dentro de la nombrada institución. Es entonces

cuando se inicia un período práctico de trabajo dentro de ella, de dos años de duración, que culmina con un examen.

Existen en Austria dos niveles de bibliotecarios: los llamados altos funcionarios o contratados, (*Beamte und Vertragsbedienstete des gehobenen Bibliotheksdienstes*), que deben ser licenciados o diplomados en cualquier rama, y los auxiliares de bibliotecas, que deben tener como mínimo estudios de segundo grado.

Las bibliotecas universitarias austríacas dependen del Ministerio de Ciencia e Investigación (*Bundesminister für Wissenschaft und Forschung*), y queda abierta la posibilidad de escoger por parte de cada Universidad, si la catalogación debe ser centralizada o no, los horarios de apertura, etc.

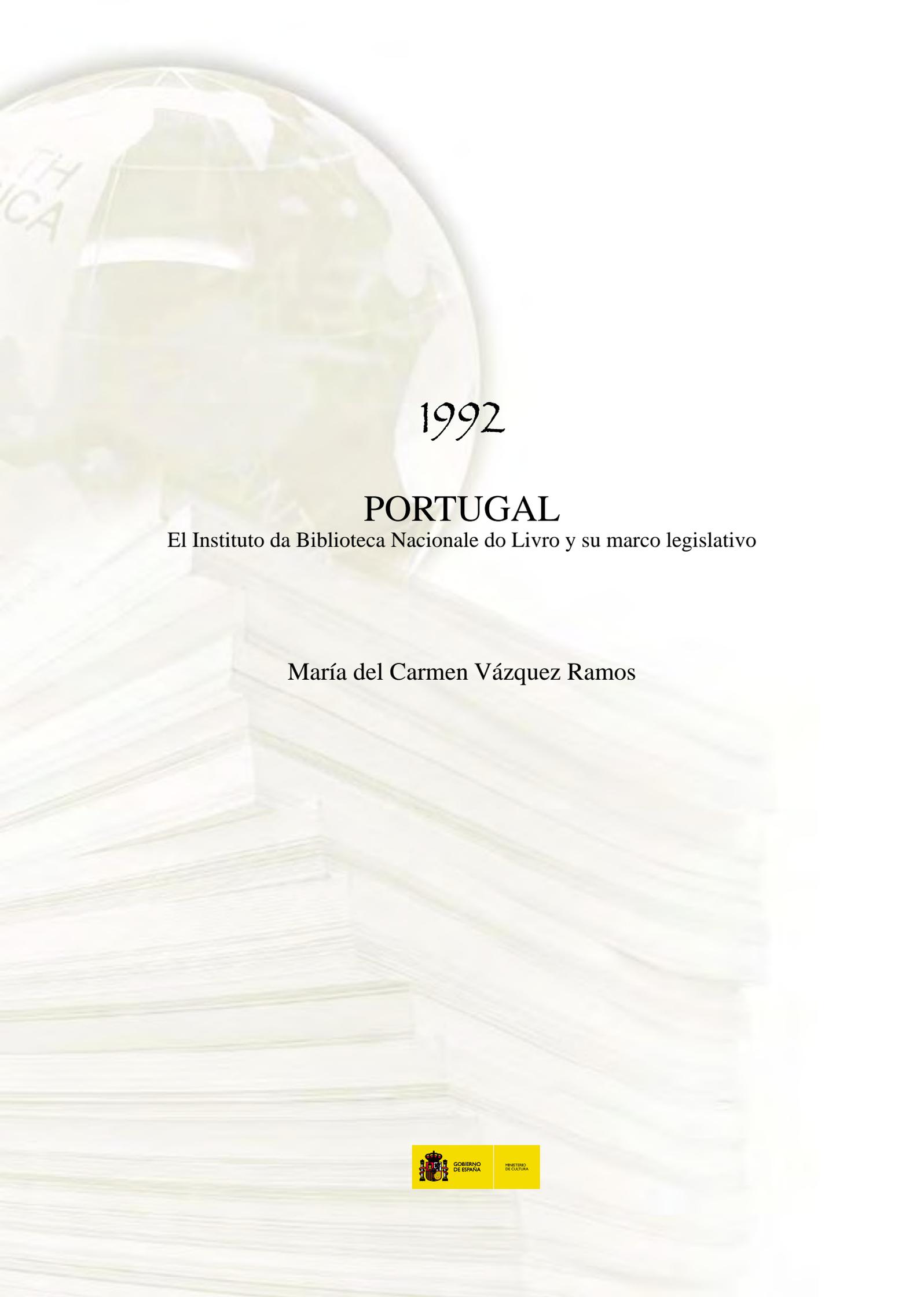
Otro punto destacable de la Ley es la recomendación sobre la existencia de la denominada sección «Libros a mano» (*Wissenschaftliche Handapparate*), que reúne como mínimo veinticinco ejemplares de cada manual recomendado en cada asignatura de la carrera, de modo que constituye un préstamo.

Por último, se recomienda: el control de gastos; la racionalidad, la utilización de la informática y de sistemas de seguridad; la cooperación bibliotecaria a nivel de préstamo, intercambio, compras, confección de catálogos colectivos, la formación continua del personal, la adquisición de distintos materiales no librerías; etc.

La Ley autoriza también la construcción de bibliotecas centrales de préstamo de diversas materias, cuya función es coleccionar literatura poco consultada o bien obras de gran valor, de las cuales es imposible poseer más de un ejemplar (es el caso, por ejemplo, de la Biblioteca Central de Física de Viena).

BIBLIOGRAFÍA

1. Bericht über das Bibliothekswesen der Technischen Universität Wien. Hammerl Verlag, Wien, 1987.
2. Erlass des Bundesministers für Wissenschaft und Forschung vom 15. Jänner 1977, Zl. 12 925/2-31/76, betreffend die Durchführung der die Universitätsbibliotheken betreffenden Bestimmungen des Universitätss Organisationsgesetz.es.
3. Erlass des Bundesministers für Wissenschaft und Forsohung vom 15. Jänner 1977, Zl. 68 153/1-15/77 betreffend die Durchführung des II Abschnittes (Die Universitäten und ihre Organisation) des Universitäts-Organisationssgesetzen, BGBL, Nr. 258/1975.
4. Erlass des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung Z. 12 943/3-31/80 v. 22. April 1980: Bibliotheksordnung für die Universitäten, Durchführungsbestimmungen.
5. GÄCHTER, August, y LANDSTEINER, Günther: Interkulturelle Beziehungen, Bundesministerium für Wissenschaft und Forsohung, Wien, 1992.
6. Die Österreichische Nationalbibliothek, ONB, Wien, 1979.
7. Das Österreichische Parlament, OPB, Wien, 1989.
8. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK GRAZ: Jahresbericht 1991, UBG, Graz, 1992.
9. Die Universitätsbibliothek Wien, Geschichte, Organisation, Benützung, UBW, Wien, 1987.
10. WAWROSCH, Josef: Der Neubau der Universitätsbibliothek der Technischen Universität Wien, Hammerl Verlag, Wien, 1987.



1992

PORTUGAL

El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

María del Carmen Vázquez Ramos



El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

El nombre inicial de la Biblioteca Nacional de Lisboa fue el de Real Biblioteca Pública de la Corte. Fundada en 1796, dispuso de lectura pública en 1797. Se formó con fondos de muy distintas procedencias, siendo de destacar los de la Real Mesa Censoria, los libros de los jesuitas expulsados de Portugal y los de las bibliotecas de los conventos extintos en 1834. Su función fundamental fue la de convertirse en un seguro depósito de libros más que en un instrumento de irradiación cultural.

Su primer director, Antonio Ribeiro dos Santos, consiguió que en 1797 fuese abierta al público, al mismo tiempo que inició las investigaciones necesarias para la redacción de una historia del libro portugués y de una bibliografía sobre el judaísmo en Portugal. Concibió la Biblioteca de la Corte con una función fundamentalmente pública y cultural, dotándola, además, de un sistema de catalogación que se mantuvo durante más de cien años.

En el siglo XIX, la Biblioteca Nacional se ubicó en el convento de San Francisco, en el Chiado, sin grandes dotaciones y con poco prestigio como lugar de consulta. En aquellos tiempos no figura como un elemento fundamental de la cultura portuguesa, pero continúa cumpliendo su función imprescindible de depósito. Comienza a establecerse, aunque con grandes lagunas, el Depósito Legal, gracias al cual se van a enriquecer sus fondos, sobre todo en lo que respecta a publicaciones periódicas, panfletos y hojas sueltas. La Biblioteca Nacional recibe y clasifica estas obras al tiempo que realiza algunas adquisiciones de obras extranjeras, tales como la colección completa de la *Revue des Deux Mondes* y alguna otra colección preciosa de revistas del siglo XIX.

Al tiempo que tratan de dar a la Biblioteca Nacional mejores condiciones de consulta, inician la organización del fondo siguiendo el principio de colecciones temáticas, siendo de destacar, entre ellas, el tema judío, la colección Camões y la colección Pombalina, todas ellas verdaderamente únicas.

Sin embargo, hasta el siglo XX, la Biblioteca Nacional no llega a ocupar un lugar significativo en el conjunto de la cultura portuguesa. Es en este momento, tanto por el fondo documental reunido, por el impulso dado a sus depósitos inéditos, el establecimiento del Depósito Legal con sanciones suficientes que garantizasen su cumplimiento, así como por otro tipo de intervenciones, cuando comienza a ser frecuentada por importantes investigadores. Para el estudio de los siglos XVI, XVII y XVIII e incluso del XIX se hacía imprescindible la consulta de sus fondos, siendo, además, de gran valor sus colecciones únicas de estampas, mapas e incunables.

Todos estos factores, unidos a una política de adquisiciones que trata de cubrir las lagunas existentes, sobre todo en lo que se refiere a la cultura europea de los siglos XVIII y XIX, a la toma de conciencia de la importancia que tienen las cuestiones técnicas de conservación y de aquellas que puedan facilitar el acceso a un fondo documental cada vez más voluminoso y mucho más consultado, hacen imprescindible el traslado de la Biblioteca Nacional a otras instalaciones más adecuadas y funcionales. Con la idea de acercarla a la Universidad, el lugar elegido es Campo Grande, donde continúa ubicada, y, aunque hoy la Biblioteca tiende a ser un «laboratorio» de estudios, y de conservación de documentos, un centro de investigación del libro en su más alto y rico sentido, un centro cultural en sí misma, más allá de su eventual función universitaria, sigue siendo esta comunidad su principal usuario.

En el año 1985 la Biblioteca Nacional inicia una nueva fase, la de su informatización. Se opta por esta opción como única manera de constituir y mantener el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas portuguesas, de poder cumplir su papel normalizador en el ámbito bibliotecario y de poder llevar adelante sus atribuciones como agencia bibliográfica nacional e integrarse además en los circuitos del Control Bibliográfico Universal.

Los estudios preparatorios comienzan en 1985 y se instala la PORBASE (Base Nacional de Datos Bibliográficos) en octubre de 1987. Se eligen el sistema GEAC y el formato UNIMARC.

La información contenida en la PORBASE debería corresponder a la totalidad de la información bibliográfica existente en las bibliotecas portuguesas. Este conjunto engloba tanto a la bibliografía portuguesa como a la bibliografía extranjera depositada en sus bibliotecas, y tanto los fondos antiguos como los modernos independientemente del soporte de la información.

La PORBASE la componen, en estos momentos, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Pública Municipal de Oporto, la Biblioteca de la Cámara Municipal de Oeiras, la de la Cámara Municipal de Cascais, la del *Instituto de Apoio as Pequenas e Médias Empresas Industriais* y todas la bibliotecas universitarias. Además, recibe información en disco de numerosas bibliotecas e instituciones. En este momento, la Biblioteca Nacional, de sus 2.000.000 de registros, tiene introducidos en la base 300.000 y se espera tener en el 96 la totalidad de los mismos.

En 1992 la Biblioteca Nacional pasa a llamarse *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* tras su fusión con el *Instituto Português do Livro e da Leitura*. Esta fusión se produce tras el Decreto-ley 106-E/92, de 1 de junio de 1992. En él se considera a la Biblioteca Nacional como la institución encargada de asegurar el tratamiento y conservación del patrimonio documental portugués. Por otro lado, el *Instituto Português do Livro e da Leitura* es una institución creada por el Decreto-Ley 71/87, de 11 de febrero de 1987, con el objeto de definir y asegurar la coordinación y ejecución de una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública. Dado que existían una gran convergencia y complementariedad en sus atribuciones y objetivos, y con la intención de racionalizar tanto medios humanos como financieros, decidieron la fusión de las dos instituciones en una sola.

Esta nueva institución, *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* (IBL), viene definida en el Capítulo I, artículo 1, del citado Decreto-Ley, como persona colectiva de derecho público dotada de autonomía administrativa, que funciona bajo la tutela del miembro del Gobierno responsable del área de Cultura.

En su artículo 2.º define sus atribuciones. Éstas son:

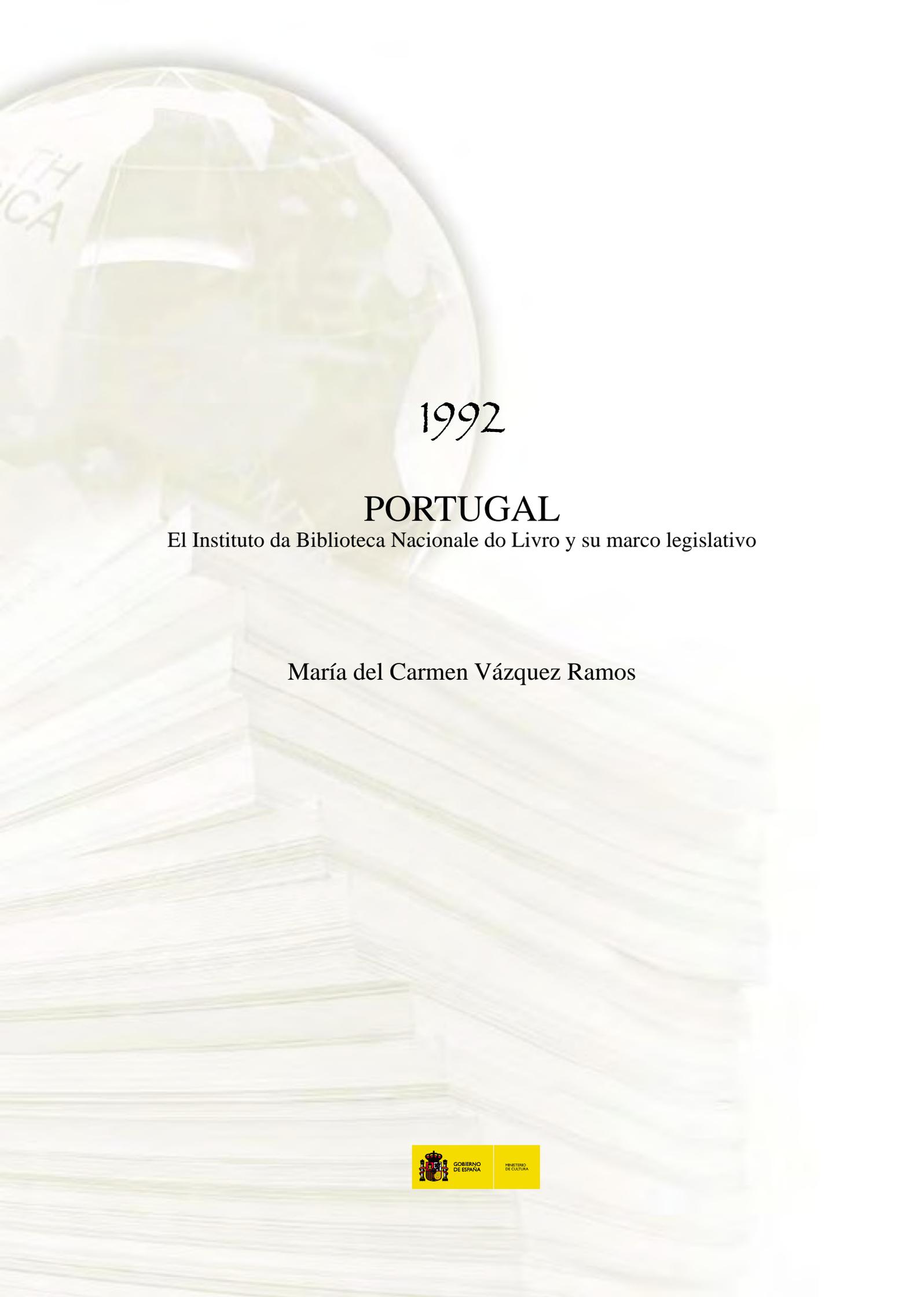
1.ª Asegurar el tratamiento y la conservación del patrimonio documental portugués y definir, coordinar y ejecutar una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública.

2.ª La actuación del IBL comprende tanto el patrimonio bibliográfico producido en Portugal, como el producido en lengua portuguesa, o referente a Portugal, donde se produzca, y el considerado de interés para la cultura nacional.

3.ª En el campo del libro y la lectura pública, el IBL interviene en los aspectos relativos a la creación, edición y difusión del libro, así como en los aspectos relativos a la red nacional de lectura pública, asegurando la necesaria articulación entre todas las entidades públicas o privadas que desenvuelvan actividades en esos campos, definiendo y promoviendo programas de formación para profesionales del sector, en colaboración con las entidades competentes.

4.ª En el desarrollo de sus atribuciones cabe, en especial, a los órganos y servicios del IBL:

- a) Recibir, adquirir, tratar y conservar la documentación producida en Portugal, en lengua portuguesa, sobre Portugal y considerada de interés para la cultura nacional.
- b) Producir y divulgar la Bibliografía Nacional en curso (BNC), asegurar los servicios de control bibliográfico nacional (CBN) y la respectiva integración en las cadenas del Control Bibliográfico Universal (CBU).
- c) Elaborar y mantener el catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- d) Asegurar los servicios del Centro Nacional de Referencia Bibliográfica.
- e) Asegurar la difusión de la ficha catalográfica nacional.
- f) Funcionar como biblioteca normativa en todas las cuestiones técnicas, en el ámbito de la biblioteconomía y ciencias afines y dar apoyo técnico a todas las bibliotecas que lo soliciten.
- g) Asegurar la aplicación de las actualizaciones que se fueran acordando a nivel internacional en el ámbito de la catalogación de la descripción bibliográfica normalizada y otros.
- h) Facilitar la consulta de los fondos y asegurar medios de apoyo a las investigaciones y consultas realizadas por los usuarios.



1992

PORTUGAL

El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

María del Carmen Vázquez Ramos



El Instituto da Biblioteca Nacional do Livro y su marco legislativo

El nombre inicial de la Biblioteca Nacional de Lisboa fue el de Real Biblioteca Pública de la Corte. Fundada en 1796, dispuso de lectura pública en 1797. Se formó con fondos de muy distintas procedencias, siendo de destacar los de la Real Mesa Censoria, los libros de los jesuitas expulsados de Portugal y los de las bibliotecas de los conventos extintos en 1834. Su función fundamental fue la de convertirse en un seguro depósito de libros más que en un instrumento de irradiación cultural.

Su primer director, Antonio Ribeiro dos Santos, consiguió que en 1797 fuese abierta al público, al mismo tiempo que inició las investigaciones necesarias para la redacción de una historia del libro portugués y de una bibliografía sobre el judaísmo en Portugal. Concibió la Biblioteca de la Corte con una función fundamentalmente pública y cultural, dotándola, además, de un sistema de catalogación que se mantuvo durante más de cien años.

En el siglo XIX, la Biblioteca Nacional se ubicó en el convento de San Francisco, en el Chiado, sin grandes dotaciones y con poco prestigio como lugar de consulta. En aquellos tiempos no figura como un elemento fundamental de la cultura portuguesa, pero continúa cumpliendo su función imprescindible de depósito. Comienza a establecerse, aunque con grandes lagunas, el Depósito Legal, gracias al cual se van a enriquecer sus fondos, sobre todo en lo que respecta a publicaciones periódicas, panfletos y hojas sueltas. La Biblioteca Nacional recibe y clasifica estas obras al tiempo que realiza algunas adquisiciones de obras extranjeras, tales como la colección completa de la *Revue des Deux Mondes* y alguna otra colección preciosa de revistas del siglo XIX.

Al tiempo que tratan de dar a la Biblioteca Nacional mejores condiciones de consulta, inician la organización del fondo siguiendo el principio de colecciones temáticas, siendo de destacar, entre ellas, el tema judío, la colección Camões y la colección Pombalina, todas ellas verdaderamente únicas.

Sin embargo, hasta el siglo XX, la Biblioteca Nacional no llega a ocupar un lugar significativo en el conjunto de la cultura portuguesa. Es en este momento, tanto por el fondo documental reunido, por el impulso dado a sus depósitos inéditos, el establecimiento del Depósito Legal con sanciones suficientes que garantizasen su cumplimiento, así como por otro tipo de intervenciones, cuando comienza a ser frecuentada por importantes investigadores. Para el estudio de los siglos XVI, XVII y XVIII e incluso del XIX se hacía imprescindible la consulta de sus fondos, siendo, además, de gran valor sus colecciones únicas de estampas, mapas e incunables.

Todos estos factores, unidos a una política de adquisiciones que trata de cubrir las lagunas existentes, sobre todo en lo que se refiere a la cultura europea de los siglos XVIII y XIX, a la toma de conciencia de la importancia que tienen las cuestiones técnicas de conservación y de aquellas que puedan facilitar el acceso a un fondo documental cada vez más voluminoso y mucho más consultado, hacen imprescindible el traslado de la Biblioteca Nacional a otras instalaciones más adecuadas y funcionales. Con la idea de acercarla a la Universidad, el lugar elegido es Campo Grande, donde continúa ubicada, y, aunque hoy la Biblioteca tiende a ser un «laboratorio» de estudios, y de conservación de documentos, un centro de investigación del libro en su más alto y rico sentido, un centro cultural en sí misma, más allá de su eventual función universitaria, sigue siendo esta comunidad su principal usuario.

En el año 1985 la Biblioteca Nacional inicia una nueva fase, la de su informatización. Se opta por esta opción como única manera de constituir y mantener el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas portuguesas, de poder cumplir su papel normalizador en el ámbito bibliotecario y de poder llevar adelante sus atribuciones como agencia bibliográfica nacional e integrarse además en los circuitos del Control Bibliográfico Universal.

Los estudios preparatorios comienzan en 1985 y se instala la PORBASE (Base Nacional de Datos Bibliográficos) en octubre de 1987. Se eligen el sistema GEAC y el formato UNIMARC.

La información contenida en la PORBASE debería corresponder a la totalidad de la información bibliográfica existente en las bibliotecas portuguesas. Este conjunto engloba tanto a la bibliografía portuguesa como a la bibliografía extranjera depositada en sus bibliotecas, y tanto los fondos antiguos como los modernos independientemente del soporte de la información.

La PORBASE la componen, en estos momentos, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Pública Municipal de Oporto, la Biblioteca de la Cámara Municipal de Oeiras, la de la Cámara Municipal de Cascais, la del *Instituto de Apoio as Pequenas e Médias Empresas Industriais* y todas la bibliotecas universitarias. Además, recibe información en disco de numerosas bibliotecas e instituciones. En este momento, la Biblioteca Nacional, de sus 2.000.000 de registros, tiene introducidos en la base 300.000 y se espera tener en el 96 la totalidad de los mismos.

En 1992 la Biblioteca Nacional pasa a llamarse *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* tras su fusión con el *Instituto Português do Livro e da Leitura*. Esta fusión se produce tras el Decreto-ley 106-E/92, de 1 de junio de 1992. En él se considera a la Biblioteca Nacional como la institución encargada de asegurar el tratamiento y conservación del patrimonio documental portugués. Por otro lado, el *Instituto Português do Livro e da Leitura* es una institución creada por el Decreto-Ley 71/87, de 11 de febrero de 1987, con el objeto de definir y asegurar la coordinación y ejecución de una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública. Dado que existían una gran convergencia y complementariedad en sus atribuciones y objetivos, y con la intención de racionalizar tanto medios humanos como financieros, decidieron la fusión de las dos instituciones en una sola.

Esta nueva institución, *Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro* (IBL), viene definida en el Capítulo I, artículo 1, del citado Decreto-Ley, como persona colectiva de derecho público dotada de autonomía administrativa, que funciona bajo la tutela del miembro del Gobierno responsable del área de Cultura.

En su artículo 2.º define sus atribuciones. Éstas son:

1.ª Asegurar el tratamiento y la conservación del patrimonio documental portugués y definir, coordinar y ejecutar una política integrada del libro no escolar y de la lectura pública.

2.ª La actuación del IBL comprende tanto el patrimonio bibliográfico producido en Portugal, como el producido en lengua portuguesa, o referente a Portugal, donde se produzca, y el considerado de interés para la cultura nacional.

3.ª En el campo del libro y la lectura pública, el IBL interviene en los aspectos relativos a la creación, edición y difusión del libro, así como en los aspectos relativos a la red nacional de lectura pública, asegurando la necesaria articulación entre todas las entidades públicas o privadas que desenvuelvan actividades en esos campos, definiendo y promoviendo programas de formación para profesionales del sector, en colaboración con las entidades competentes.

4.ª En el desarrollo de sus atribuciones cabe, en especial, a los órganos y servicios del IBL:

- a) Recibir, adquirir, tratar y conservar la documentación producida en Portugal, en lengua portuguesa, sobre Portugal y considerada de interés para la cultura nacional.
- b) Producir y divulgar la Bibliografía Nacional en curso (BNC), asegurar los servicios de control bibliográfico nacional (CBN) y la respectiva integración en las cadenas del Control Bibliográfico Universal (CBU).
- c) Elaborar y mantener el catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- d) Asegurar los servicios del Centro Nacional de Referencia Bibliográfica.
- e) Asegurar la difusión de la ficha catalográfica nacional.
- f) Funcionar como biblioteca normativa en todas las cuestiones técnicas, en el ámbito de la biblioteconomía y ciencias afines y dar apoyo técnico a todas las bibliotecas que lo soliciten.
- g) Asegurar la aplicación de las actualizaciones que se fueran acordando a nivel internacional en el ámbito de la catalogación de la descripción bibliográfica normalizada y otros.
- h) Facilitar la consulta de los fondos y asegurar medios de apoyo a las investigaciones y consultas realizadas por los usuarios.

- l) Coordinar el servicio de préstamo interbibliotecario y asegurar los canjes internacionales.
- j) Pronunciarse sobre pedidos de cesión o préstamo y de exportación de materiales bibliográficos, aunque no estén inventariados, e impedir la exportación no autorizada de los mismos.
- k) Fomentar la difusión del libro portugués no escolar en Portugal y en el extranjero.
- l) Promover la literatura portuguesa a nivel nacional e internacional.
- m) Contribuir al desarrollo de los hábitos lectores, sobre todo a través de los medios de comunicación social.
- n) Planificar y apoyar el desarrollo de la red de bibliotecas municipales.
- ñ) Fomentar la creación de bibliotecas de lectura pública en el ámbito de otras instituciones.
- o) Crear mecanismos de cooperación entre las bibliotecas públicas del país y del extranjero.

Los órganos rectores del IBL vienen designados en el Capítulo II, artículo 3.º, y son la Dirección y el Consejo Administrativo. Según el artículo 8, comprende los siguientes servicios:

I. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE COORDINACIÓN BIBLIOTECARIA

Asegura las acciones que permitan a los usuarios la consulta de los fondos documentales del IBL. Ésta comprende:

A) *División de Servicios Bibliotecarios Generales*

En ella se integran las áreas de adquisiciones, catalogación, clasificación e indización, lectura general, referencia y préstamo. Sus competencias son:

- 1) Asegurar la entrada, registro y control de los materiales recibidos por Depósito Legal, compra, donativo y permuta y el funcionamiento de la sala de lectura pública general.
- 2) Asegurar el funcionamiento del servicio portugués de canjes internacionales según la legislación en vigor y los acuerdos establecidos.
- 3) Garantizar la gestión de los ficheros de autoridades.
- 4) Proceder a la descripción, clasificación e indización de los materiales bibliográficos.
- 5) Asegurar el servicio nacional de catalogación en publicación.
- 6) Garantizar el servicio de referencia general.
- 7) Coordinar el servicio de préstamo, sobre todo el servicio portugués de préstamo interbibliotecario, según la legislación en vigor y los acuerdos establecidos.

B) *División de Servicios de Reservados (raros)*

Comprende las áreas de manuscritos, impresos y archivo histórico. Trata de asegurar los servicios que permitan la consulta de sus fondos por parte de los usuarios, en especial:

- 1) Catalogación e identificación del contenido de los materiales.
- 2) Gestión y mantenimiento de los ficheros.
- 3) Organización y edición de los respectivos catálogos.
- 4) Funcionamiento de la sala de lectura y respectivo depósito.
- 5) Recogida, tratamiento y conservación de la documentación con más de cuarenta años.

C) *División de Servicios Especiales*

Comprende las áreas de periódicos, cartografía, iconografía, numismática, música, audiovisuales y microformas. A esta división compete en especial:

- 1) Catalogación e identificación del contenido de los distintos materiales.
- 2) Gestión y mantenimiento de ficheros.

- 3) Organización y edición de los catálogos respectivos.
- 4) Funcionamiento del Centro Nacional del *International Serial Data System* (ISDS).
- 5) Funcionamiento de las salas de lectura que corresponden a estos materiales.

II. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE LA BASE NACIONAL DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS-PORBASE

A ella compete planificar, coordinar y desarrollar la PORBASE. Comprende:

A) *División de Cooperación*

Comprende las áreas de servicio de información PORBASE, conversión retrospectiva y formación. Sus funciones son:

- 1) Coordinar la cooperación en el ámbito de la base de datos bibliográficos PORBASE.
- 2) Coordinar la conversión retrospectiva de los catálogos de la institución y del catálogo colectivo de las bibliotecas portuguesas.
- 3) Asegurar la formación en el ámbito de la PORBASE.
- 4) Dar apoyo técnico especializado a las bibliotecas cooperantes.

B) *División de Normalización*

Comprende las áreas de normalización bibliográfica y de productos informáticos. Sus funciones son:

- 1) Garantizar la normalización de los procesos técnicos relativos al procesamiento bibliográfico.
- 2) Asegurar la publicación del *Boletín de Bibliografía Portuguesa*.
- 3) Promover la creación y difusión de productos informáticos en el ámbito de la PORBASE.

III. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DEL LIBRO

Le compete proponer, coordinar y ejecutar proyectos dirigidos a dignificar el patrimonio histórico-literario, incentivar la lectura y actividad literaria y cultural, mejorar la capacidad de iniciativa de las empresas editoriales, promover al autor y al libro portugués en el extranjero, sobre todo en los países lusófonos y en los que existan comunidades portuguesas. Esta dirección comprende:

A) *División de Apoyo a la Creación y a la Edición.*

A ella compete:

- 1) Proponer, coordinar y ejecutar actividades tendentes a apoyar e incentivar la actividad creadora de los autores, investigadores, críticos, traductores, sobre todo a través de la concesión de becas y premios.
- 2) Contribuir al rigor y calidad de las traducciones y promover o colaborar en la formación de traductores.
- 3) Colaborar y apoyar a las instituciones relacionadas con la creación o dedicadas a la investigación en el ámbito del patrimonio histórico-literario.
- 4) Definir y ejecutar un modelo de apoyo financiero para la publicación de obras que por sus características específicas lo justifiquen.
- 5) Apoyar medidas que contribuyan al establecimiento de las bases de una política de edición científico-técnica.
- 6) Colaborar en la definición y programación de medidas de apoyo a las empresas del sector, especialmente a través de incentivos fiscales y financieros.

B) División de Difusión del Autor y del Libro

Sus funciones son:

- 1) Apoyar y promover la difusión del libro y divulgación del autor portugués en el país y en el extranjero.
- 2) Colaborar en la elaboración de un programa de apoyo a las librerías, creando instrumentos de participación específica, financiera y técnica, en su instalación y funcionamiento, renovación y equipamiento.
- 3) Contribuir a mejorar la red de distribución del libro y, especialmente, en el perfeccionamiento cualitativo y cuantitativo de la información sobre su producción y comercialización.
- 4) Promover, en colaboración con otras entidades, la exportación del libro portugués, especialmente a los países lusófonos y a aquellos donde existan comunidades portuguesas.

IV. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE LECTURA PÚBLICA

Es de su competencia asegurar la planificación y ejecución de la política nacional de lectura pública. Comprende:

A) División de Planificación y Lectura Pública

Sus funciones son:

- 1) Estudiar la situación del País en el campo de la lectura pública.
- 2) Programar acciones de sensibilización de la población y de las entidades que deban intervenir en la prestación de este servicio público.
- 3) Concebir y proponer formas de articulación con otros organismos públicos y privados con interés en esta área.
- 4) Preparar programas de ayuda a las autarquías para la concretización y desarrollo de bibliotecas municipales.
- 5) Planificar y adoptar soluciones para la automatización de la red nacional de bibliotecas de lectura pública en articulación con la PORBASE.
- 6) Constituir y mantener el catálogo colectivo de lectura pública.

B) División de Desarrollo y Cooperación

Le compete:

- 1) Ejecutar las medidas de política de lectura pública y responsabilizarse de su control periódico.
- 2) Desarrollar metodologías, en los planos técnicos y normativos, que posibiliten la cooperación y desarrollo coherente de la red nacional de lectura pública.
- 3) Elaborar normas técnicas para las nuevas construcciones, para la organización de fondos, para la formación y gestión del personal bibliotecario de la red nacional de lectura pública.
- 4) Mantener y coordinar equipos de orientación y consulta técnica para apoyo a las bibliotecas de la red.
- 5) Participar en iniciativas a nivel local, regional, nacional e internacional que estimulen la aparición de nuevos lectores.

V. DIRECCIÓN DE SERVICIOS DE ADMINISTRACIÓN GENERAL

Le corresponde desempeñar acciones referentes a los campos de gestión administrativa y de apoyo general a los servicios del IBL. Comprende:

A) Apartado de Personal, Expediente y Servicios Generales

Desempeña las siguientes funciones:

- 1) Desarrollar las acciones relativas a una buena gestión de recursos humanos.
- 2) Realizar todas las acciones relativas a la admisión, promoción y colocación del personal.

- 3) Efectuar el control de asiduidad y puntualidad.
- 4) Organizar el trabajo del personal auxiliar.
- 5) Proceder a la recepción, registro, clasificación, distribución y expedir la correspondencia de IBL.

B) Apartado de Contabilidad, Patrimonio y Aprovisionamiento

Sus funciones son las siguientes:

- 1) Elaborar y ejecutar el presupuesto.
- 2) Asegurar los movimientos de tesorería.
- 3) Llevar la contabilidad de los movimientos, suministrando los elementos necesarios para la elaboración de las cuentas de gerencia.
- 4) Vigilar por la conservación del patrimonio.
- 5) Organizar y mantener actualizado el inventario y catastro de los bienes del IBL.
- 6) Asegurar el presupuesto y distribución de los bienes adquiridos y producidos.

C) División de los Servicios Técnicos de Apoyo

Incluye las área de laboratorio, oficinas, mantenimiento y obras, equipamiento y reprografía. Le compete:

- 1) Asegurar el mantenimiento y conservación de las instalaciones, mobiliario y equipamiento.
- 2) Ejecutar o fiscalizar las obras de adaptación y construcción para la instalación de los servicios.
- 3) Asegurar el mantenimiento y conservación del área circundante a los edificios.
- 4) Realizar trabajos de reproducción necesarios a los servicios o a los usuarios.
- 5) Asegurar el funcionamiento de los medios de protección y seguridad de las instalaciones y bienes patrimoniales.

VI. DIVISIÓN DE INFORMÁTICA

Son de su competencia el estudio y desarrollo de las aplicaciones informáticas destinadas a dar respuesta a las necesidades internas y externas en las áreas técnicas y de gestión, especialmente:

- 1) Realizar el estudio y desarrollo de aplicaciones informáticas en las áreas técnicas y de gestión.
- 2) Definir proyectos informáticos, colaborar en los correspondientes sistemas de información y definir el contenido de las informaciones necesarias.
- 3) Realizar trabajos de análisis funcional.
- 4) Efectuar los programas necesarios para la ejecución de tareas y actualizar o remodelar los programas existentes.
- 5) Apoyar el mantenimiento y gestión de los ficheros en soporte informático.
- 6) Ejecutar otros trabajos que sean acometidos en el campo de la informática.

VII. DIVISIÓN DE INVESTIGACIÓN

Comprende las áreas de investigación bibliográfica, de historia del libro y de las bibliotecas, del archivo de literatura portuguesa contemporánea y de las actividades editoriales. Le compete:

- 1) Coordinar y realizar las investigaciones necesarias para el suministro de la información bibliográfica solicitada por los usuarios.
- 2) Realizar las investigaciones necesarias para la edición de bibliografías retrospectivas, selectivas, temáticas u otras.

- 3) Realizar estudios de historia del libro y de las bibliotecas.
- 4) Organizar y dirigir el archivo de literatura portuguesa contemporánea.
- 5) Coordinar y dirigir las actividades necesarias para la publicación de la revista de la Biblioteca Nacional.

VIII. DIVISIÓN DE ACTIVIDADES CULTURALES

Son funciones suyas:

- 1) Organizar las actividades de naturaleza cultural, fundamentalmente, exposiciones y ferias por iniciativa del IBL, y apoyar las solicitadas por otras entidades, previa autorización del miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura.
- 2) Coordinar el circuito de producción-comercialización de las publicaciones del IBL.
- 3) Asegurar el servicio de relaciones con el público.

IX. DIVISIÓN DE PRESERVACIÓN Y CONSERVACIÓN

Comprende las áreas de encuademación, laboratorio fotográfico y restauración. Sus competencias son:

- 1) Asegurar la coordinación de programas de preservación de los fondos y proceder al respectivo control bibliosanitario.
- 2) Garantizar las acciones de conservación de los diversos materiales.
- 3) Asegurar la encuademación o la restauración de la encuademación de los distintos materiales.
- 4) Coordinar los programas de microfilmación y reproducción de los fondos.

X. GABINETE DE APOYO JURÍDICO

Sus competencias son:

- 1) Realizar estudios sobre todas las cuestiones jurídicas necesarias.
- 2) Asegurar las cuestiones de defensa de la institución.
- 3) Garantizar el control del Depósito Legal.

El Depósito Legal está regulado por el Decreto 19952, de 27 de junio de 1931, con algunas modificaciones posteriores para su actualización. Estas modificaciones corresponden al Decreto-Ley 74/82, de 3 de marzo de 1982, **que en su artículo 1 desarrolla lo que se entiende por Depósito Legal, es decir, el depósito obligatorio de uno o varios ejemplares de toda publicación en una institución pública designada para recibirlos. En su artículo 2 entiende por publicación toda obra de reflexión, imaginación o creación, cualquiera que sea su modo de reproducción, destinada a la venta, préstamo o distribución gratuita y puesta a disposición del público en general o de un grupo particular.**

Se consideran objetivos del Depósito Legal:

- a) La defensa de los valores de la lengua y cultura portuguesas.
- b) Constitución y conservación de una colección nacional (todas las publicaciones editadas en el país).
- c) Producción y divulgación de la Bibliografía Nacional.
- d) Creación de la estadística de las ediciones nacionales.
- e) Enriquecimiento de las bibliotecas de los principales centros culturales del país.

Exceptuando los cuadros didácticos, gráficas estadísticas, planos, obras musicales, impresos, catálogos de exposiciones, programas de espectáculos, postales, sellos, estampas, carteles, grabados, fonogramas vídeos, obras cinematográficas, microformas y otras reproducciones fotográficas, tiradas especiales hasta 100 ejemplares, ediciones de lujo hasta 300 ejemplares y reimpressiones de obras publicadas en menos de un año, para las cuáles se exige un ejemplar o copia, que será depositado en la Biblioteca Nacional, para el resto de la producción se exige la entrega de catorce ejemplares, cuya distribución es la siguiente:

- Dos ejemplares a la *Biblioteca Nacional*.
- Uno a la *Biblioteca da Academia das Ciencias de Lisboa*.
- Uno a la *Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*.
- Uno a la *Biblioteca Pública Municipal de Oporto*.
- Uno a la *Biblioteca Pública e Distrital de Évora*.
- Uno a la *Biblioteca Geral e Arquivo Historico da Universidade do Miño*.
- Uno a la *Biblioteca Popular de Lisboa*.
- Uno a la *Biblioteca Municipal de Coimbra*.
- Uno a la *Biblioteca de Macau*.
- Uno a la *Biblioteca do Real Gabinete Portugues de Leitura do Rio de Janeiro*.
- Uno a la *Región Autónoma de las Azores*.
- Uno a la *Región Autónoma de Madeira*.
- Uno a la *Biblioteca Municipal de Lisboa*.

Por el Decreto-Ley 75/82, de 3 de marzo de 1982, se integra orgánicamente el Servicio del Depósito Legal dentro de la Biblioteca Nacional. Siendo competencia de ésta la adquisición y conservación de todas las publicaciones editadas en el país, se entendió que, por coherencia y eficacia, también le debería corresponder la función de depositario legal. Al tiempo se pretende asegurar un mayor rigor en el proceso de todo el circuito del libro, en la producción y divulgación de la Bibliografía Nacional y asegurar una mayor unidad al sistema bibliográfico nacional.

Por otro lado, nos encontramos con que las bibliotecas portuguesas tenían un régimen de tutela dependiente de múltiples departamentos de la administración central, local, de las universidades, etc., hasta que en 1990 la Presidencia del Consejo de Ministros crea el Consejo Superior de las Bibliotecas Portuguesas por medio del Decreto-Ley 36/90, del 23 de noviembre de 1990, con dependencia directa del miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura.

Su artículo 2.º lo define como un órgano colegial presidido por el miembro del Gobierno que tutela el área de Cultura, con la siguiente composición:

- a) Un vicepresidente, a nombrar por el presidente entre las personalidades de reconocida competencia por dos años prorrogables.
- b) Los siguientes miembros por derecho:
 - El Director de la Biblioteca Nacional.
 - El Presidente del Instituto Portugués del Libro y la Lectura.
 - El Presidente del Instituto Portugués del Patrimonio Cultural.
 - El titular de la Dirección General del Ministerio de Educación con responsabilidad en las bibliotecas escolares.
 - El Presidente del Instituto Nacional de Investigación Científica.
 - El Presidente de la Junta Nacional de Investigación Científica y Técnica.
 - El Presidente del Instituto de Cultura y Lengua Portuguesa.
 - El Presidente del Consejo de Rectores de las Universidades Portuguesas.
 - El Presidente del Consejo de Administración de la Fundación Calouste Gulbenkian.
 - El Presidente de la Asociación Portuguesa de Editores y Libreros.

- El Presidente de la Asociación Portuguesa de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas.
 - El Presidente de la Asociación Portuguesa para el Desarrollo de la Información Científica y Técnica.
 - El Director de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra.
 - El Director de la Biblioteca Municipal Pública de Oporto.
- c) Tres personas de reconocido mérito, a designar por el Presidente, por dos años prorrogables, representativas de las diferentes áreas del conocimiento.

El artículo 4.º define las competencias del Consejo. Éstas son:

- 1) Emitir pareceres y recomendaciones sobre la situación de las bibliotecas portuguesas.
- 2) Formular propuestas sobre política de adquisiciones, préstamo interbibliotecario y formación del personal, así como otras medidas susceptibles de contribuir a la modernización de las bibliotecas portuguesas.
- 3) Estimular la cooperación entre las bibliotecas dependientes de los diversos organismos de tutela.
- 4) Promover la coordinación entre las bibliotecas portuguesas, dirigida a una plena eficacia de cooperación internacional entre bibliotecas.

En último lugar recogemos la legislación existente relativa a la formación profesional. En un principio sólo existía un curso de bibliotecario-archivista que se impartía en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra, creado por el Decreto-Ley 26026, de 7 de noviembre de 1935.

En 1982 el Ministerio de Educación y de las Universidades se plantea la transferencia de información en sus diferentes modalidades como un importante factor de desarrollo del país, lo que presupone la imprescindible creación de infraestructuras en el área de los servicios de documentación, bibliotecas y archivos.

Por el Decreto 87, de 13 de julio de 1982, se crea el curso de especialización en Ciencias Documentales, por el que se trata de conseguir profesionales cualificados en el campo de las ciencias documentales, con vistas a concebir, planificar, dirigir y mantener servicios de documentación e información de bibliotecas y archivos. Este curso se impartirá en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra.

Por la Portaria 448/83, de 19 de abril de 1983, el curso de especialización impartido en esta Facultad queda desdoblado en dos:

- a) Archivos.
- b) Documentación y Bibliotecas.

Pueden ser candidatos a matricularse en estos cursos los titulares de una licenciatura por las universidades portuguesas o una habilitación legalmente equivalente y que tengan además conocimiento por lo menos de una de las siguientes lenguas extranjeras: francés, inglés o alemán.

Por la Portaria 449/83, de 19 de abril de 1983, se crea en la Universidad de Lisboa, a través de su Facultad de Letras, el curso de especialización en Ciencias Documentales con las dos opciones anteriores, y dos años más tarde, por la Portaria 852/85, de 9 de noviembre de 1985, se autoriza la creación en la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, la misma especialidad con características similares a las de Coimbra y Lisboa.

Las últimas consideraciones respecto a este tema están recogidas en el Decreto-Ley 247/91, de 10 de julio de 1991, por el que se considera que, debido a la evolución del sector de las ciencias de la información, éste provocó alteraciones sensibles en el nivel de desempeño de las correspondientes funciones y de los requisitos y exigencias para su ejercicio.

La creciente búsqueda de información que contribuya al planeamiento, gestión y decisión por parte de los servicios, que sirvan de soporte a la concreción de políticas nacionales de archivos y bibliotecas que apoyen a la enseñanza y la investigación, vino a evidenciar el papel cada vez más decisivo de los profesionales de este sector de actividad.

Simultáneamente, la creciente utilización de las nuevas tecnologías de información, proporcionando nuevas posibilidades de manipulación (microinformática), de transmisión (redes telemáticas), de edición (edición electrónica) y de almacenamiento (bases de datos), contribuyó también a la evolución de las

funciones profesionales, alterando su contenido, modificando los procedimientos de trabajo y potenciando la calidad de los productos ofrecidos.

En este contexto, se trata de adaptar a la realidad presente las carreras de biblioteconomía, archivística y documentación (BAD).

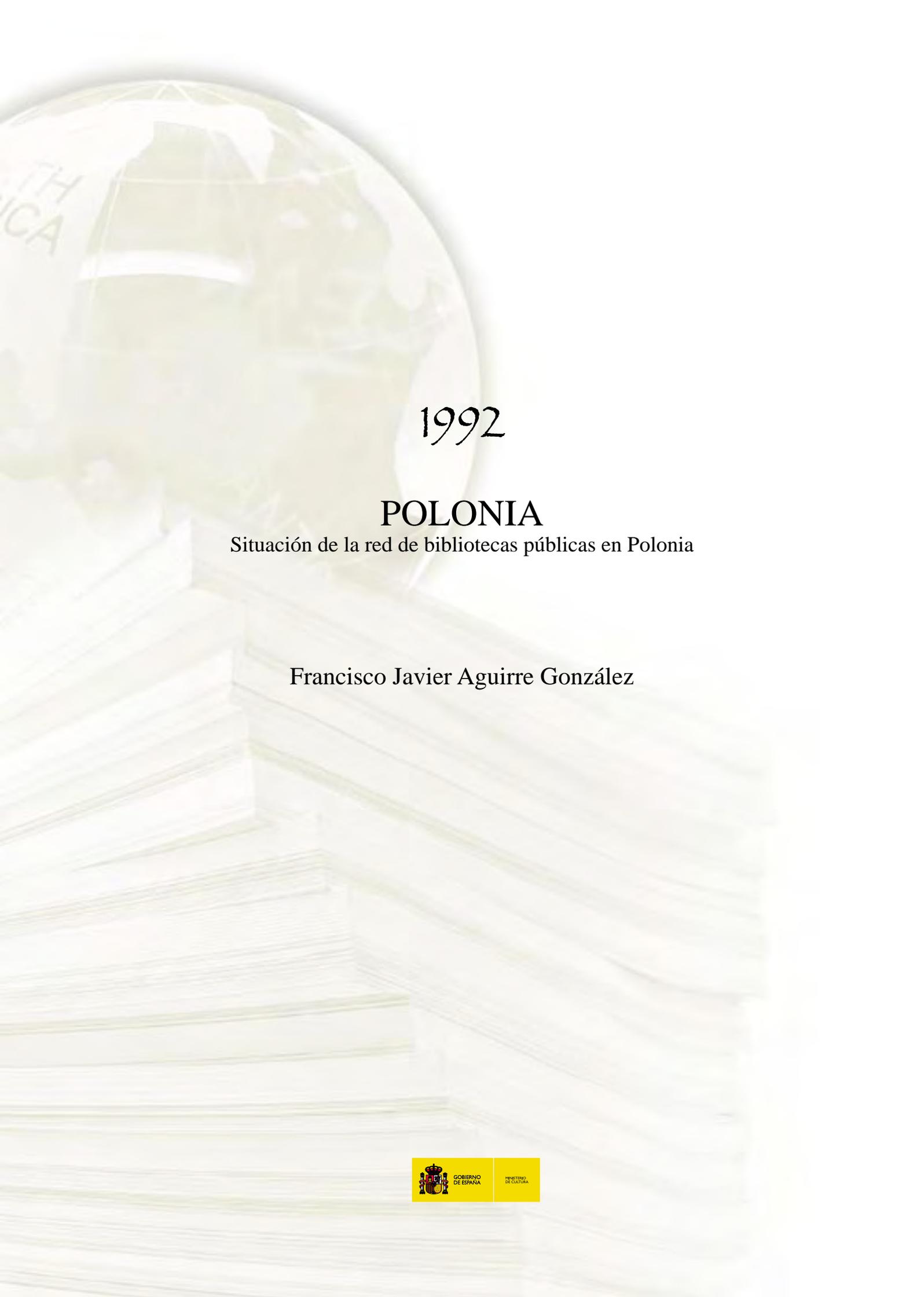
Las investigaciones del análisis de funciones realizadas aconsejaron, tanto en la especialidad de archivos como en la de bibliotecas y documentación, la distinción de dos niveles de complejidad funcional.

Un primer nivel comprende funciones técnicas con grado de responsabilidad y autonomía correspondientes al grupo de personal técnico superior, para el desempeño de cuyas tareas son necesarios conocimientos al nivel de curso de postgrado en Ciencias de la Información, y un 2.º nivel, correspondiente a las funciones de apoyo técnico, que se caracterizan por ser funciones de naturaleza ejecutiva de aplicación técnica, con base en el conocimiento o adaptación de métodos y procesos previamente definidos, cuyo ejercicio exige conocimientos especializados a nivel de técnico-profesional del sistema de enseñanza oficial.

Finalmente, las conclusiones de los mismos estudios determinaron la gradual extinción de la carrera de auxiliar técnico de BAD existente hasta ese momento.

En el artículo 3.º del mismo Decreto se determina que las carreras del personal del área de biblioteconomía y documentación son las siguientes:

- a) Técnico superior de bibliotecas y documentación.
- b) Técnico adjunto de bibliotecas y documentación.



1992

POLONIA

Situación de la red de bibliotecas públicas en Polonia

Francisco Javier Aguirre González



Situación de la red de bibliotecas públicas en Polonia

INTRODUCCIÓN

El objetivo del viaje era conocer el Sistema Bibliotecario polaco, sobre todo en lo relativo a las Bibliotecas Públicas de las ciudades y a las pequeñas Bibliotecas populares de barrios y aldeas.

El plan de trabajo se preparó utilizando diversas fuentes de información cultural, de las que se extrajeron datos, puntos de partida e intenciones, que debían ser contrastados en la visita profesional.

La zona elegida fue la región de Lubelskie, ya conocida anteriormente por mí, que guarda cierta similitud con Aragón, por su distribución demográfica, infraestructura académica, recursos económicos y significación cultural.

El presente informe va a desarrollar brevemente los aspectos relativos al viaje profesional, quedando distribuido de la siguiente manera: 1. Crónica. 2. Conclusiones.

1. CRÓNICA

Las visitas a los Centros Bibliotecarios de VARSOVIA se desarrollaron en la tarde del lunes 26 y durante todo el martes 27. Visité los dos edificios principales de la BIBLIOTECA NACIONAL (Fondos Antiguos y Fondos Modernos), recibiendo todo tipo de explicaciones por parte de los funcionarios del Centro, encabezados por su subdirector y director en funciones Sr. Andrzej Kossowski. Entre las muchas mejoras efectuadas, figura la próxima ampliación a más de 1.000 puestos de lectura y consulta, partiendo de los poco más de 100 existentes hasta ahora en el edificio de Fondos Modernos. Un proyecto de gran interés es el Museo del Libro, que se está diseñando en el edificio de Fondos Antiguos (Palacio de la República). El principal problema técnico es el sistema informático en desarrollo, que sólo es compatible con el de algunas bibliotecas de la antigua Unión Soviética.

La visita efectuada a un CLUB DE LA PRENSA Y DEL LIBRO, de los siete existentes en Varsovia, fue muy útil para conocer la problemática de estos Centros, de los que llegaron a existir más de un centenar en ciudades grandes y medianas antes de 1989. Hoy solo quedan 62 (en Varsovia, siete), que se enfrentan a graves problemas de mantenimiento. Su función ha consistido en facilitar a las clases menos pudientes el acceso a la prensa y a las revistas nacionales e internacionales, así como a ciertos libros de frecuente uso y gran formato (enciclopedias y diccionarios). Para sobrevivir han tenido que acogerse al patrocinio de empresas comerciales y admitir en sus instalaciones la presencia de pequeñas tiendas relacionadas con el sector: librerías, copisterías, videoclubes, etc., que aportan como contrapartida fondos económicos para el sostenimiento del Club. Una norma de finales de 1991 permite a los Centros Culturales en general el establecimiento de estos pequeños comercios en sus edificios (así como bares de bebidas ligeras, y cafeterías) para conseguir aportaciones económicas que suplan la escasez del presupuesto oficial para la cultura. El director del Club, Sr. Wodzmierz Tyliński, explicó con todo detalle la situación y el difícil panorama futuro para estos establecimientos que han contribuido durante muchos años a facilitar la lectura de la prensa periódica fundamentalmente a jóvenes, a obreros y a jubilados.



POLONIA. *Biblioteca Nacional. Varsovia.*

El tercer centro visitado en VARSOVIA fue la BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL. Fundada en 1907 por la Sociedad Polaca de Amigos del Libro, pasó al Ayuntamiento en 1928. Es la cabecera de una red urbana de 183 Bibliotecas Sucursales, a las que han de sumarse otras 162 distribuidas en pueblos de la *voivodía* de Varsovia. Ocupa a 230 personas, algunas en media jornada, y atiende a unos 120.000 lectores al año. La directora del Centro, Sra. Janina Jagielska, y su equipo de colaboradores ofrecieron todas las informaciones pertinentes y mostraron todas las instalaciones, incluidas las de carácter comercial, que aportan fondos económicos para la compra de libros y el mantenimiento de la Biblioteca.

El miércoles 28 de octubre me desplazé en autobús a LUBLIN, acompañado por el intérprete Sr. Sobocinski. Fuimos recibidos por el Director provincial de Cultura, Sr. Josef Krzyzanowski, con quien mantuvimos una larga entrevista sobre la situación de las Bibliotecas y de la cultura en general en la ciudad, la provincia y la región.

Por la tarde iniciamos las visitas programadas, comenzando por la BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL, cuyo Subdirector, Sr. Jakson, explicó el funcionamiento del Centro y de la red de él dependiente: 32 filiales urbanas y 271 Bibliotecas municipales y puntos de lectura en la provincia. La Biblioteca de Lublin cuenta con 65 trabajadores y está financiada en un 60 por ciento por el Gobierno provincial, y en el restante 40 por ciento por el Ayuntamiento de la ciudad. También tiene en su interior pequeños establecimientos comerciales (librería, copistería, taller de serigrafía) para allegar recursos económicos.

A continuación visitamos la Casa de Cultura y la Biblioteca filial en el barrio de Bronowice. Ambos centros son independientes entre sí pero colaboran en actividades relativas al libro y la literatura. La Biblioteca es una de las 32 filiales urbanas antes reseñadas, cuenta con cinco trabajadores y efectúa 120.000 préstamos al año (1991) en un barrio de aproximadamente 15.000 habitantes.

El jueves 29 de octubre estuvo dedicado a visitar las Bibliotecas de dos municipios de la provincia: Niemce y Lubartow. El primero cuenta con 14.000 habitantes y el segundo con unos 25.000. En ambos existe la Biblioteca Municipal como cabecera de una minired de filiales en las aldeas que cuenten con más

de 800 habitantes. En Niemce hay cuatro filiales en aldeas, más una filial infantil en el propio municipio. En Lubartow son seis las filiales existentes. En ellas existe un pequeño núcleo de libros permanente (enciclopedias y diccionarios) y un lote de libros circulante que se traslada cada tres meses.

La tarde del jueves estuvo dedicada a visitar la Casa de Cultura de Lublin, cabecera de una red provincial de 52 Casas de Cultura. A diferencia de las instalaciones homónimas en España, estos centros no albergan normalmente Bibliotecas Públicas, que tienen sus propias instalaciones. La función principal es servir de centros metodológicos y de recursos para la realización de todo tipo de actividades culturales. Por ejemplo, en las 53 Casas de Cultura (52, además de la de capital) de la provincia de Lublin, existen cerca de 300 grupos aficionados de arte, teatro, literatura, música, expresión, etc. La Casa de Cultura cabecera dispone de imprenta y tiene varios proyectos, entre los que destaca el de una cafetería artística, que recogerá la actividad y la presencia de músicos, poetas, pintores, etc.

Para finalizar el día, visitamos la Casa del Folklore, sede del grupo *Lublin*, representativo de la ciudad y financiado en parte por el Gobierno provincial. Acompañó la visita el Director de Cultura, Sr. Krzyzanowski, anteriormente mencionado.

El día 30, viernes, estuvo dedicado a visitar las Casas de Cultura y Bibliotecas Públicas de PULAWY y KOROW, poblaciones de 70.000 y 3.000 habitantes respectivamente. La primera es una ciudad nueva, con gran crecimiento en los últimos años debido a la instalación de industrias químicas. La segunda es una población rural, patria natal del anterior presidente de Polonia, general Jaruzelwski. Salvadas las distancias, en ambas localidades se repite el esquema de buena distribución y de red bibliotecaria para las aldeas (en Pulawy, también hay siete filiales en la ciudad). Hay que destacar la existencia en Kurow de la *Sociedad de Historia de Kurow* con sede en la Biblioteca, dedicada a la recuperación e investigación de fuentes documentales sobre el pasado de la localidad. Los datos son también elocuentes: en Kurow, la media de lectura anual es de 18 libros por persona, siendo clientes de la Biblioteca más de la mitad de la población.

La jornada del viernes finalizó con una entrevista que se me hizo en el programa cultural de la 2.^a Cadena de Televisión, en Lublin, con la participación del Asesor de la Embajada española Sr. Marrodán Casas, que se desplazó desde Varsovia para la ocasión.

El lunes 2 de noviembre realizamos el viaje a ZAMOSC para visitar la Biblioteca Pública Provincial, la Casa de Cultura Central y el Museo Provincial. Zamosc es capital de provincia en la región de Lubelskie. Cuenta con 60.000 habitantes y carece de centros universitarios (salvo una Escuela de enfermería).

La Biblioteca Provincial está instalada en una antigua Sinagoga. Contiene 120.000 volúmenes y cuenta con 11 filiales en la ciudad, más 169 en la provincia, incluidos los puntos de lectura en pequeñas aldeas. Durante los tres primeros trimestres de 1992 ha atendido a 11.613 lectores, que han efectuado un total de 157.692 lecturas. El servicio de préstamo arroja durante este período una media de 13,6 libros por lector. En este centro se ha detectado un incremento de uso en el último año, que los responsables atribuyen en parte a la crisis económica.

A continuación visitamos la filial número 11, la última inaugurada en uno de los barrios de Zamosc. Atiende a una población estimada en 6.000 habitantes, con gran número de niños y jóvenes.

La siguiente visita se realizó a la Casa de la Cultura, que es de nuevo y fundamentalmente un Centro de Metodología y de Recursos. Hay 48 Casas de Cultura distribuidas por la provincia. Son 496 los grupos aficionados de música, teatro, danza, arte, expresión, etc., que existen en la provincia y que se nutren de los apoyos provinientes del Centro. Una circunstancia llamativa dentro de la estrategia para alegar recursos económicos propia de estas Casas de Cultura es la existencia de una tienda de ropa usada, cuyos beneficios contribuyen a incrementar las dotaciones económicas del Centro.

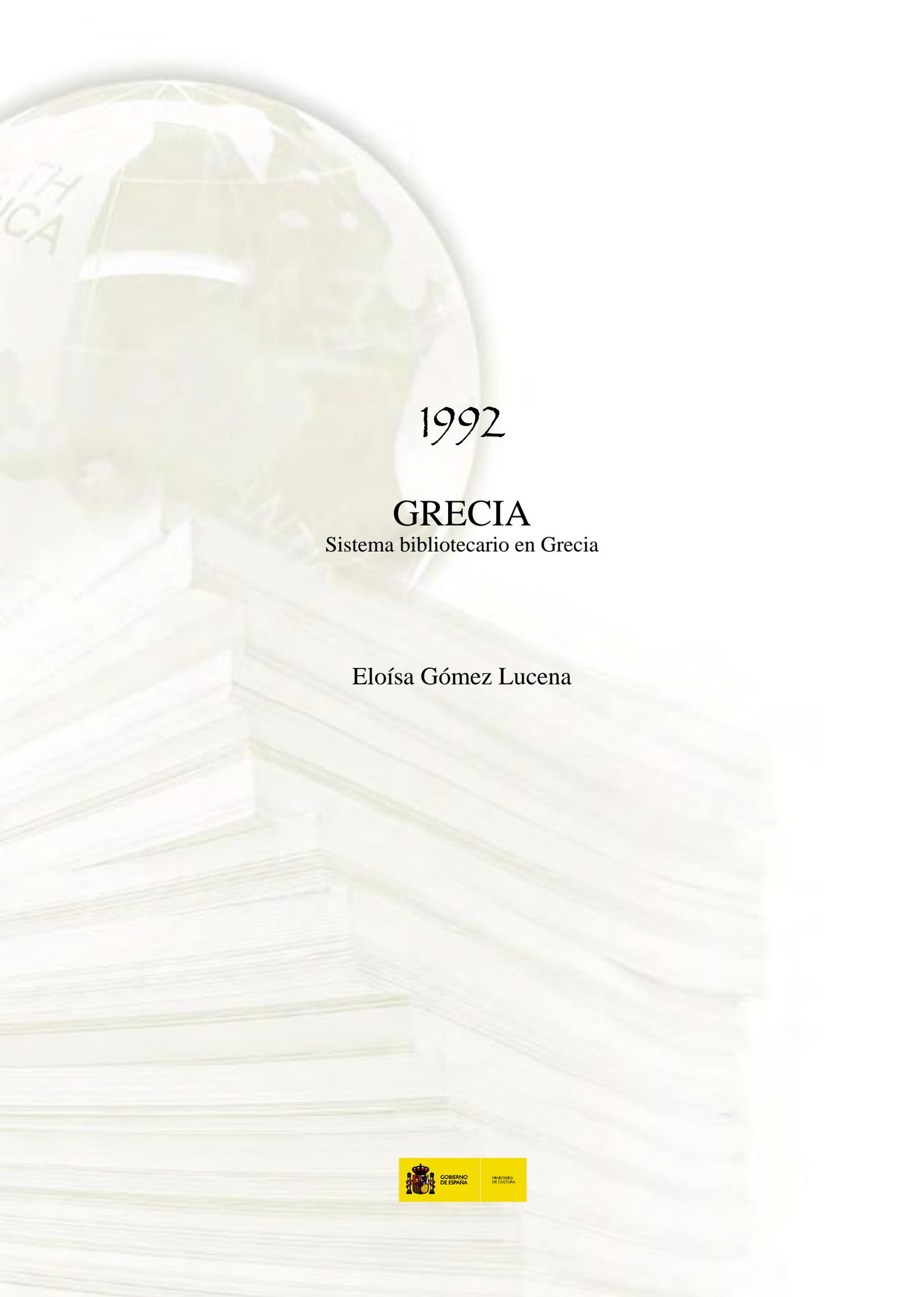
Una rápida visita al Museo Provincial por la tarde clausuró las actividades en Zamosc. De regreso a Lublin visitamos el Centro Cultural de la Universidad Marie Curie Sodowska.

El martes 3 de noviembre se efectuó el regreso a Varsovia y mantuve las últimas entrevistas con los responsables del Ministerio de la Cultura y del Arte.

El miércoles 4 de noviembre se dio por terminada la visita profesional.

2. CONCLUSIONES

1. La legislación bibliotecaria ha quedado obsoleta, ya que procede de 1968. En la actualidad se están elaborando los borradores de la nueva Ley que el Ministerio desea presentar al Parlamento polaco en 1993.
2. Las instalaciones son correctas, en general. La carencia de fondos económicos resalta en algunos casos de vetustez. Existe un interesante proyecto de desarrollo para la Sección moderna de la Biblioteca Nacional.
3. Hay una gran dotación de fondos bibliográficos en casi todos los Centros. Proceden en su mayoría de la época anterior, cuando los libros tenían un precio político y eran suministrados incluso gratuitamente a las Bibliotecas. En la actualidad son grandes los problemas para la reposición del fondo, por razones económicas fundamentalmente. No obstante, mediante las diversas iniciativas «comerciales» descritas, se consigue incrementar las dotaciones para la adquisición de fondos.
4. Los servicios audiovisuales son escasos. Cuando existen, muestran déficits de fondos y de instalaciones. El disco compacto y el vídeo doméstico no se han generalizado todavía, lo que explica que las Bibliotecas carezcan a menudo de estos servicios.
5. El personal es abundante y generalmente competente. Sus niveles retributivos son bajos, aunque ello no afecta a la profesionalidad ni a la ilusión con que desarrollan su trabajo. Para la formación de bibliotecarios existen en Polonia catorce Escuelas Universitarias de Biblioteconomía (duración de los estudios: cinco años) y doce Centros de Formación Profesional Bibliotecaria (duración de los estudios: dos años a partir del fin de la Enseñanza Media).
6. Existe una clara penuria de recursos económicos, correspondiente a la situación general del país. Los presupuestos oficiales son insuficientes, por lo que un reciente decreto (1991) permite a las instituciones culturales ceder locales propios para negocios comerciales relacionados con el libro, la música, el cine, etc.
7. Una de las circunstancias más favorables en la red de Bibliotecas Públicas es la unidad de dependencia técnica de todo el conjunto. No conviven, como en España, redes municipales junto a redes estatales en la misma ciudad, sino que hay una buena coordinación técnica, compatible con las diferentes adscripciones administrativas.



1992

GRECIA

Sistema bibliotecario en Grecia

Eloísa Gómez Lucena



Sistema bibliotecario en Grecia

El desarrollo de las bibliotecas públicas en Grecia se remonta al periodo inmediatamente siguiente a la Segunda Guerra Mundial. El escaso tiempo transcurrido explica el relativo atraso de la situación de las mismas en aspectos tales como legislación, planificación nacional o financiación. Esta situación puede cambiar en el futuro, en la medida en que las autoridades reconozcan su importancia para la comunidad. También desempeña un papel positivo la necesidad de disponer de servicios de información eficientes, especialmente en ciencias y otras áreas de investigación académica. No obstante lo anterior, se puede afirmar que las bibliotecas públicas griegas están muy poco desarrolladas. Los factores que propician esta situación son:

- Ausencia de una legislación coherente sobre la materia.
- Falta de reconocimiento de la profesión de bibliotecario.
- Inexistencia de un hábito de lectura entre la población en general.

Especialmente negativo es el primer aspecto, que conlleva una falta de financiación de las bibliotecas a nivel gubernamental, lo que perjudica gravemente su papel, tanto en el sistema educativo como en el sector público. Lo anterior se ve complicado por la política cultural griega, caracterizada por la inestabilidad y el conflicto entre los principales partidos, con lo que ello supone para la política de la Administración, sujeta a un cambio constante en sus objetivos, también en el campo de las bibliotecas públicas.

Asimismo, hay una falta de reconocimiento de la profesión del bibliotecario, si bien las autoridades son conscientes de la necesidad de disponer de un número suficiente de profesionales cualificados. La formación en este campo se limita a un curso de tres años en las universidades de Atenas y Salónica, que conduce a un diploma en ciencia bibliotecaria.

En la Administración, los bibliotecarios carecen de una situación profesional reconocida y de una carrera propia, lo que conlleva que cualquier promoción suponga su desplazamiento a otro campo en el que no se hace uso de sus conocimientos profesionales.

En cuanto a la estructura y características del sistema de bibliotecas públicas griegas, existen tres tipos básicos, que son:

- *Dimosies*, o bibliotecas provinciales, dependientes del Ministerio de Educación.
- *Dimotikes*, o bibliotecas municipales, controladas por sus respectivos ayuntamientos.
- *Pedikes*, o bibliotecas infantiles, bajo el control del Ministerio de Agricultura o de los ayuntamientos.

La adscripción de cada una de las bibliotecas a una de estas tres categorías determina su estatuto legal, fuente de financiación, responsabilidades administrativas, así como tipo de usuarios que las visitan.

Dimosies: Se encuentran reguladas por la legislación introducida en 1949 y revisada en 1976. Localizadas en las capitales de provincia, funcionan como bibliotecas públicas centrales, proporcionando también un servicio de biblioteca móvil a las localidades próximas. Su financiación depende del departamento de Bibliotecas del Ministerio de Educación. El personal está formado por funcionarios, y el director debe ser un titulado superior, lo cual, dada la inexistencia de una carrera universitaria en ciencias bibliotecarias, significa que suelen ser licenciados en Derecho o Economía. No existen requisitos educativos estipulados para el resto del personal, el cual se encuentra limitado a un máximo de diez personas por biblioteca. La formación se obtiene fundamentalmente en el mismo puesto de trabajo, así como a través de algunos seminarios sobre bibliotecas impartidos por la Asociación de Bibliotecarios Públicos.

Dimotikes: Se trata de bibliotecas municipales que se encuentran regidas por un comité formado por el alcalde y los restantes líderes municipales, que son los responsables de su creación y mantenimiento. No existen en todos los municipios, presentando una gran diversidad tanto en sus características, funcionamiento y presupuesto, que procede tanto de los fondos municipales como de fuentes privadas. Carecen de unos requisitos comunes para la contratación de personal.

Pedikes: Las primeras se crearon en 1983, y se localizan en zonas rurales o en pequeñas comunidades, razón por la que dependen del Ministerio de Agricultura, o bien de los ayuntamientos. Disponen de una estructura centralizada, que incluye la administración y los servicios técnicos, encargándose el Ministerio de proporcionar tanto los libros como los catálogos. No se requiere del personal una formación específica.

Además de las anteriores, existe una variedad de instituciones públicas que disponen de sus propias bibliotecas, como pueden ser universidades, ministerios, y centros de investigación. Presenta una gran diversidad en sus características y funcionamiento, pero en general se encuentran poco desarrolladas.

FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES DE ATENAS

El Centro de Documentación de la Facultad de Ciencias Empresariales y Económicas de Atenas (*Athens Graduate School of Economics of Business Sciences*) ocupa unas salas del edificio de la Facultad. En una de ellas se encuentra el departamento de la biblioteca y en la otra el de publicaciones periódicas. Hay una jefe del departamento que tiene a su cargo una bibliotecaria responsable en cada sección.

La Biblioteca atiende a unos 30 usuarios al día entre profesores, estudiantes e investigadores. Entre sus fondos se encuentran publicaciones de la OCDE y de las Comunidades Europeas, además de una buena colección de libros de documentación, bibliotecas y ciencias de la información, de filosofía, de ciencias sociales, de sociología, de acuerdos y tratados históricos y geográficos, de estadísticas, de ciencias políticas, etc., ordenadas según la clasificación Dewey.

Los usuarios de la biblioteca disponen –colocados en un expositor– de una buena colección de diarios nacionales y extranjeros.

El Departamento de Publicaciones Periódicas tiene la misma clasificación que la Biblioteca y similares materias en sus fondos. Edita un catálogo con la últimas adquisiciones de títulos y números de revistas.

CENTRO DE PLANIFICACIÓN E INVESTIGACIÓN ECONÓMICA

El Centro de Planificación e Investigación Económica (KEPE) fue creado en 1959 como una pequeña unidad de investigación con el nombre de Centro de Investigación económica (KOE). Amplía considerablemente sus funciones cinco años más tarde. Depende del Ministerio de Coordinación y se financia a partir del Presupuesto de Inversiones Públicas, si bien cuenta también con ingresos propios, procedentes tanto de la ejecución de estudios para organismos internacionales, como de la venta de sus publicaciones. Sus funciones incluyen tanto la planificación y predicción de acontecimientos económicos, como el asesoramiento sobre temas de política económica y social.

Emplea de forma permanente a 180 personas, de las que 115 son científicos, economistas en su mayor parte. Se encuentra organizado en cuatro divisiones, que se corresponden con sus principales funciones: investigación básica, formulación de planes de desarrollo, supervisión y predicción de acontecimientos a corto y medio plazo, y actividades educativas.

La Biblioteca del KEPE posee una gran colección de publicaciones especializadas en Ciencias Sociales, y en particular en Economía y Sociología, tanto en griego como en otros idiomas (inglés, francés, alemán e italiano). Sigue la clasificación Dewey según los criterios empleados por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. Sus fondos ascienden a 23.000 libros y más de 1.000 títulos de publicaciones periódicas, así como 250 colecciones de boletines estadísticos de bancos griegos, organismos oficiales griegos, internacionales y publicaciones del propio Parlamento griego. Se encuentra abierto a investigadores, profesores y a universitarios que realizan estudios posteriores a la licenciatura.

Publica cada tres meses dos boletines monográficos, uno de libros y otro de revistas, que distribuye tanto a su propio personal, como a universidades y otras bibliotecas.

SERVICIO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GRECIA

El Servicio Nacional de Estadística (ESYE) es una entidad oficial encargada de la recogida, tratamiento y análisis, así como de la publicación de las estadísticas nacionales, para lo que cuenta con importantes recursos, tanto humanos como materiales.

La finalidad principal de la biblioteca del ESYE es atender las necesidades de información interiores, si bien se encuentra también abierta a usuarios externos, tales como profesores, investigadores o estudiantes. Proporciona también información estadística a empresas comerciales. El número de usuarios atendidos cada mes asciende a unos cuatrocientos. Sus fondos exceden de los 30.000 títulos, incluyendo revistas y publicaciones estadísticas de la CEE y del propio gobierno griego. Dispone igualmente de algunas publicaciones periódicas, tanto nacionales como extranjeras. No está informatizada en la actualidad (noviembre de 1992), si bien existen planes para hacerlo en un futuro inmediato.

Cada tres meses publica un boletín bibliográfico con las últimas novedades e inclusión de noticias de interés para el personal del ESYE. Carece de servicio de préstamo aunque realiza fotocopias de las peticiones de documentación.

COLEGIO ATENON

El Colegio Atenon (*Athens College*) fue fundado en 1925 por iniciativa privada, contando desde su origen con apoyo procedente de los Estados Unidos. Cubre la enseñanza primaria y secundaria. La finalidad del Colegio es la de proporcionar la mejor formación personal y académica posible. El nivel es muy alto, y por el Colegio han pasado la mayoría de los dirigentes políticos y económicos del país.

La biblioteca del centro, regalo del pueblo y del gobierno de los Estados Unidos, dispone de más de 50.000 libros y 300 títulos de publicaciones periódicas. La colección es muy amplia, reflejando la preocupación del Colegio por combinar el ideal de educación liberal con el tipo de conocimiento **especializado** exigido a los estudiantes para acceder a las universidades. Está especializada en los siguientes campos: literatura, historia e informática.

Se trata de un edificio aparte, que dispone de una sala de lectura amplia y luminosa, en la que se encuentran parte de los fondos, en estanterías a las que se puede acceder libremente. Es de libre acceso para los 200 profesores y 2.600 alumnos que integran el colegio. Dispone de un servicio automatizado de préstamos. El personal adscrito a la misma asciende a ocho personas. Su horario de funcionamiento es de 8 de la mañana a 14:30 de la tarde. Emplea el sistema de clasificación DEWEY, tanto en griego como en inglés. Dispone de otras salas de lectura para niños y jóvenes. En todas ellas se exponen las novedades de libros y revistas que la biblioteca ha adquirido.

CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN

El Centro Nacional de Documentación (CND) se creó en 1980 con el objetivo de que proporcionase la infraestructura y organización necesaria para los servicios de información y documentación en Grecia. Forma parte de una organización no lucrativa, la Fundación Nacional Helena de Investigación, semidependiente del Gobierno, y financiada por el Secretariado General de Investigación y Tecnología del Ministerio de Industria. Las instalaciones del CND se encuentran dentro del edificio de la Fundación, en el centro de Atenas.

Su principal objetivo consiste en el desarrollo de la infraestructura necesaria para posibilitar el flujo y extensión a nivel nacional de la información científica y tecnológica.

El CND es el mayor suministrador de información de Grecia, promueve el desarrollo y la utilización de las nuevas tecnologías aplicadas a la información, creación, difusión y mantenimiento de bases de datos, y desarrolla los mercados de la información en Grecia.

Las actividades del CND pueden ser agrupadas en los siguientes apartados:

- Recepción de la información.
- Desarrollo de sistemas y *software*, producción de bases de datos.
- Biblioteca.
- Red de biblioteca.
- Participación en programas comunitarios.

El Centro posee la biblioteca más importante de Grecia en lo que se refiere a publicaciones periódicas científicas, contando con más de 1.800 títulos de revistas.

En la actualidad emplea a un total de 8 personas, de las que 5 son bibliotecarios, y las restantes, personal de apoyo. Se encuentra abierto al público, disponiendo de un área de lectura con capacidad para 200 usuarios.



GRECIA. *Colegio Atenon.*

Las colecciones están organizadas por temas y dentro de cada uno por riguroso orden alfabético de título de revista. Las más numerosas tratan de las siguientes materias:

1. Biblioteconomía.
2. Ciencia en general.
3. Medio ambiente.
4. Bases de datos.
5. Sociología.
6. Ciencias y Humanidades.
7. Economía.
8. Matemáticas.
9. Matemáticas y disciplinas afines.
10. Biología.
11. Medicina.

Asimismo, tiene un servicio de reproducción de sus propios documentos, del que hacen uso más de 2.500 personas al año. También actúa como suministrador intermediario de documentación, para aquellos documentos de carácter científico o técnico que no están disponibles mediante la Red de Bibliotecas Griegas. Cada año se procesan alrededor de 2.000 solicitudes cursadas por correo, fax, teléfono, o visita a las instalaciones del CND.

BIBLIOTECA GENNADIUS

La biblioteca creada por Joannes Gennadius (1844-1932), en recuerdo de su padre George Gennadius líder de la guerra de independencia griega y cofundador de importantes instituciones culturales, depende en la actualidad de la *Escuela Americana de Estudios Clásicos en Atenas*. El edificio fue diseñado y construido por Van Pelt and Thompson, de Nueva York, en los años de 1923 a 1925, usando tres tipos de mármol en su estructura. El 23 de abril de 1926 fue inaugurada oficialmente la biblioteca. Su objetivo ha sido desde su origen el de ser depositaria de colecciones especializadas de materiales relacionados con la Antigüedad, la Edad Media y la Grecia Moderna.

En la actualidad dispone de unos 90.000 volúmenes, muchos de los cuáles son manuscritos y primeras ediciones; 650 colecciones de publicaciones periódicas, y unos 300 manuscritos. Se encuentra organizada por áreas, que comprenden: clásicos griegos, teología, geografía y viajes, arqueología, estudios bizantinos, guerra de la independencia, historia turca, sobre Lord Byron, gramáticas griegas, literatura griega moderna, e historia natural. Además posee un importante departamento de archivos. Se encuentra abierta a investigadores y estudiantes universitarios. Atiende a un promedio de 700 usuarios por mes y tiene una plantilla de nueve personas, entre personal especializado y ayudantes.



GRECIA. *Biblioteca Gennadius. Atenas.*

Organiza todos los años una serie de conferencias, conciertos y exhibiciones, tanto en Grecia como en otros países, participando activamente en la vida cultural del país.

Publica una revista, *El grifón*, sobre temas relacionados con la Biblioteca, sus fondos bibliográficos y actividades.

Dispone de una sala de lectura de regular tamaño rodeada de estanterías de madera, en las que se encuentran depositados parte de los fondos. Sigue una política de ampliar sus fondos, tanto a través de nuevas adquisiciones, como de donaciones. El catálogo está organizado por orden alfabético, incluyendo autores, materias y títulos.

Por último, queremos señalar que sobre España dispone de una colección reducida, tanto en cuanto al número de libros, como en los temas tratados por estos. Entre los más curiosos citaremos un inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional, en dos volúmenes, del año 1987-1988, en español. Un *Tratado de paz y amistad ajustado entre su Magestad Católica y el Rey regente de Argel, en 14 de junio de 1786*, Madrid, Imprenta Real, 1786. Y algunos otros de viajes y costumbres de España; de influencias y restos griegos en la Península Ibérica; de historia de España, etc.

FUNDACIÓN DE INVESTIGACIÓN ECONÓMICA E INDUSTRIAL

Se trata de una organización privada, independiente y no lucrativa, financiada por diversas asociaciones empresariales, cuyo origen se remonta a 1975, si bien experimentó un cambio en su estatuto legal en 1991, pasando a constituirse en Fundación.

Sus funciones principales son:

- Realizar investigaciones aplicadas sobre problemas estructurales y funcionales de la economía griega.
- Supervisar y analizar acontecimientos económicos a corto plazo, y realizar predicciones sobre las perspectivas de la economía griega.
- Proporcionar información actualizada y segura a sus patrocinadores y al público en general.

El Centro tiene 35 empleados, de los que 15 son científicos, 1 documentalista-bibliotecaria y el resto, administrativos. Los resultados de sus investigaciones aparecen recogidos en dos publicaciones, una de estudios especiales, y la otra de artículos ocasionales.

El Centro cuenta con una pequeña biblioteca de unos 3.000 libros, así como de 80 títulos de revistas y 5 periódicos, que tratan los temas en los que se encuentra especializado el Centro: Economía, industria, transporte y asuntos sociales. Para ello cuenta con los servicios que presta la documentalista bibliotecaria.

BIBLIOTECA NACIONAL DE GRECIA

La creación de la colección se remonta a 1828, pero su comienzo efectivo tiene lugar en 1842, cuando se une a la biblioteca de la Universidad de Atenas, en un único edificio y bajo una misma administración. Ocupa su actual sede desde 1903. Ha sido una biblioteca de depósito legal desde 1834.

Se trata de un servicio público, dependiente del Ministerio de Educación Nacional y Asuntos Religiosos. Su finalidad es la de conservar los más sobresalientes textos escritos de todo el género humano, con especial énfasis en la nación griega.

Sus fondos se ven enriquecidos con el depósito obligatorio de dos ejemplares de cada publicación que se edita en Grecia, así como mediante adquisiciones, donaciones e intercambios, lo que supone añadir cada año unos 25.000 volúmenes a sus fondos, que se cifran en 2.500.000 volúmenes (incluyendo libros, periódicos y revistas).

Merecen destacarse los numerosos y valiosos ejemplares antiguos, tales como papiros egipcios y griegos, fechados entre los siglos IX antes de Cristo y VIII de nuestra era, así como los cerca de 5.000 códices manuscritos, los más antiguos de los cuáles se remontan al siglo VIII.

Está abierta al público en general, registrando un promedio de doscientos usuarios diarios en la sala central de lectura. Ésta tiene un horario de funcionamiento de 9 de la mañana a 8 de la tarde de lunes a jueves, y de 9 de la mañana a 2 de la tarde los viernes y sábados. El personal que presta allí sus servicios asciende a 70 personas, entre bibliotecarios y personal auxiliar. La clasificación nacional de la Biblioteca se distribuye a otras bibliotecas del país.



1992

ITALIA
Bibliotecas italianas

María José Acero Suárez



1. LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA EXISTENTES EN ITALIA

Existe una recopilación reciente de toda la normativa y legislación en el ámbito bibliotecario italiano. La referencia bibliográfica es: Vincenzo Davide Morlicchio, *Nuova legislazione bibliotecaria*, 1.ª ed., Sorrento, Napoli, Franco di Mauro editore, 1992, 1.175 pp.

2. BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

2.1. Roma: Biblioteca y Servicio de Documentación del Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM).

El ICCROM fue creado en 1959 por la UNESCO como organismo científico intergubernamental autónomo, con sede en Roma, en virtud de un acuerdo entre el gobierno italiano y la UNESCO. EL ICRBC es miembro asociado de ICCROM por la afinidad de sus funciones. Aquel organismo se ocupa de los «bienes culturales» bajo todas sus formas, comprendiendo por tanto los edificios y monumentos históricos, los yacimientos arqueológicos, las colecciones museológicas de todo tipo, y el material de biblioteca o archivo.

Conforme a sus estatutos, el ICCROM desarrolla las siguientes funciones:

- Documentación.
- Investigación.
- Consejos y recomendaciones.
- Formación.

En este contexto la Biblioteca y Servicio de Documentación del ICCROM desempeña un papel importantísimo para llevar a cabo los objetivos propuestos por el Centro al que sirve. Sus fondos, especializados en conservación de bienes culturales muebles e inmuebles, están formados por alrededor de 20.000 monografías y recibe más de 650 títulos de publicaciones periódicas. Desde 1977 está informatizado el registro de adquisiciones de la biblioteca. Además del registro bibliográfico la base de datos cuenta con un resumen, palabras-clave y notaciones técnicas (datación, tipología, lugar, material del objeto, etc.).

A partir de esta información se imprime anualmente una «lista de adquisiciones» y una «tabla de materias» que se difunde entre los centros que lo desean.

El banco de datos del ICCROM, unos 50.000 registros (libros y vaciados de revistas de su interés), forma parte del *Conservation Information Network*. Esta red, financiada por el Institut de Conservation Getty agrupa los registros del AATA, ICCROM, ICOMOS, Instituto Canadiense de Conservación y el Laboratorio Analítico de la Smithsonian Institution.

En la actualidad la biblioteca estudia la posibilidad de adquirir un programa documental más operativo para el tratamiento de la información que el que tiene.

Otro problema importante para la Biblioteca es la falta de espacio, imposible de solucionar en el edificio actual.

En cuanto al servicio que presta a sus usuarios, entre los que se encuentra el Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales (ICRBC), de España, se incrementa progresivamente, tanto en lo referente a lectura en sala (2.200 personas en 1991), como en información bibliográfica (253 bibliografías enviadas ese año), o en el servicio de fotocopias.

2.2. Napoles: La Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III

La *Biblioteca Nazionale* de Napoles nace en enero de 1804 cuando, por orden de Fernando VI de Borbón, se abre al público la Real Biblioteca de Napoles, en el *Palazzo degli Studi*, hoy sede del Museo Arqueológico.

Los primeros intentos de formación se remontan a comienzos del siglo XVII cuando el Conde Lemos, virrey de Napoles, ordenó acoger un gran número de libros en el mismo palacio para formar una biblioteca. Pero el proyecto no prosperó.

En el siglo XVIII, Carlos III de Borbón da un paso adelante para la fundación de una biblioteca pública, cuyo núcleo originario fue la colección de manuscritos y libros de grabados, reunida en Farnesio y transferida a Napoles en la primera mitad del siglo XVIII. Inicialmente los fondos procedían de la desamortización de conventos y monasterios, pero en años inmediatamente sucesivos se enriquecieron con colecciones privadas que aportaron a la Biblioteca preciosos incunables, manuscritos y ediciones valiosas.

En 1816 toma el nombre de Real Biblioteca Borbónica y en 1860 el actual de Biblioteca Nacional.

En los años siguientes a la unidad de Italia la supresión de otros monasterios supuso un sensible incremento de los fondos de la Biblioteca, que pasaron de 135.385 a cerca de 160.000, entre 1865 y 1867.

La sede del *Palazzo degli Studi* pronto resultó inadecuada para las dimensiones y necesidades de la Biblioteca, pero ésta ha de esperar a 1922, en que, gracias sobre todo a la determinación de Benedetto Croce, se decidió el traslado de la Nacional al Palacio Real de la plaza del Plebiscito, juntamente con las otras bibliotecas públicas napolitanas: la de *San Giacomo*, la *Provinciale*, la *Branacciana* y la del *Museo di San Martino*. Precisamente ese mismo año vuelven a Napoles los manuscritos transferidos a Viena por orden de Carlos VI de Ausburgo, rey de Napoles, en 1707. La restitución de los ex vieneses fue realizada tras la Primera Guerra Mundial.

La *Biblioteca Nazionale* de Napoles, de carácter general y de conservación, riquísima en fondo antiguo, posee actualmente unos dos millones de volúmenes, la mayoría ingresados por donación.

Está organizada en Secciones, de las cuáles las más importantes son las siguientes:

- *Officina del Papiri Ercolanesi*. En el siglo XVIII, por intervención directa del rey Carlos de Borbón, se inició la excavación de la ciudad antigua de Ercolano. Durante la excavación de una villa subterránea, posiblemente propiedad de la familia de los Pisones, emparentada con César, se encontró gran cantidad de rollos de papiro carbonizados que habían formado parte de la biblioteca de Filodemo de Cadasa, que hoy constituye la colección de los *Papiri Ercolanesi*, único caso de restos de papiros en suelo europeo donde el clima, muy húmedo, no ha permitido la conservación de este tipo de material de la antigüedad. Solamente en Ercolano, gracias a la carbonización y posterior cobertura por la lava volcánica, se ha encontrado esta biblioteca, que representa el máximo testimonio directo de la cultura clásica en su totalidad, formada por 1.880 rollos, de los que 1.862 están en griego y 18 en latín.
- *Sezione Manoscritti e Rari*. Una de las más ricas de Italia en su género. Posee cerca de 13.000 manuscritos con importantes autógrafos. Tiene también incunables, de 3.000 a 4.000, ediciones del siglo XVI y raros de los siglos XVII-XX. Conserva la Sección asimismo el fondo cartográfico.
- *Sezione Napolitana*. Especializada en el estudio de la historia y cultura napolitanas, tanto de monografías como de publicaciones periódicas.

- *Biblioteca Lucchesi Palli*. Fondo donado en el siglo XIX y formado por manuscritos y textos de música y teatro, conservado en su estado original, así como material cinematográfico.
- Sección de Hemeroteca, de reciente creación.

Existen aún otras tres secciones que permanecen cerradas –Infantil, América (Estados Unidos) y Restauración– por causa de los desperfectos sufridos en el Palacio Real, y por tanto en La Biblioteca Nacional, durante el terremoto de 1980, tras el cual la Biblioteca ha ido recuperándose de las consecuencias del mismo.

La riqueza de los fondos para el estudio de la historia de España es enorme, especialmente en las colecciones Palatina, Napolitana y Manuscritos.

2.3. Florencia: la Biblioteca Medicea Laurenziana

La *Biblioteca Laurenziana* es el resultado del afán coleccionista de varias generaciones de la familia Médicis, tan ligada a la historia de Florencia desde el Renacimiento. A los fondos mediceos del *Quattrocento* y *Cinquecento* se unieron otros del *Settecento* y *Ottocento* y aún hoy se acrecienta el patrimonio libresco con adquisiciones y donaciones de piezas aisladas o colecciones.

La *Laurenziana* es un típico ejemplo de biblioteca de conservación y, en este sentido, seguramente la más emblemática del mundo. Sus fondos están formados fundamentalmente por manuscritos de los clásicos griegos y Latinos, materia en la que está muy especializada, aunque también son muy importantes las colecciones de códices orientales, científicos y miniaturas.

El fundador del núcleo inicial fue Cosme de Médicis, el viejo, que vivió desde fines del siglo XIV a mediados del XV. Dedicado a los estudios clásicos, proyectó un viaje a Palestina para buscar manuscritos griegos.

A la muerte de su padre heredó una gran fortuna que acrecentó con su actividad bancaria, lo que le permitió abrir dieciséis filiales en toda Europa y tener representantes en otros países, lo cual le facilitó la búsqueda de manuscritos y obras literarias de la antigüedad, aunque en su biblioteca también había manuscritos de autores italianos, o «vulgares» como entonces se les llamaba; así, el *Cancionero* de Dante, los *Sonetos* de Petrarca o el *Decamerón* de Boccaccio.

Para las adquisiciones de manuscritos, Cosme de Médicis se asesoraba con Nicolás Nicolli, gran conocedor del tema, que poseía la más rica biblioteca de Florencia: 700 códices. Apelando a las deudas que aquél había contraído con su banco, a la muerte de Nicolli, Cosme consigue hacerse con su biblioteca y, en 1444, instalada en el Convento de San Marco de los Dominicos, donde había realizado obras de acondicionamiento, fue abierta al público. Constituyó el más bello ejemplo de biblioteca del primer Renacimiento.

Sus hijos, Giovanni y Piero, heredaron su amor por los libros, enriqueciendo la colección especialmente con manuscritos miniados por artistas famosos. Cuidaron incluso el aspecto externo de la Biblioteca: los libros de teología en azul, los de gramática en amarillo, la poesía en rojo.

Cuando Lorenzo el Magnífico recibió la *Biblioteca Medicea* privada, así llamada para distinguirla de la *Medicea* pública, aquélla era especialmente rica e importante. Es entonces cuando se reúnen en una sola la *Medicea* privada y la pública.

Posteriormente el hijo más joven de Lorenzo el Magnífico, el cardenal Giovanni de Médicis, más tarde papa León X, instala la Biblioteca en la villa Médicis, en Roma, y pone los fondos a disposición de los estudiosos, al tiempo que se enriquece con piezas interesantísimas, como el *Códice de Tácito*.

Muerto León X, el cardenal Julio de Médicis traslada de nuevo la Biblioteca a Florencia y encarga a Miguel Ángel Buonarroti que construya una sede digna para la biblioteca en el claustro de la Basílica de San Lorenzo, que desde tiempos de Cosme el Viejo estaba en la esfera de influencia de la familia Médicis. Muerto el cardenal Julio a la sazón papa Clemente VII, la obra recibe un nuevo impulso del duque Cosme I de Médicis que hizo construir los bellísimos bancos sobre diseño de Miguel Ángel y el pavimento de mosaico con la ornamentación referida a la Casa Médicis que aún podemos admirar. El 11 de junio de 1571 la Biblioteca, de 3.000 ejemplares, a cuya sala aún se accede a través de la bellísima escalera realizada por Giorgio Vasari según diseño de Miguel Ángel, fue abierta al público. Los códices, encadenados a los

- *Biblioteca Lucchesi Palli*. Fondo donado en el siglo XIX y formado por manuscritos y textos de música y teatro, conservado en su estado original, así como material cinematográfico.
- Sección de Hemeroteca, de reciente creación.

Existen aún otras tres secciones que permanecen cerradas –Infantil, América (Estados Unidos) y Restauración– por causa de los desperfectos sufridos en el Palacio Real, y por tanto en La Biblioteca Nacional, durante el terremoto de 1980, tras el cual la Biblioteca ha ido recuperándose de las consecuencias del mismo.

La riqueza de los fondos para el estudio de la historia de España es enorme, especialmente en las colecciones Palatina, Napolitana y Manuscritos.

2.3. Florencia: la Biblioteca Medicea Laurenziana

La *Biblioteca Laurenziana* es el resultado del afán coleccionista de varias generaciones de la familia Médicis, tan ligada a la historia de Florencia desde el Renacimiento. A los fondos mediceos del *Quattrocento* y *Cinquecento* se unieron otros del *Settecento* y *Ottocento* y aún hoy se acrecienta el patrimonio libresco con adquisiciones y donaciones de piezas aisladas o colecciones.

La *Laurenziana* es un típico ejemplo de biblioteca de conservación y, en este sentido, seguramente la más emblemática del mundo. Sus fondos están formados fundamentalmente por manuscritos de los clásicos griegos y Latinos, materia en la que está muy especializada, aunque también son muy importantes las colecciones de códices orientales, científicos y miniaturas.

El fundador del núcleo inicial fue Cosme de Médicis, el viejo, que vivió desde fines del siglo XIV a mediados del XV. Dedicado a los estudios clásicos, proyectó un viaje a Palestina para buscar manuscritos griegos.

A la muerte de su padre heredó una gran fortuna que acrecentó con su actividad bancaria, lo que le permitió abrir dieciséis filiales en toda Europa y tener representantes en otros países, lo cual le facilitó la búsqueda de manuscritos y obras literarias de la antigüedad, aunque en su biblioteca también había manuscritos de autores italianos, o «vulgares» como entonces se les llamaba; así, el *Cancionero* de Dante, los *Sonetos* de Petrarca o el *Decamerón* de Boccaccio.

Para las adquisiciones de manuscritos, Cosme de Médicis se asesoraba con Nicolás Nicolli, gran conocedor del tema, que poseía la más rica biblioteca de Florencia: 700 códices. Apelando a las deudas que aquél había contraído con su banco, a la muerte de Nicolli, Cosme consigue hacerse con su biblioteca y, en 1444, instalada en el Convento de San Marco de los Dominicos, donde había realizado obras de acondicionamiento, fue abierta al público. Constituyó el más bello ejemplo de biblioteca del primer Renacimiento.

Sus hijos, Giovanni y Piero, heredaron su amor por los libros, enriqueciendo la colección especialmente con manuscritos miniados por artistas famosos. Cuidaron incluso el aspecto externo de la Biblioteca: los libros de teología en azul, los de gramática en amarillo, la poesía en rojo.

Cuando Lorenzo el Magnífico recibió la *Biblioteca Medicea* privada, así llamada para distinguirla de la *Medicea* pública, aquélla era especialmente rica e importante. Es entonces cuando se reúnen en una sola la *Medicea* privada y la pública.

Posteriormente el hijo más joven de Lorenzo el Magnífico, el cardenal Giovanni de Médicis, más tarde papa León X, instala la Biblioteca en la villa Médicis, en Roma, y pone los fondos a disposición de los estudiosos, al tiempo que se enriquece con piezas interesantísimas, como el *Códice de Tácito*.

Muerto León X, el cardenal Julio de Médicis traslada de nuevo la Biblioteca a Florencia y encarga a Miguel Ángel Buonarroti que construya una sede digna para la biblioteca en el claustro de la Basílica de San Lorenzo, que desde tiempos de Cosme el Viejo estaba en la esfera de influencia de la familia Médicis. Muerto el cardenal Julio a la sazón papa Clemente VII, la obra recibe un nuevo impulso del duque Cosme I de Médicis que hizo construir los bellísimos bancos sobre diseño de Miguel Ángel y el pavimento de mosaico con la ornamentación referida a la Casa Médicis que aún podemos admirar. El 11 de junio de 1571 la Biblioteca, de 3.000 ejemplares, a cuya sala aún se accede a través de la bellísima escalera realizada por Giorgio Vasari según diseño de Miguel Ángel, fue abierta al público. Los códices, encadenados a los

bancos, se presentaban ordenados sistemáticamente por materias, lo que aún podemos constatar. Esta colocación se mantuvo hasta hace pocos decenios.

Tras la apertura al público de la Biblioteca (1571), un grupo de estudiosos se dedicó a la publicación de los textos antiguos allí conservados.

Durante el siglo XVII y primera mitad del XVIII la *Biblioteca Laurenziana* continuó su vida sin sucesos importantes, hasta que en 1757 fue nombrado bibliotecario el canónigo Angelo María Bandini, a quien se debe la compilación del gran catálogo de los manuscritos laurenzianos, el cual es aún hoy la base para la localización del material hasta finales del siglo XVIII. Son ocho grandes volúmenes, cinco para los latinos y tres para los griegos; en los volúmenes quinto y octavo existen índices sistemáticos. Hay todavía tres volúmenes más que recogen los fondos de catorce conventos desamortizados en el siglo XVIII.

A principios del siglo XIX, en 1818, se incorpora a la *Laurenziana*, por donación de Angelo María D'Elci, una rica colección, unos 3.000 volúmenes, de primeras ediciones de los clásicos. D'Elci puso como condición a su donación la construcción de un espacio anejo al Salón miguelangelesco y diseñado por el arquitecto Pasquale Poccianti, según el gusto de la época, pero inapropiado para la conservación del material, por lo que hoy podemos ver la tribuna circular del Poccianti, pero sin los preciosos fondos de libros.

Con la formación del Estado italiano, la *Laurenziana* adquiere un puesto de máximo relieve entre las bibliotecas estatales, cuyos fondos se incrementan periódicamente para unirse a los ya existentes, siendo el más antiguo conservado el famoso Virgilio Laurenziano. La *Laurenziana* reúne hoy 12.000 manuscritos, más de 4.000 incunables y ediciones príncipes, más de 75.000 volúmenes y opúsculos varios. Además, cuenta con 20.000 microfilmes y diapositivas en color de algunos manuscritos.

En definitiva, su importancia no está en relación con la cantidad sino con la calidad, de sus fondos, que hace de ella la biblioteca más bella y espléndida de Florencia.

Desde el punto de vista técnico, aparte de los catálogos antiguos, existe uno hasta 1958, no normalizado, y otro desde ese año, según las normas internacionales, además de los catálogos de fondos especiales o de donaciones concretas.

2.4. Venecia. la Biblioteca Nazionale Marciana

Francesco Petrarca fue el primero que pensó dotar a Venecia de una biblioteca pública, para lo cual en 1362 donó su biblioteca a la República Véneta. Pero la voluntad de Petrarca nunca se cumplió y fue la donación de libros del cardenal Bessarione la que dio origen a la librería de San Marcos o Marciana, en 1468. Por su parte, la ciudad de Venecia se comprometía a colocar los libros en una sede digna y permitir la lectura de ellos a todos, e incluso el cardenal había previsto el préstamo de los mismos.

En principio se situó la Biblioteca en el Palacio Ducal, y en 1532 el bibliotecario Pietro Bembo la hizo transportar a un piso superior de la iglesia de San Marcos, lo que permitió mejores condiciones hasta que más tarde comenzó la construcción de un lugar destinado a la Biblioteca, en la plaza de San Marcos, frente al Palacio Ducal, precisamente en el lugar más carismático de Venecia.

La Biblioteca fue enriqueciéndose paulatinamente con joyas bibliográficas hasta el siglo XVIII, en que se separan los fondos políticos y jurídicos de los históricos y literarios.

Tras la caída de la República Véneta, en 1797, la Biblioteca sufre las consecuencias del dominio francés: 470 obras manuscritas y con dibujos, casi todas de la Biblioteca Pública veneciana, son enviadas a París, y más tarde, a principios del siglo XIX, en aplicación de la política anticlerical de Bonaparte, se incautan enormes cantidades de fondos eclesiásticos, lo que no benefició nada a la *Marciana*, nombrada en 1806 Biblioteca Regia.

También por orden de Napoleón se hicieron grandes transformaciones en el área de la plaza de San Marcos (la demolición de la iglesia de San Geminiano y del granero medieval de Terranova fueron las más importantes), y entonces se dispuso el traslado de la Biblioteca al Palacio Ducal, donde permaneció casi un siglo (de 1811 a 1904).

En 1814 Venecia vuelve nuevamente bajo el dominio austríaco y es entonces cuando la Biblioteca recupera los códices que se había llevado Napoleón, se le asignan numerosos volúmenes de distintos conventos suprimidos y se enriquece con distintas donaciones importantes.

En 1866 Venecia se une al Reino de Italia. En 1876 la Biblioteca adopta la denominación oficial de *Biblioteca Marciana* y es proclamada Biblioteca Nacional. En 1910 recupera el *diritto di stampa*, el depósito legal, suprimido en 1866.

Desde 1904 la Biblioteca, tras el nuevo traslado a su anterior sede, frente al Palacio Ducal, ha continuado enriqueciendo el número y calidad de sus colecciones. En 1920 la *Biblioteca Sansonina* se unió a la *Marciana*, ocupando ambas los dos edificios: la *Zecca* y la antigua biblioteca. Actualmente el paso de uno a otro se realiza a través de una escalera.

La *Zecca*, edificada por Sansonino entre 1537 y 1547, es un edificio clásico de formas severas, que albergaba las oficinas de la República donde se acuñaba la moneda veneciana, por lo que, al precisarse del fuego para el acuñado, se evitó la madera en la construcción del edificio y sólo se utilizó la piedra. La sala de lectura de la biblioteca está situada en el patio de la *Zecca*, cubierto en 1904 por una estructura de vidrio y cemento. La *Zecca* acoge la mayor parte de las salas y catálogos.

La *Marciana* fue edificada a fines del siglo XVI y principios del XVII por Scamozzi, adaptando un proyecto de Jacopo Sansovino.

En cuanto a los tesoros que conserva, la *Marciana* cuenta entre ellos con, por ejemplo, los dos códices de la *Iliada* más antiguos e ilustrados: el *Horneras Venetus A* (siglo X) y el *Horneras Venetus* (siglo XI), la *Anthologia Planadea* (1299-1301), la Biblia del siglo VIII, la *Cynegetica* de Oppiano di Apamea, –con vivas escenas de caza y pesca– (siglo XI), los más importantes manuscritos de las obras de Hesíodo, Esquilo, Aristófanes, etc.

Por lo que se refiere a los catálogos de los fondos existentes es posible su localización a través de distintos tipos:

- Catálogo general alfabético de libros y estampas. Una parte antigua, en diez volúmenes, desde la fundación de la Biblioteca a 1870. Otro moderno, de 1870 a nuestros días.
- Catálogo alfabético por materias, de 1958 hasta hoy.
- Catálogo alfabético por materias, de tema veneciano.
- Catálogo general sistemático por clases de libros con estampas (sistema Brunet).
- Catálogo general sistemático (sistema Dewey).
- Catálogo parcial con estampas (de la sala de consultas, de periódicos, de obras dramáticas, de obras musicales).
- Catálogo inventario de manuscritos.
- Catálogo parcial de manuscritos.

Sus fondos son cuantiosos, un millón de títulos repartidos entre manuscritos (13.000), incunables (2.882), ediciones del siglo XVI (24.000), revistas (1.107 en curso y 1.300 cerradas) y publicaciones modernas.

2.5. Estudio comparativo con las similares existentes en España

De lo anteriormente expuesto se desprende que se han visitado dos bibliotecas especializadas y dos bibliotecas nacionales.

La primera de las bibliotecas visitadas, la del ICCROM, es, como se ha dicho, **especializada en documentación de Patrimonio Histórico-Artístico**, por lo que la visita fue especialmente interesante para quien suscribe, ya que existe una relación profesional entre esa biblioteca y la del ICRBC. Se aclararon problemas de intercambio de fondos que existían y se perfilaron acciones conjuntas respecto al envío de registros y resúmenes de las publicaciones del ICRBC con objeto de darlas a conocer a través del *Conservation Information Network*.

Teniendo en cuenta que la conexión *on line* a la base de datos resulta cara, les sugerimos la publicación de esa base en CD-ROM.

Comparativamente, no encuentro grandes diferencias entre ambas bibliotecas, la del ICCROM y la del ICRBC, salvando la especialización, más general aquélla, más específicamente española la nuestra.

La Biblioteca del ICCROM cuenta entre sus fondos con material español, producto de donaciones o intercambios fundamentalmente, en parte anticuado.

Las instalaciones son precarias y las posibilidades, especialmente por la falta de espacio, resultan escasas en esa biblioteca. Sin embargo, su servicio al público es bueno.

La informatización de sus fondos, como se ha dicho, se realizó con un programa no documental (concretamente DBase), por lo que se estudia la posibilidad de pasarlo a otro más operativo, del tipo que utiliza la Biblioteca del ICRBC, que es concretamente BRS, paquete de gestión bibliotecaria (ABSYS).

En cuanto a la otra biblioteca especializada, la *Medicea Laurenziana* de Florencia, es una institución anclada en el tiempo, pero maravillosa y, desde luego, de gran interés para los investigadores. Cuenta con medios, aunque no sean modernos, para localizar el material deseado, teniendo en cuenta el tipo de usuarios que frecuentan las bibliotecas de fondo antiguo.

Dispone de cerca de 168.000 registros, y sus fondos son también accesibles a través de un catálogo colectivo de la región. De momento no existe ningún proyecto para acceder a los catálogos por medios informáticos (la biblioteca se duele, en este sentido, de que no se contase con la *Laurenziana* en el proyecto de informatización de las Bibliotecas Nacionales de Florencia y Roma).

En relación con el acceso de los investigadores, rigen los mismos criterios que en España para bibliotecas de fondos valiosos y joyas bibliográficas.

No veo, en general, que su situación sea muy diferente de la de algunas bibliotecas españolas semejantes.

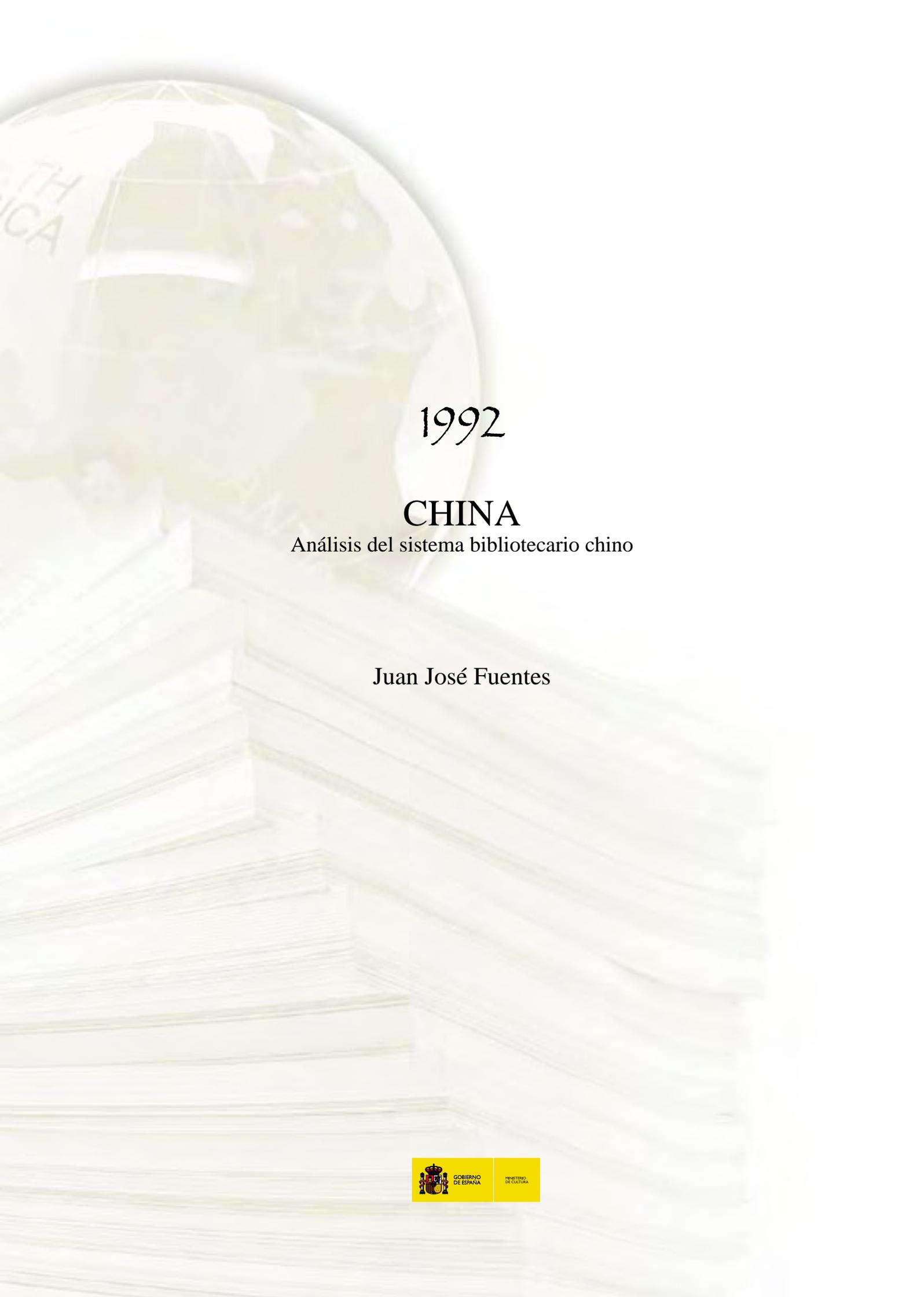
Las Bibliotecas Nacionales visitadas, la napolitana y la veneciana, responden al esquema general de este tipo de bibliotecas, si bien no tienen, a mi juicio, la trascendencia de nuestra Biblioteca Nacional, por razones históricas y políticas.

Lógicamente, tanto la *Biblioteca Nazionale Vittorio Emmanuele III*, de Nápoles como la *Biblioteca Nazionale Marciana*, disfrutan del depósito legal que les corresponde, pero sus ingresos por este concepto son mínimos, especialmente en Venecia.

Si bien sus fondos son especialmente importantes por su número y su valor histórico, quizá precisamente por la magnitud de su patrimonio, el *Servizio Bibliotecario Nazionale* no puede prestarles la atención necesaria. Parece ser que actualmente existe un Proyecto Nacional de Informatización para las Bibliotecas Nacionales de Florencia y Roma, pero no para las restantes.

En Venecia, sin embargo, sí tienen un catálogo colectivo en soporte informático en el que participan las siete bibliotecas más importantes del Véneto, catálogo en el que se recoge, de momento, todo el material existente desde 1800, lo que permite racionalizar las adquisiciones y la gestión bibliotecaria.

Ante esta situación, entiendo que una estimación comparativa entre bibliotecas nacionales italianas y españolas tampoco pone de manifiesto una gran diferencia de unas a otras.



1992

CHINA

Análisis del sistema bibliotecario chino

Juan José Fuentes



Análisis del sistema bibliotecario chino

ALGUNOS DATOS HISTÓRICOS

Sabido es por todos que el papel, como otros inventos esenciales en el progreso humano, tuvo su origen en China. Fue Cailum, un funcionario de la dinastía Han (206 a.C. al 220 d.C), el autor de tal invento, que, mediante los árabes, llega a Europa, probablemente a través de España*.

En el siglo IX d.C, con la dinastía Tang, se produce en China el descubrimiento de la imprenta mediante tipos móviles, lo que hace que, frente al reducidísimo y elitista manuscrito de épocas anteriores, pronto se haga muy popular el nuevo libro impreso.

En 1807 el misionero inglés Malison introduce, mediante la impresión de una biblia china, las técnicas europeas, con lo que la imprenta tradicional china comienza a decaer hasta acabar desapareciendo totalmente.

Desde la aparición de la escritura en China se podría hablar de la existencia de «bibliotecas», en el sentido de colecciones, que progresivamente tienen una triple finalidad, según los casos y situaciones específicas:

1. Preservar todas las normativas, leyes, etc., que iban apareciendo emanadas de las dinastías feudales.
2. Intelectuales y reformadores religiosos y sociales como Confucio, Mencio, etc., poseen buenas bibliotecas para el mantenimiento de sus doctrinas.
3. Los seguidores de Buda van a usar desde los primeros tiempos colecciones de libros con que difundir el pensamiento del maestro.

Sin embargo, y desde un moderno y actual enfoque del concepto de «biblioteca», el servicio bibliotecario chino tiene relativamente una corta historia.

En 1879 un erudito llamado Xu Shulan, fundó un local, en que se ubicaba una amplia colección de libros, llamado *Gu Yue Shu Lou*; ese centro fue el origen de la biblioteca Lu Xun (nombre de un famoso escritor chino), la primera de las bibliotecas públicas chinas.

La más antigua biblioteca provincial china apareció en 1902, en Hubei.

POBLACIÓN, EDUCACIÓN Y PUBLICACIÓN

La población actual en China, en torno a los 1.200 millones de habitantes, crece anualmente un 1,439 por ciento, lo que supone un aumento anual de 16 millones de habitantes. Más del 70 por ciento de la población vive en áreas rurales; la población urbana trabajadora es de 140 millones de seres, aunque la tasa de desempleo está en un 2,86 por ciento.

En 1990, los estudiantes universitarios eran unos 2.100.000, con un crecimiento anual de 600.000. Había unos 6.100.000 estudiantes de enseñanza media, de los que 1.400.000 cursaban formación profesional. Eran 123 millones los alumnos de enseñanza primaria, con una inscripción anual de un 97 por ciento.

* En el presente trabajo se ha empleado el método *pinyin* de transcripción de nombres históricos y geográficos: Lu Xu (Lu Sin), Beijing (Pekín), Nanjing (Nankín), etc.

En cuanto a la formación de adultos, en 1990 eran 1.740.000 los inscritos en el nivel universitario; 1.588.000, en la enseñanza media; 12.820.000, en cursos de formación técnica; y 23.690.000, en la enseñanza primaria.

Sin embargo, el número de analfabetos llega todavía a los 200 millones, esencialmente adultos y habitantes de áreas rurales remotas.

En la actualidad, China tiene 536 casas editoras de diferente nivel (central, provincial y municipal); en 1990 se publicaron 50.000 títulos, lo que representa unos 5.500 millones de ejemplares; 1.600 títulos de periódicos con unos 150.700.000 ejemplares diarios y 6.000 revistas con 1.910 millones de ejemplares.

LOS SERVICIOS BIBLIOTECARIOS DESDE 1949

Antes de la fundación, en 1949, de la República Popular China, el crecimiento del servicio bibliotecario fue muy lento. En 1951 sólo existían 391 bibliotecas de diversos tipos, la mayoría de las cuáles tenían pequeñas colecciones, viejos edificios y escasos presupuestos.

En los últimos cuarenta años el sistema bibliotecario chino ha experimentado un gran desarrollo, a pesar del enorme parón que supuso la revolución cultural de 1966 a 1975.

Desde el 49 a hoy día, el desarrollo bibliotecario chino puede ser dividido en cuatro etapas:

1. El Período de Reforma (1949-1953)

El Gobierno Central encargó a los Ministerios de Cultura y Educación que se ocuparan de las bibliotecas. Las existentes eran pocas y viejas. Fueron **reorganizadas y mejoradas en personal y equipo**. Se establecieron nuevas normativas para los usuarios y la gestión de servicios y se comenzó la construcción de nuevos edificios.

2. El Período de Desarrollo General (1954-1965)

Durante este período, tanto la administración central como la local promulgaron una serie de instrucciones y reglas para el desarrollo de los servicios bibliotecarios.

En agosto de 1955, la Federación General de Sindicatos de China estableció *Las Regulaciones de Servicios Sindicales Bibliotecarios*; en diciembre de 1956, el Ministerio de Educación promulgó el *Ensayo de Implantación de Normas para Biblioteca Universitarias* (y de Colegios Universitarios) *de la República Popular China* (borrador).

En julio de 1957, el Ministerio de Cultura publicó las *Instrucciones para la mejora de los servicios de bibliotecas públicas*.

En diciembre de 1962, el *Programa de Desarrollo Científico y Tecnológico para 1963-1972*, formulado por la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología y el Ministerio de Cultura, fue aprobado por el Consejo de Estado.

Toda esta normativa muestra la gran importancia que el gobierno ha concedido al desarrollo de los servicios bibliotecarios.

De acuerdo con el Programa Nacional de Coordinación Bibliotecaria se establecieron dos comités para Bibliotecas Centrales Nacionales y otros nueve comités para Bibliotecas Centrales Locales.

Otro tanto puede decirse de la mejora en la formación de bibliotecarios. En 1956 los programas de biblioteconomía de las universidades de Beijing y Wuham fueron reformados hasta alcanzar los cuatro años.

Se crearon numerosas bibliotecas, de modo que a finales de 1965 existían 537 bibliotecas públicas a nivel comarcal o superior, así como 434 de universidades y colegios universitarios y mas de 43.500 bibliotecas sindicales a lo largo de toda China.

3. El Periodo de Cataclismo Destructivo

Durante los diez años de la Revolución Cultural, el *Servicio Bibliotecario Chino* sufrió un duro golpe. El número de bibliotecas públicas a nivel comarcal o superior bajó de 573 en 1956 a 323 en 1970; asimismo las 434 bibliotecas universitarias y de colegios universitarios pasaron a ser, en 1971, 328.

Las bibliotecas de escuelas y de sindicatos fueron, en su mayoría, cerradas. Además, los departamentos de biblioteconomía de las universidades suspendieron la matriculación de estudiantes.

Todas estas actuaciones sólo sirvieron para ampliar, en el desarrollo del servicio bibliotecario, la distancia existente entre los países más avanzados y China.

4. El Período del Desarrollo Constante

Con la caída de la Banda de los Cuatro, las *Cuatro Modernizaciones* fueron consolidadas por el XI Congreso Nacional del Partido en 1976 y por el Congreso Nacional del Pueblo en 1978.

Esto tuvo enormes consecuencias para el sistema bibliotecario; se reconoció y acentuó la necesidad de modernización de los servicios bibliotecarios y de información.

Los gobiernos de los diferentes niveles promulgaron series de instrucciones, reglas y normativas con el objeto de desarrollar los servicios bibliotecarios y de información. Los diversos tipos de bibliotecas se afirmaron y continuaron en su desarrollo, aumentando su número considerablemente.

El nuevo y gran edificio de la Biblioteca Nacional de China fue inaugurado el 6 de octubre de 1987, mientras que, también a finales de dicho año, 18 bibliotecas públicas a nivel provincial y más de 300 universidades y colegios universitarios han construido nuevos edificios para sus bibliotecas o renovados los que ya estaban viejos.

LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CHINA

El precedente de esta biblioteca fue la Biblioteca Metropolitana de Beijing, que abrió al público en 1912 cuando ya había sido destronado Pu Yi, el último emperador de la dinastía Qing.

En 1916 fue reconocida como Biblioteca Nacional, dado que desde esa fecha comenzó a recibir en depósito copias de los editores chinos. En julio de 1928 fue rebautizada como *Biblioteca Nacional de Beijing* y en 1931 se construyó para ella un nuevo edificio en la calle Wenjin (edificio que ahora sirve como biblioteca filial).

El actual edificio está situado al norte del pintoresco Parque de Bambú de Púrpura, en Beijing. Fue abierto al público el 15 de octubre de 1987.

La biblioteca cubre una extensión de 7,4 hectáreas y tiene una superficie construida de 140.000 metros cuadrados. Puede albergar hasta 20 millones de volúmenes, con treinta y tantas salas de lectura y más de 3.000 asientos para ello, recibiendo cada día entre 7.000 y 8.000 mil usuarios.

«La Biblioteca Nacional de China persiste en el principio de servir al pueblo y a la dirección socialista.» Sus funciones principales, al igual que en cualquier otra biblioteca nacional, son:

- 1.ª Tener la más importante colección bibliográfica de materiales chinos y sobre China.
- 2.ª Ser un centro bibliográfico.
- 3.ª Ser un centro de investigación en materias bibliotecarias.
- 4.ª Ser un centro de automatización bibliotecaria.
- 5.ª Ser un centro de intercambio internacional.

A finales de 1991 su *colección de materiales* abarca las 16.700.000 unidades, ocupando el quinto lugar entre las bibliotecas del mundo. De esa suma total, el 40 por ciento de materiales son chinos y el 60 por ciento extranjeros.

Aunque la biblioteca tiene una historia de sólo ochenta años, recogen materiales de incluso el año 1100 a.C., tales como una colección de 35.000 piezas de carey y huesos de animal con escritos de la dinastía Yin-Shang.

También destacan su colección de atlas, mapas, manuscritos (entre ellos la colección budista procedente de la provincia de Shanki), la enciclopedia Yong-Le y la colección de las Cuatro Categorías de Literatura, obras todas ellas únicas en el mundo.

También tiene gran importancia la colección de documentos de tiempos revolucionarios, entre ellos diversas ediciones de K. Marx (Alemania, 1867; Francia, 1875; Inglaterra, 1887), la primera versión china del *Manifiesto Comunista* y un amplísimo número de obras publicadas en las Áreas Revolucionarias Liberadas con anterioridad a 1949, obras consideradas «documentos del glorioso curso de la revolución proletaria y que continuarán alentando al pueblo en su marcha adelante hacia un futuro aún más brillante».

Asimismo, la colección de materiales abarca la «literatura gris», obras en las más importantes lenguas extranjeras, materiales no libresco (AV...).

En cuanto a *servicios a usuarios*, la Biblioteca Nacional de China proporciona sus materiales mediante los servicios de lectura en sala, el préstamo, la información bibliográfica, el servicio de micro y fotocopia, las exposiciones, las conferencias, los servicios vídeo multicanales, etc.

Lectura en sala: Hay alrededor de 30 salas, entre ellas las de libros extranjeros, libros chinos, publicaciones periódicas actuales extranjeras, publicaciones actuales chinas, etc. La sala de *Abstracts e Indización* ofrece servicios de búsqueda mediante CD-ROM. También son destacables las salas sobre marxismo-leninismo, la de prensa periódica, la de materiales bibliotecarios (sobre ciencia bibliotecaria), la dedicada a los libros de Taiwan y Hong Kong, la de minorías chinas, etc.

La mayoría de las salas están abiertas de 8 a 17 horas, de lunes a domingo, permaneciendo cerradas los sábados.

Servicio de préstamo: Actúa esencialmente como central para el préstamo interbibliotecario al extranjero y a nivel nacional, mediante las redes de bibliotecas provinciales, municipales o locales y las bibliotecas universitarias.

El servicio de préstamo al extranjero se hace con 260 bibliotecas de 30 países. Existen tarjetas de préstamo individual que pueden ser usadas por investigadores, líderes del partido, del gobierno, del ejército y de otras organizaciones. Estos usuarios de tarjeta pueden sacar libros extranjeros o chinos del área de depósito básico o de la de libros chinos para el préstamo.

Dentro de los restantes servicios a que hemos hecho mención (referencia, micro, fotocopia ...) destaca el *Servicio de Conferencias*, con un auditorio de 1.200 asientos, y el de *Exposiciones*, con una sala de exposiciones que totaliza 500 metros lineales para exponer.

La responsabilidad de publicar la bibliografía de China hace que esta biblioteca cuente con un *Servicio de Publicaciones*, que también elabora libros sobre bibliotecas y ciencias de la información.

Normalmente publica de 70 a 80 nuevos títulos cada año, siendo las publicaciones seriadas las siguientes:

- *Boletín de la Ciencia Bibliotecaria en China.*
- *Revista de la Biblioteca Nacional de China.*
- *Bibliografía Nacional de China.*
- *Boletín de libros recientes en lenguas extranjeras.*

La Biblioteca Nacional de China centraliza toda la actividad internacional del país, de modo que es la encargada del intercambio de publicaciones, de atender a los visitantes y de organizar conferencias y seminarios para poder compartir experiencias con profesionales de todos los países del mundo.

A finales de 1991 la biblioteca mantenía contactos para intercambiar publicaciones con más de 1.000 bibliotecas de alrededor de 100 países, y el servicio de intercambio bibliotecario funcionaba con 260 bibliotecas de más de 30 países.

Mantiene, asimismo, programas de intercambio bibliotecario y reuniones de trabajo regulares con numerosas bibliotecas nacionales y universidades del extranjero.

Por razón de su propia naturaleza, a la Biblioteca Nacional de China le corresponden obligaciones en el campo de la investigación académica; en este sentido, está desarrollando estudios en campos diversos, tales como:

- La aplicación de ordenadores a las bibliotecas y la creación de bases de datos.
- La tecnología de la microrreproducción.
- La teoría y práctica de la ciencia de la información y de la biblioteconomía.
- La teoría de la normalización de la documentación (incluyendo la redacción de borradores referentes a normas nacionales).

En los últimos años, la biblioteca se ha dedicado, con excelentes resultados, a diversas materias, entre las que destacan el establecimiento de un sistema chino de clasificación de libros, la elaboración de *thesaurus*, la descripción normalizada de documentos, el estudio de los incunables y los libros raros chinos, los estudios en ciencia bibliográfica y en materias específicamente chinas, y los estudios documentales en ciencias interdisciplinarias.

Las más recientes publicaciones sobre estas investigaciones han sido: *Diccionario de caracteres chinos*, *Sistema de clasificación chino para bibliotecas*, *La Bibliografía Nacional de China* y *Las investigaciones sobre método de baja temperatura y congelación en la eliminación de insectos en libros y catálogos*.

La *automatización* integral de la Biblioteca Nacional de China comenzó en 1989, con la instalación del sistema NEC ACOS 630, que comenzó a funcionar en 1991. Progresivamente han ido desarrollándose de manera gradual los subsistemas de adquisición, catalogación y recuperación de información, tanto en chino como en lenguas extranjeras; el MARC chino es utilizado actualmente por todo tipo de usuarios.

El objetivo básico de la automatización de la Biblioteca Nacional de China es crear un sistema automatizado multifuncional, en tiempo real y en línea, que sea capaz de procesar diversos lenguajes, consiguiendo que la biblioteca sea así el principal centro bibliográfico nacional.

Estos objetivos pueden ser detallados en aspectos tales como la creación de bases de datos bibliográficas y de autoridades, la implantación gradual del uso compartido de recursos entre diversas bibliotecas; la automatización en la adquisición, catalogación, recuperación, circulación y administración; el esfuerzo para procesar, preservar y diseminar publicaciones con la mayor rapidez posible; la mejora en los servicios y la explotación de otros servicios de información, de modo que esa información esté disponible a los usuarios con eficacia y rapidez.

En 1984 se instaló en la biblioteca un ordenador M-150 H, con las funciones de procesar la información en caracteres chinos (lo que permitió usar el MARC de L.C. como ayuda en la catalogación de materiales occidentales) y de hacer disponible a los usuarios chinos la recuperación de información temática y especializada.

Las cintas de datos del Centro Internacional ISDS se usan como ayuda en la recuperación de información, al tiempo que se proporciona en formato automatizado al Centro Internacional ISDS todos los datos sobre publicaciones periódicas chinas.

Paralelamente a la creación de las bases de datos bibliográficas chinas, la biblioteca completó y publicó el *Diccionario de caracteres chinos*, desarrollado como un programa de apoyo a la información en caracteres chinos; del mismo modo ya se han redactado las normas para el formato MARC chino y para el catálogo chino de autoridades de nombres.

Con la ayuda de un ordenador PDP 11/73 se ha puesto en marcha la gestión automatizada de la colección de los 300.000 libros chinos de libre acceso, en uso desde que la biblioteca se abrió al público en 1987.

La Biblioteca Nacional de China ha elaborado, con un sistema de almacenamiento procedente del extranjero, un sistema de recuperación de texto completo mediante disco óptico que permite recoger y manejar todos los valiosísimos y únicos libros de las dinastías Song y Yuan, y están actuando para extender este sistema a otros documentos raros y preciosos de modo que sus preservación esté más asegurada, al igual que la facilidad de su uso para los investigadores.

En cuanto a su *estructura y personal*, la Biblioteca Nacional de China depende directamente del Ministerio de Cultura de China; al frente de ella está un director y un diverso número de subdirectores; emplea actualmente a 1.700 trabajadores, de los cuáles 1.100 son titulados de diversos niveles.

En su estructura consta de tres comités (Investigación y operaciones bibliotecarias, Adquisiciones, y Ciencia y Tecnología); diez departamentos (que se ocupan cada uno de ellos, de los temas bibliotecarios básicos: adquisición, periódicas, referencia...); siete centros o «Compañías», que se ocupan de subtemas específicos (Centro ISDS, publicaciones...), y ocho Divisiones, que, en lo esencial, se ocupan de los temas administrativos y de gestión (personal, seguridad, administración...).

LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Con anterioridad a la fundación de la República Popular China el servicio de bibliotecas estaba muy atrasado, con escaso desarrollo y bibliotecas muy mal distribuidas geográficamente, concentrado en las ciudades costeras del sur y con pocas o ninguna biblioteca en el interior y en las áreas más remotas desde los centros de decisión.

En el vértice del sistema bibliotecario está la Biblioteca Nacional, como cabecera del sistema; en el nivel provincial están las bibliotecas provinciales, las bibliotecas de las regiones autónomas y las bibliotecas de las municipalidades que dependen directamente del gobierno central (Beijing, Tiankin y Shanghai); en el nivel municipal se encuentran las bibliotecas municipales y de prefecturas; en el nivel comarcal se hallan las bibliotecas comarcales y las de distrito de las grandes ciudades.

Por debajo del nivel comarcal se encuentran las bibliotecas y salas de lectura que aparecen unidas a centros culturales de la periferia, a villas y aldeas del área rural.

Todo el sistema de bibliotecas públicas está bajo la dependencia del Ministerio de Cultura, a través del Departamento de Bibliotecas.

Las bibliotecas públicas por encima del nivel comarcal reciben sus presupuestos del Estado a través de los respectivos gobiernos locales. Las bibliotecas y salas de lectura por debajo del nivel comarcal son financiadas por los gobiernos locales directamente.

A finales de 1990 las bibliotecas de nivel comarcal o superior eran 2.257, **con un crecimiento superior al 46 por ciento desde 1980**; en 1987 eran más de 53.000 las bibliotecas o salas de lectura unidas a centros culturales por debajo del nivel comarcal.

En el nivel comarcal o superior, unas 50 bibliotecas son exclusivamente infantiles-juveniles; asimismo, más de 1.100 de las bibliotecas de este nivel disponen de sala de lectura para niños y jóvenes.

A fines de 1990, existían 35 bibliotecas provinciales, 305 municipales y 2.186 públicas a nivel comarcal.

Como se ha dicho anteriormente, el Ministerio de Cultura administra el sistema bibliotecario a través del Departamento de Bibliotecas. Este departamento fue establecido en 1980, aunque hasta 1989 recibió el nombre de Oficina de Administración Bibliotecaria. Su función es la dirección y administración de los servicios bibliotecarios.

En cualquier caso, se enfrenta con problemas que son incluso anteriores a la organización, tales como:

- El Ministerio de Cultura es responsable sólomente de las bibliotecas públicas.
- Cada sistema bibliotecario tiene su propio equipo de gobierno.
- Es imposible para el Departamento de Bibliotecas supervisar todas las bibliotecas de país, a menos que fuese independiente del Ministerio de Cultura y tuviese suficiente poder. Además el gobierno chino ha ido simplificando su estructura desde hace diez años, por consiguiente el Departamento de Bibliotecas sigue siendo solamente el organismo rector del sistema de bibliotecas públicas.

En cualquier caso, su establecimiento ha sido un suceso importante para los servicios bibliotecarios chinos.

Las funciones principales de este departamento son las siguientes:

- 1.ª Realizar las normas y principios de cultura del Estado para promover el desarrollo de servicios bibliotecarios.
- 2.ª Desarrollar directrices, reglas y normativas con relación a los asuntos bibliotecarios.
- 3.ª Poner en marcha programas de desarrollo de los servicios de bibliotecas públicas.
- 4.ª Dirigir y administrar la Biblioteca Nacional, las bibliotecas públicas en sus diferentes niveles y las bibliotecas infantiles.
- 5.ª Organizar y promover trabajos de investigación sobre ciencia bibliotecaria y sobre la aplicación de las más nuevas tecnologías en bibliotecas.
- 6.ª Organizar la coordinación y cooperación entre bibliotecas de diferentes tipos y sistemas para desarrollar la red bibliotecaria, su normalización y su modernización en todo el país.
- 7.ª Organizar el trabajo de perfeccionamiento del personal bibliotecario.
- 8.ª Establecer las cláusulas relativas a asuntos bibliotecarios en los acuerdos de intercambio cultural con países extranjeros.

El Departamento de Bibliotecas se compone de cuatro divisiones y una oficina:

- División de Bibliotecas Públicas.
- División de Ciencia, Tecnología y Educación.
- División de Coordinación y Cooperación Bibliotecaria.
- Oficina de Asuntos Bibliotecarios.

LAS BIBLIOTECAS DE EDUCACIÓN SUPERIOR

Incluye este apartado a las bibliotecas universitarias, las de colegios universitarios, y las de colegios de enseñanza profesional superior.

Están administradas por la *Comisión Estatal de Educación* a través del Comité Nacional de Bibliotecas y de Información para Universidades y Colegios Universitarios. Este Comité es el responsable de desarrollar la coordinación entre bibliotecas y de formular las normas y reglas para las bibliotecas universitarias.

A principios de los años cincuenta, China tenía solo 132 universidades y colegios universitarios, con un total de 7.940.000 volúmenes. A finales de 1986 existían 1.158 bibliotecas en la educación superior con un total de 364 millones de volúmenes y 43.279 trabajadores.

Las bibliotecas de las universidades de Beijing y de Fundan, en Shanghai, tienen colecciones de más de tres millones de volúmenes.

Las universidades con colecciones bibliotecarias de más de dos millones de volúmenes son las de Zhongshan en Guangzhou (Cantón), Nanjing, la Universidad Popular de China en Beijing, la Universidad Wuhan, la Universidad Normal de Beijing y la Universidad Normal del Este de China en Shanghai. También son importantes las bibliotecas de los centros superiores de enseñanza militar.

BIBLIOTECAS ESPECIALES

Las bibliotecas de centros de investigación en China han tenido un desarrollo paralelo al rápido progreso alcanzado por el país en los campos científicos y tecnológicos en los últimos años. Algunas de ellas han formado su propia red nacional, tales como las bibliotecas de la Academia Sínica (Academia China de las Ciencias), de las Academias Chinas de Medicina, Agricultura...

Desde 1980, con el énfasis puesto en las tareas de información, algunas de estas bibliotecas han cambiado sus nombres por el de *Centros de Documentación e Información*; así ocurrió con las bibliotecas de la Academia Sínica y de la Academia China de Ciencias Sociales.

El sistema bibliotecario de la *Academia Sínica*, la más amplia organización de investigación de China, consta de sus Centros de Documentación de Información de Beijing, que, a finales de 1987 tenían una colección de 5,42 millones de volúmenes y 430 técnicos, cuatro bibliotecas de academias filiales descentralizadas y 148 bibliotecas en los Institutos de Investigación de la Academia con una colección de más de 20 millones de temas y más de 3.000 empleados.

A fines de 1986 el sistema bibliotecario de la *Academia China de Agricultura* tenía 34 bibliotecas en institutos de investigación filiales, con un total de 1,6 millones de ejemplares y 247 trabajadores.

El *Centro de Documentación e Información Científica y Técnica de la Academia en Beijing* es el responsable de la coordinación del perfeccionamiento del personal, de la compilación central de los esquemas de clasificación, de las reglas de catalogación y de la elaboración de los borradores de manuales y normas reguladoras utilizadas por todo el sistema.

Además hay alrededor de 1.500 bibliotecas en centros científicos y técnicos dedicados a la defensa nacional repartidos por toda China.

COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN

Desde los años cincuenta, cuando comienza el desarrollo bibliotecario chino en todo el país, se ha dedicado gran atención a temas como la cooperación y coordinación entre bibliotecas, el uso común de recursos, la compilación de clasificaciones y la formulación de normas y reglamentos.

A) Cooperación y coordinación

En 1957 el Consejo de Estado aprobó el *Programa Nacional de Coordinación Bibliotecaria*; en consecuencia se establecieron dos Comités Centrales de Alto Nivel (el primero en Beijing y el segundo en Shanghai) y nueve Comités Bibliotecarios Secundarios en otras tantas provincias.

Todos ellos eran organizaciones de coordinación de los diversos sistemas bibliotecarios. Estos Comités llevaron a cabo importantes realizaciones en la adquisición cooperativa, en catalogación centralizada, en la compilación de catálogos colectivos y en la formación del personal bibliotecario hasta antes de 1966, año de la Revolución Cultural.

Con el avance que se produjo a partir de los ochenta en las bibliotecas y centros de información, la necesidad de información y cooperación se hizo cada vez más evidente.

En 1987, el *Comité Interministerial de Coordinación de Servicios Bibliotecarios y de Información* comenzó a funcionar; este organismo abarcaba a **once departamentos gubernamentales (Cultura, Comisión de Educación, Academia Sínica, etc.)**.

Las principales tareas de este Comité son:

- 1.^a Estudiar y desarrollar normas y programas para el avance de los servicios bibliotecarios y de información.
- 2.^a Proporcionar a los departamentos gubernamentales pertinentes asesoramiento en la normativa concerniente al desarrollo y coordinación de bibliotecas, recursos de información y servicios.
- 3.^a Fomentar y coordinar la efectiva utilización de recursos bibliotecarios y de información y su distribución racional a través de todo el país.
- 4.^a Estudiar y coordinar el desarrollo de las bases de datos automatizadas entre los diferentes sistemas bibliotecarios.

El Comité se compone de una oficina y de dos grupos profesionales: el grupo profesional para la colección y uso de recursos bibliográficos y el grupo profesional para la construcción de sistemas de recuperación automatizada en línea.

El Departamento de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y la Oficina de Información Científica y Tecnológica de la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología son respectivamente del trabajo diario de los dos grupos.

B) Catalogación cooperativa centralizada

Dado que hasta principios de los cincuenta cada biblioteca realizaba las tareas de catalogación con independencia de las demás y con la consiguiente duplicación de tiempos, esfuerzos, presupuestos, etc., en 1958 se estableció un grupo de *catalogación centralizada* de las principales bibliotecas, tales como la Biblioteca Nacional, la Biblioteca de la Academia Sínica, la Biblioteca de la Universidad Nacional Popular, etc.

Se basaba en el trabajo de la Biblioteca Nacional, y hasta 1964 había distribuido más de 60.000 millones de juegos de fichas de 250.000 ejemplares, con lo que más de 5.000 bibliotecas habían ordenado su catálogo principal. Este trabajo fue suspendido después de 1966, con el inicio de la Revolución Cultural.

En 1973 la Biblioteca Nacional asumió el trabajo de ejecutar y distribuir las fichas del catálogo central de los libros chinos. Desde entonces, la Biblioteca Nacional ha editado más de 100.000 ejemplares chinos, distribuyendo no menos de 30 millones de juegos de fichas anualmente para su montante de alrededor de 4.000 bibliotecas.

C) Compilación de catálogos colectivos

Desde siempre, ha sido una prioridad para el mundo bibliotecario chino.

En 1951 la Biblioteca de Shanghai publicó un catálogo colectivo que abarcaba 56 bibliotecas de esa zona. Fue el primer catálogo colectivo publicado desde la fundación de la República en 1949.

En 1958, de acuerdo con los requerimientos del Programa Nacional de Coordinación para Bibliotecas, el *Grupo Editor del Catálogo Colectivo Nacional* comenzó a funcionar en Beijing, seguido del establecimiento de grupos editoriales de catálogos colectivos locales realizados por algunos comités de bibliotecas centrales provinciales.

Las estadísticas muestran que, en los nueve años que van de 1958 a 1966, se publicaron 27 catálogos nacionales y más de 300 a nivel local. Además, se estableció un centro de catalogación nacional en el Grupo Editorial del Catálogo Colectivo Nacional, el cual proporcionó las fichas de material extranjero existentes en el catálogo colectivo de las 205 bibliotecas más importantes en China.

El «tumulto de los diez años» lo destruyó todo, incluso este trabajo.

En 1977, el Grupo del Catálogo Colectivo Nacional fue asumido como una sección de la Biblioteca Nacional y fueron de nuevo puestos en marcha los grupos locales.

Desde 1977, según datos estadísticos incompletos, se han publicado más de 30 catálogos colectivos nacionales.

D) Compilación de clasificaciones

En los primeros años de la República Popular se desarrollaron varias clasificaciones. Entre ellas, la Clasificación Bibliotecaria del Noreste (1948), la Clasificación Bibliotecaria de la Provincia de Shandong (1950), la Clasificación Bibliotecaria de la Universidad Popular de China (1953), la Clasificación Bibliotecaria para Bibliotecas Medianas y Pequeñas (1957), la Clasificación Bibliotecaria de la Academia Sínica (1958) y la Clasificación Bibliotecaria de la Universidad de Wuhan (1959).

En 1959, y bajo los auspicios del Ministerio de Cultura, se formó un *Comité Editor de la Clasificación Bibliotecaria China* en la Biblioteca Nacional.

En 1968 se publicó el borrador del volumen II («Ciencia y Generalidades») de la *Clasificación Bibliotecaria China*; el volumen I aún no ha sido publicado debido a la Revolución Cultural.

En 1971, y como sugerencia de la Biblioteca Nacional, el trabajo del Comité Editor fue unido al de otras 36 grandes bibliotecas y centros de información que también contribuyen a este trabajo.

La primera edición de la Clasificación Bibliotecaria de China fue publicada en 1975; su segunda edición revisada apareció en 1980. En 1983, el Comité de Publicación comenzó a revisar la tercera edición, que fue publicada en 1990. Hoy día esta clasificación es utilizada por la mayoría de las bibliotecas chinas.

Hay todavía tres importantes esquemas de clasificación que están en uso en algunos de los mayores sistemas bibliotecarios y de información de China. Son la *Clasificación Bibliotecaria de la Academia Sínica*, la *Clasificación Documental China*, principalmente empleada en el sistema de centros del Instituto de Información Científica y Técnica de China y la *Clasificación Bibliotecaria de la Universidad Popular*.

E) Compilación de una bibliografía nacional y de un thesaurus chinos

La Biblioteca Nacional de China publica mensualmente la Bibliografía Nacional en forma impresa (*Catálogo de libros actuales de la República Popular China*). Incluye libros, publicaciones seriadas, tesis doctorales, informes científicos y técnicos, partituras musicales, normas técnicas, patentes, materiales no válidos y materiales de otros tipos.

En septiembre de 1990, la Biblioteca Nacional comenzó a distribuir la Bibliografía Nacional en formato legible por máquina, lo que ha supuesto un gran paso adelante en el desarrollo de la automatización en las bibliotecas chinas, sobre todo en aquellos sistemas bibliotecarios que ya están automatizados.

La compilación del *Thesauro chino de términos de materias* comenzó en 1975. Llevó cinco años completar este trabajo, en el cual participaron 505 instituciones.

Este *thesaurus* interdisciplinar, publicado en 1980, consta de 10 partes en tres volúmenes, que contienen alrededor de 109.000 términos de materias ordenados alfabéticamente mediante el sistema pinyin.

En los últimos años han sido completados otros *thesaurus*, tales como los de Ingeniería Química, los de Términos Científicos y Técnicos de la Defensa, Tecnología Electrónica en Chino, Ingeniería Aeronáutica, etc.

F) Formulación de normas y reglamentos

El Ministerio de Cultura publicó en 1982 la normativa uniforme para todas las bibliotecas que de él dependen, aunque también hay normativas de las provincias, entes autónomos, etc.

Han aparecido reglas para la descripción bibliográfica general, de monografías, de publicaciones seriadas, de materiales no válidos...

China es miembro de la ISO, del Comité Técnico N 46. También tiene una Asociación Nacional de Normalización que consta de seis subcomités (microformas, fonética, terminología, automatización, *thesaurus*, clasificación e indización y descripción documental). Este comité ha desarrollado más de 30 normas referidas a diversos aspectos del mundo científico, tecnológico y cultural chinos.

G) Conservación del patrimonio bibliográfico y documental

El patrimonio bibliográfico chino es enorme. Abarca, por contar sólo lo existente en las bibliotecas públicas, unos 2,2 millones de libros raros, unos 26,45 millones de libros antiguos en general, más de 110.000 volúmenes encuadernados publicados entre finales del siglo XIX y el año 1949, así como muchos manuscritos, inscripciones en hueso, mapas antiguos, escritos budistas...

El Ministerio de Cultura ha contribuido a la conservación de estos materiales, de dos maneras:

- 1) Mejorando las condiciones de almacenamiento y reparando los ejemplares dañados.

- 2) Con el uso intensivo de las técnicas de reproducción fotográfica, microfilmación y microreproducción.

Se está trabajando actualmente en el establecimiento de una red de microfilmación de recursos bibliotecarios a escala nacional.

LA AUTOMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS CHINAS

Actualmente los servicios bibliotecarios y de información de China atraviesan un *período de transición* desde los métodos tradicionales manuales a las tecnologías automatizadas.

Los primeros esfuerzos hacia la automatización fueron hechos en 1978, cuando en la Conferencia Internacional de Ciencia y Tecnología se estableció la prioridad de estos temas. Desde entonces algunas instituciones como la Biblioteca Nacional y el Instituto de Información Científica y Tecnológica comenzaron a usar ordenadores y bases de datos, así como a elaborar programas propios; al mismo tiempo la Biblioteca Nacional comenzó a usar formatos MARC de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, fundamentalmente para acceder a la información en lenguas extranjeras.

Actualmente unas 30 bibliotecas tienen miniordenadores con los que han automatizado la adquisición, catalogación, préstamo, publicaciones periódicas...

En cualquier caso, las bibliotecas chinas están en una primera fase de automatización y han de realizar grandes esfuerzos hasta llegar al nivel de los países más desarrollados.

Frente al gran desarrollo alcanzado en la automatización por la Biblioteca Nacional y algunas universidades, se percibe una cierta falta de liderazgo, la implantación de programas muy diversos, la disponibilidad de fondos no es todo lo suficiente que las necesidades requieren: además, para el eficaz **establecimiento** de redes regionales o nacionales se necesita un mayor desarrollo del sistema de telecomunicaciones.

En cualquier caso, justo es reconocer que la implantación de eficaces sistemas automatizados es algo continuo y constante, y que los más importantes sistemas de bibliotecas de China están completamente automatizados.

LA FORMACIÓN BIBLIOTECARIA

En 1920 la biblioteca norteamericana Miss Mary Elizabeth Wood estableció la primera *Escuela de Bibliotecas* en la Universidad Boone, en Wuchang; después de 1949 se transformó en *Departamento de Biblioteconomía* de la Universidad de Einhan.

En 1953 se hizo independiente el *Departamento de Biblioteconomía* de la Universidad de Pekín, que antes había estado adscrito al Departamento de Chino. Los cursos ofrecidos eran de cuatro años y ambas son las escuelas de bibliotecas más importantes en China.

Durante la *Revolución Cultural* se suspendió la educación bibliotecaria, y los profesores fueron enviados a áreas rurales para su «reeducación», lo que para la biblioteconomía china supuso una generación perdida.

A finales de 1989 había en China 118 instituciones dedicadas a la enseñanza bibliotecaria, incluyendo 46 centros de educación superior; 33 de enseñanza continua para adultos y 20 centros secundarios.

LAS ORGANIZACIONES PROFESIONALES

A partir de los años setenta, y paralelamente al amplio desarrollo bibliotecario de China, aparecen las correspondientes organizaciones profesionales.

Las dos más importantes son la Sociedad China para la Ciencia Bibliotecaria y la Sociedad China para la Información Científica y Técnica.

La *Sociedad China para la Ciencia Bibliotecaria* fue fundada en la primera Conferencia Nacional, celebrada en Taiyan (provincia de Sanxi) en 1979. Está afiliada a la Asociación China de Ciencia y Tecnología. Poco después de su fundación se inscribieron en ella todas las provincias, regiones autónomas y municipios directamente dependientes del gobierno central (Beijing, Shanghai y Tianjin) con la excepción del Tíbet.

Sus miembros son de tres tipos: individual, institucional y correspondiente. En 1987 la Sociedad tenía 6.346 miembros individuales y 35 instituciones. Las sociedades filiales locales contaban con 15.045 miembros locales.

Las funciones de la Sociedad son las propias de este tipo de organizaciones, desarrollando su labor mediante un secretariado y seis comités profesionales: Investigación, Desarrollo de Recursos, Educación, Asesoramiento para el equipamiento, Traducción y, finalmente, el Comité Editorial del Boletín de la Sociedad China de Ciencia Bibliotecaria.

La *Sociedad China para la Información Científica y Técnica* fue establecida en 1978; es también una de las sociedades afiliadas a la Asociación China de Ciencia y Tecnología.

Se compone de siete comités: Información; Teoría y Metodología; Recuperación de Información; Traducción, edición y publicación; Traducción automatizada y, finalmente, Comité de Recursos de Información, Desarrollo y Utilización.

También tiene miembros a nivel central, provincial, autónomo y local, así como en las grandes ciudades (Beijing, Shanghai y Tianjin).

BIBLIOTECA PÚBLICA DEL DISTRITO DE CHAOYÁN

De los diversos distritos urbanos de que se compone Beijing, la capital de la República Popular China, el de Chaoyán abarca una población de alrededor de 1.400.000 habitantes.

El edificio es de reciente creación, de 1990; tiene una superficie global de 4.400 metros cuadrados (el anterior, ahora convertido en biblioteca filial, contaba sólo con 600 metros cuadrados). La superficie total del edificio esta distribuida en cinco pisos.

La biblioteca cuenta con una colección de unos 210.000 volúmenes; se prestan uno o dos volúmenes por semana. En el año 1991 se prestaron un total de 466.000 volúmenes; hasta octubre de 1992, 169.000 usuarios habían tomado en préstamo 420.000 volúmenes.

La biblioteca cuenta con 52 profesionales, 42 de los cuáles lo son a jornada completa y los 10 restantes a jornada parcial.

En cuanto al presupuesto en 1990 para adquisiciones, fue de 150.000 yuanes (moneda oficial china), en 1991 de 180.000 y en 1992 de 230.000, respectivamente.

La biblioteca cuenta con secciones de adquisición, catalogación, préstamo, infantil, referencia, revistas y publicaciones periódicas y servicios de control y asistencia profesional; no existe sección de temas locales.

Está estructurada en cinco departamentos, según las diversas actividades bibliotecarias, mas una oficina general.

Esta biblioteca actúa como central de todo el distrito, de modo que atiende a bibliotecas filiales de instituciones culturales, escolares, etc. Al mismo tiempo, cuida el reciclaje y la mejora profesional de los bibliotecarios que trabajan en la red.

Como biblioteca central de la red, se ocupa de la preparación de lotes para préstamo colectivo, así como de organizar todo tipo de actividades culturales (festivales de primavera y verano, actuaciones para niños y jóvenes...).

Asimismo, como biblioteca central, también atiende a diversos núcleos rurales (24 pueblos), a centros culturales (21) mediante un *bibliobus* que está gestionado en su actuación diaria por cuatro trabajadores.

El proceso técnico se hace totalmente en la biblioteca, aunque próximamente se va a participar en un grupo de catalogación compartida. Existen los catálogos y clasificación al uso en las bibliotecas chinas (autor, título, materias) y la clasificación temática china.

Hasta el momento de mi visita no existía ningún tipo de informatización, aunque estaba en proyecto comenzar el tema en 1993.

La biblioteca depende a todos los efectos de las autoridades del distrito, que, a su vez, dependen de la autoridad municipal de Beijing, que, en último extremo, es quien controla todo el sistema de bibliotecas públicas de la capital; es, al mismo tiempo, esa autoridad central la que controla finalmente las reuniones que cada año realiza cada grupo bibliotecario, el cual debe presentar la memoria anual, que es analizada y valorada por la central.

Aunque las instalaciones son dignas y el servicio que presta parece eficaz, se tiene la impresión (como en la mayoría de las bibliotecas visitadas) de que, cuantitativamente, no son suficientes para la enorme población que deben atender.

Su planteamiento y *modus operandi* recuerda bastante el de nuestras Casas de Cultura durante los años setenta (actividad bibliotecaria, control de una red más o menos amplia de bibliotecas que reciben periódicamente prestamos de lotes bibliográficos fundamentalmente, organización de múltiples actividades culturales...). Responde a la idea de biblioteca como centro cultural dinamizador para todo el área de su competencia.

EL INSTITUTO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA DE CHINA (ISTIC)

Depende directamente de la Comisión Estatal de Ciencia y Tecnología (SSTC) y es una institución de investigación general, científica y técnica a nivel nacional. Proporciona servicios de información científica y técnica para todo el país.

Desde su fundación en 1956, el ISTIC, con gran apoyo del gobierno, ha ido creciendo gradualmente hasta convertirse en un centro rico en recursos de información y avanzados medios.

Sus fines son colaborar en el desarrollo científico y técnico y en la construcción económica del país. Su sede central está en Beijing, con una delegación en Chongqing; en la provincia de Sichuan.

Tiene una plantilla de 1.610 trabajadores, 529 de los cuáles están trabajando en Chongqing; 731 trabajadores tienen titulación media y superior, 239 de los cuáles están en Chongqing.

La sede central de Beijing tiene una superficie de 60.000 metros cuadrados.

Sus objetivos son los siguientes:

1. Coleccionar las diversas formas de información científica y técnica de **dentro y fuera de China** para el desarrollo de la ciencia, tecnología y economía nacional.
2. Procesar e informar acerca de los materiales científicos y técnicos reunidos y editados, traducirlos y publicar la información de libros y revistas relacionadas.
3. Ofrecer servicios de recuperación, manuales y automatizados, usando diferentes métodos y medios para el desarrollo de bases de datos chinas y extranjeras adecuadas a las necesidades de China, y establecer gradualmente un servicio de recuperación de información en línea para utilizar completamente los servicios de información nacionales y extranjeros.
4. Desarrollar análisis de la investigación china y extranjera para dar cuenta de las realizaciones científicas y técnicas y proporcionar servicios estratégicos de información útiles para la toma de decisiones por el gobierno en materias de desarrollo económico, científico y tecnológico.
5. Organizar trabajos documentales como la colección de documentos, el servicio bibliotecario, la consulta de información, traducciones técnicas, reproducciones, producción de programas de vídeo y televisión, así como servicios especiales para proyectos de investigación a nivel nacional.
6. Registrar, procesar, dar información y divulgar las más importantes realizaciones científicas y técnicas de la nación, para seguir el avance de la ciencia china y preparar informes para el Consejo de Estado.

7. Realizar análisis e investigaciones acerca de las teorías de la información, de sus normas, gestión y servicios, así como sobre la aplicación de las modernas tecnologías de la información.
8. Promover la cooperación internacional y el flujo de la información científica y técnica. La función de la filial de Chongqing es fundamentalmente la de proporcionar servicios para el desarrollo económico, científico y tecnológico en el sudoeste de China y la de compartir la responsabilidad del ISTIC en el trabajo de análisis de la información y de investigación.

En los treinta y seis años transcurridos desde su fundación, el ISTIC ha trabajado con éxito en diversas áreas.

- Establecimiento de bases de datos chinas y extranjeras; 18 de ellas han sido creadas por el ISTIC. Se ha desarrollado una red de recuperación de información en línea con 100 terminales nacionales que acogen 400.000 registros; esta red está conectada a nueve sistemas internacionales.
- El trabajo del ISTIC, orientado al desarrollo económico y del campo de la información, incluye:
 - Ciencia y tecnología de los países más avanzados
 - Tendencias de desarrollo de la ciencia y tecnología en los países más avanzados
 - Estudio comparativo del desarrollo científico y tecnológico de China, y el de los países extranjeros.
 - Estudio bibliométrico de la producción científica y tecnológica china.
- Como ayuda al desarrollo económico el ISTIC dedica particular atención a la colección de materiales de ingeniería y técnica, para lo que tiene establecido intercambio con más de 600 organismos de 30 países.
- Se proveen servicios de información técnica a las empresas a través de diversas vías y mediante diferentes tipos de actividades, tales como intercambio de tecnologías, ferias de muestras sobre nuevos productos y tecnologías, nuevas aportaciones en ciencia y tecnología, formación del personal, etc.
- Ha aumentado enormemente, a través del ISTIC, la colaboración de China con otros países y con organismos internacionales, de modo que se han establecido acuerdos oficiales de cooperación con treinta Estados.
- En 1990 estuvieron en ISTIC 120 visitantes de 12 países extranjeros, mientras que 66 técnicos del ISTIC fueron enviados a 15 países para promover el mutuo conocimiento y la cooperación.

En este orden de cosas, el ISTIC es miembro de la UNESCO (Programa General de Información PGI), de la FID, de ASTINFO, etc.

Una de las partes más importantes del ISTIC es su *Servicio Documental*; a lo largo de sus años de actuación ha acumulado una colección de documentos que sobrepasa los cinco millones de copias.

Entre las más importantes actuaciones del Servicio de Documentación destacan:

- 1.^a *Adquisición*: Por compra o intercambio se reciben gran cantidad de documentos chinos y extranjeros (publicaciones periódicas, tesis, conferencias, informes del gobierno norteamericano, NASA, etc.).

A lo largo de los años el ISTIC ha establecido relaciones de intercambio documental con 740 bibliotecas, universidades y centros de investigación de 30 países y ha iniciado acuerdos bilaterales con muchos organismos extranjeros para intercambiar servicios de reproducción de documentos. Asimismo, proporciona a todos sus miembros servicios DSI.

- 2.^a *Proceso de documentos y desarrollo de bases de datos*: Los documentos reunidos son primeramente preprocesados e incluidos en bases de datos a partir de las cuáles se obtienen fichas catalográficas y listados de índices.

Las bases de datos actuales son:

- Base de datos ISTIC de Documentos en Lenguas Occidentales (CATALOG), con 100.000 registros.
- Base de datos de Conferencias e Informes Académicos Chinos (JACPC), con 100.000 registros.

- Base de datos de resúmenes del *China Society Journal* (CSJA), con 18.000 registros.
- Base de datos de *Masters* y Tesis Doctorales Chinas (CDMDB), en versión inglesa, con 4.000 registros.

Con la finalidad de normalizar el proceso de información, ISTIC ha compilado la Clasificación Documental China y el *Thesaurus* Chino, que han ocasionado un gran impacto en la comunidad bibliotecaria y de información de China.

3.^a *Servicios y aplicaciones documentales*: El ISTIC posee una sala de catálogos y diversas salas de lectura para lectores de sus índices y herramientas de referencia, diarios chinos y extranjeros y documentos, micromateriales y catálogos comerciales. Están abiertos al público y los usuarios pueden leer o llevar en préstamo las publicaciones gratuitamente.

También ofrece el ISTIC servicios de recuperación, de enseñanza y de *mailing*.

Ha compilado, asimismo, el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas China, con la cooperación de otras bibliotecas e instituciones. Se está compilando el Catálogo Colectivo de Publicaciones Seriadas Extranjeras.

La Sala de Catálogos está prevista con terminales de ordenadores para los usuarios.

El objetivo del desarrollo científico y tecnológico chino ha llevado al ISTIC a mejorar y aumentar sus servicios a las empresas mediante el ofrecimiento de todo tipo de información sobre ciencia y tecnología.

Para aumentar su intercambio amistoso con otros países, el ISTIC ha creado el Centro Sino-Francés para el Intercambio de Información Científica y Tecnológica y para la Enseñanza y el Centro Sino-Japonés para la Ciencia, la Tecnología y la Cultura.

4.^a *Catálogos comerciales y bases de datos CECDB*: La división de ello encargada recoge catálogos chinos y del extranjero; también proporciona su diseño e impresión y organiza exposiciones para usuarios. Abarca la colección unos 30.000 títulos y más de 800.000 copias de catálogos chinos y extranjeros.

La base de datos de Empresas y Compañías Chinas y de sus productos (CECDB), desarrollada por esta división, contiene los datos de 25.000 empresas y compañías chinas. El volumen de esta base de datos es de 30 Mbytes, que pueden ser almacenados en 100 discos. Los usuarios pueden comprar la base de datos completa o un juego con algunas áreas temáticas seleccionadas. La versión china de esta base de datos está instalada en un sistema en línea del ISCTI, y a finales de 1991 su tamaño alcanzaba los 40.000 registros. Pronto estará disponible la versión inglesa de esta base de datos.

Además de contar con un eficaz servicio de reproducción en microforma de todos sus materiales, el ISTIC ofrece cursos de formación y entrenamiento profesional en áreas tales como fuentes de información, catalogación, clasificación, indización, thesaurus, recuperación de información y normalización en documentos y bases de datos.

Al igual que en los otros grandes centros de información, documentación y bibliotecas de China (Biblioteca Nacional, Universidades, grandes Bibliotecas Centrales) nos dio la impresión de que el ISTIC es un centro absolutamente volcado al desarrollo económico: lo prioritario es servir de ayuda a ese desarrollo. Ello implica que su organización, métodos de trabajo y financiación, para bien o para mal, está exclusivamente en función de los objetivos antes señalados.

Parece un Centro eficaz en el cumplimiento de sus funciones y objetivos.

UNIVERSIDAD DE BEIJING. SU BIBLIOTECA

La Universidad de Beijing, fundada en 1898 durante la dinastía Qing, recibió primeramente el nombre de Universidad Metropolitana, siendo entonces no sólo la más prestigiosa institución de enseñanza superior, sino también la más alta organización administrativa de educación en China.

En 1912 recibió su nombre actual de Universidad de Beijing; en 1917 su entonces presidente Cai Yuanpei, destacado científico, educado y revolucionario demócrata, lideró una reforma que desarrolló y

mejoró ampliamente la Universidad; en 1919 era la mayor institución de enseñanza superior del país, con 14 departamentos y una matrícula de más de 2.000 alumnos.

Esta Universidad ha desempeñado un importante papel en los movimientos revolucionarios de China; pertenecieron a su cuadro de profesores Chen Duxin, Li Dazhao y Mao Zedong, fundadores del Partido Comunista Chino. Como es sabido, Mao Zedong fue también bibliotecario.

Trasladada durante la Segunda Guerra Mundial («la guerra antijaponesa», dicen los chinos) a Kunming, una ciudad de la provincia de Yunnan, junto con las Universidades de Tsinghua y de Nankai, juntas formaron la Universidad Nacional del Sudoeste.

En 1946, acabada la Gran Guerra, la Universidad volvió de nuevo a Beijing. En aquel momento la Universidad comprendía las facultades de Artes, Ciencia, Derecho, Medicina, Ingeniería y Agricultura, así como un Instituto de Investigación para las Humanidades.

Actualmente, la Universidad de Beijing comprende 29 departamentos con 86 especialidades para subgraduados, 132 especialistas para candidatos a *master* y 80 especialistas para candidatos a doctorado.

Se ocupa de las ciencias básicas, así como de la técnica y de las humanidades. Actualmente tiene 36 institutos de investigación y 25 centros de investigación con 42 temas básicos de investigación y 4 laboratorios principales a nivel estatal.

Con línea de actuación, la Universidad combina la investigación en materias científicas con la formación y preparación de unos cuadros docentes altamente cualificados.

En la actualidad cuenta con 17.000 alumnos matriculados, que incluyen a 7.000 subgraduados, 2.600 postgraduados y 500 estudiantes extranjeros de 60 países. Posee un *staff* de 7.000 trabajadores, de los cuales 400 son profesores con dedicación exclusiva.

Esta Universidad sigue una metodología de asignaturas básicas obligatorias junto con asignaturas seleccionadas por cada alumno, que, cumpliendo con cierto número de créditos, obtiene la matriculación.

Existe en la Universidad la especialidad de Biblioteconomía, a nivel medio y de master, estando incluidos estos saberes en los programas de doctorado.

La biblioteca universitaria existe desde los primeros momentos, aunque entonces se llamada «*Guan Shu Ju Cang Shu Lou*» o, lo que es lo mismo, «Edificio oficial para la Colección de Libros».

Actualmente es la mayor biblioteca de todo el país, con una colección de 4.300.000 volúmenes y 7.000 suscripciones anuales a publicaciones periódicas. Su nuevo edificio, inaugurado en 1975, ocupa una superficie de 24.500 metros cuadrados, con 17 salas de lectura con más de 2.000 puestos de trabajo.

A los departamentos y secciones tradicionales de cualquier biblioteca universitaria (selección y adquisición, proceso técnico, etc.) se han unido últimamente la Sección de Investigación, el Centro de Servicio Documental y el Sistema de Indización Automatizada.

Anualmente la Biblioteca de la Universidad de Beijing crece en unos 80.000 volúmenes, 12.000 de los cuales proceden del extranjero.

Su financiación, que en 1992 fue de 4.000.000 yuanes, procede casi exclusivamente del Estado; el 6 por ciento del presupuesto universitario se gasta exclusivamente en libros. Procuran ayudarles financieramente mediante aportaciones de fundaciones, intercambio de publicaciones, ediciones (sobre todo de libros raros, antiguos...).

En cuanto a su estructura, existe una biblioteca central y bibliotecas de departamentos, con personal *ad hoc* tanto en la central como en los departamentos.

Son 250 los trabajadores que integran la plantilla total, que está dividida en seis categorías profesionales; el 20 por ciento son técnicos superiores, el 40 por ciento técnicos medios, y el otro 40 por ciento son profesionales jóvenes en tareas de ayuda.

La Biblioteca Central se encarga del proceso técnico y de la adquisición, **mientras que la selección** depende esencialmente de cada departamento. Aunque la selección por departamentos se refiere fundamentalmente a libros extranjeros, la Biblioteca Central proporciona a toda la red unos listados generales que sirven de ayuda para la selección.

La automatización, que ha recibido un gran avance en los últimos tiempos, se está haciendo con un sistema integrado y con equipos de miniordenadores. Se aplica fundamentalmente a la catalogación y a la adquisición de materiales extranjeros.

Aunque existen conexiones con la Biblioteca Nacional y con otras bibliotecas universitarias y centros de investigación, la Biblioteca Universitaria de Beijing desarrolla individualmente gran parte de su trabajo de proceso técnico, lo que conlleva un cierto nivel de solapamiento con el trabajo de organismos similares.

Indudablemente, la Biblioteca Universitaria de Beijing es una gran biblioteca que se moderniza y actualiza a pasos agigantados; sus procesos de trabajo, su plantilla de profesionales y la automatización de sus funciones hacen de ella un centro que es modélico dentro del sistema de bibliotecas universitarias de China.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE SHANGHAI

Inaugurada en 1952, tanto por sus colecciones de materiales como por los servicios que presta, es una de las más importantes bibliotecas de China.

El edificio tiene una superficie de 28.000 metros cuadrados y ciertamente da la impresión de haberse quedado algo anticuado y de ser insuficiente para cumplir todos los objetivos que una biblioteca de esa magnitud y categoría requiere. Tiene una capacidad para 1.400 usuarios sentados.

En sí, la Biblioteca de Shanghai reúne dos bibliotecas distintas pero complementarias o, por mejor decir, es una biblioteca que proporciona dos tipos de servicios: como *biblioteca pública*, actuando al mismo tiempo como cabecera de una amplia red de bibliotecas de carácter local, y como *biblioteca científica y de investigación*, haciendo realmente las funciones de lo que podría ser considerado como una segunda Biblioteca Nacional de China.

Su colección de materiales, la segunda más importante de China después de la Biblioteca Nacional de Beijing, reúne más de 10 millones de volúmenes. Entre ellos destacan 1.600.000 que forman la colección clásica china; alrededor de 150.000 de ellos son libros raros o antiguos, con muchos ejemplares únicos y de valor incalculable (el libro más antiguo de la colección tiene más de mil quinientos años).

Es importante su colección de libros extranjeros en las principales lenguas del mundo (el más antiguo es un ejemplar italiano de hacia 1.500); también es muy destacable su colección libros budistas.

Su colección de publicaciones periódicas extranjeras en ciencia y tecnología abarca los 13.000 títulos.

En su valiosísima colección de documentos se encuentran numerosas primeras ediciones de las obras de los revolucionarios chinos, así como publicaciones periódicas y libros de diversas etapas revolucionarias.

La colección de materiales audiovisuales abarca más de 15.000 ejemplares, incluyendo óperas antiguas y modernas, grabaciones musicales, registros sonoros de diversa índole, etc.

El personal, integrado por unas 700 personas, depende directamente, como toda la biblioteca, del Ministerio de Cultura.

Se dividen en tres categorías básicas: personal técnico, administrativo y de mantenimiento. Este personal trabaja tanto en la Biblioteca Central como en las diversas bibliotecas que dependen de ésta.

El presupuesto de 1992 fue de 13 millones de yuanes; de ellos, 3 millones se gastaron en libros, y aproximadamente la mitad en publicaciones periódicas.

Aunque el presupuesto procede globalmente del gobierno, también se producen ingresos por diversos servicios (consultas especiales, fotocopias, microfilmes...).

Dadas las especiales características meteorológicas de Shanghai, con un clima muy húmedo y lluvioso, la conservación de materiales es un tema de crucial importancia, máxime teniendo en cuenta que la biblioteca está ubicada en un viejo edificio (tiene más de sesenta años) en el que son serios los problemas de humedad y de acondicionamiento climático, así como la acción de los insectos sobre los libros; contra estos se actúa mediante una constante ventilación, con el uso de máquinas secadoras especiales para combatir la humedad o mediante la utilización intensiva del microfilme de seguridad. En ningún caso es total el éxito conseguido.

La mejor solución –la única, tal vez– ya está en marcha: el traslado a un nuevo edificio, que ahora está en proceso de construcción y que va a estar dotado de unas instalaciones actuales y con todo tipo de equipamiento; dicho edificio tendrá una superficie de 80.000 metros cuadrados, con un espacio de 10.000 para el área de préstamo y libre acceso.

Es importante la labor de compilación y publicación de obras de referencia que la biblioteca ha llevado a cabo en los últimos treinta y cinco años.

Estas obras, muy apreciadas por estudiosos e investigadores tanto nacionales como extranjeros, son, entre otras, el *Catálogo de series chinas*, la *Lista de artículos de la prensa periódica contemporánea china*, el *catálogo de series chinas modernas y contemporáneas*, etc.

Algunos de los más importantes libros raros y antiguos de la Biblioteca han sido publicados mediante técnicas fotolitográficas. La Biblioteca de Shanghai mantiene unas intensas y constantes relaciones con otras importantes bibliotecas y centros de documentación de China y del extranjero; de hecho es una de las ocho bibliotecas aceptadas por la IFLA como miembros institucionales, al tiempo que actúa como biblioteca depósito en China de los materiales con la ONU.

LA BIBLIOTECA CENTRAL INFANTIL DEL MUNICIPIO DE SHANGHAI

Como sede central de todos los servicios infantiles y juveniles de Shanghai y su entorno, esta biblioteca, que ya existía desde 1949, adquirió su carácter de exclusividad en el tema juvenil-infantil en 1952.

No sólo se centraliza la actividad en cuanto a la lectura infantil y juvenil, sino que además se encarga de actividades lúdicas y culturales para niños y jóvenes, al tiempo que se encarga de la formación y mejora profesional de bibliotecarios del área.

Actúa como biblioteca central para 359 bibliotecas infantiles repartidas por todo el distrito. Desde ese enfoque, esta biblioteca presta fundamental y esencialmente cuatro tipos de servicio:

- 1.º A las escuelas, proporcionándoles lotes de libros en préstamo durante un período de tiempo, finalizado el cual devuelven ese lote y reciben otro.
- 2.º Atiende a todas las bibliotecas que forman parte de la red.
- 3.º Se ocupa de la mejora y reciclaje de los profesionales (bibliotecarios, profesores, etc.) implicados en estas tareas.
- 4.º Atiende y sirve a los niños y jóvenes que, individualmente, acuden a la biblioteca a leer, a usar el préstamo domiciliario o a participar en las actividades culturales. En este sentido, las escuelas, colegios, etc., llevan un día a la semana (normalmente un viernes) a una clase completa para que trabaje en la biblioteca con los materiales que ésta proporciona.

La biblioteca organiza frecuentemente cursos dirigidos a niños y jóvenes para introducirles en el conocimiento de los ordenadores, de los audiovisuales y de los nuevos medios de transferencia de información. La mayoría de sus usuarios son niños de poca edad; fueron unos 500.000 los que usaron esta bibliotecas en 1992.

El edificio no es en absoluto adecuado; en principio, se trata de una casa –muy grande, de carácter señorial, pero ya bastante anticuada– de un particular que la tiene cedida temporalmente al municipio.

Lo ideal sería cambiarse a un edificio más moderno; para ello ya hay en marcha un proyecto de construcción que no será iniciado hasta que esté concluido y puesto en marcha el nuevo edificio de la Biblioteca de Shanghai. La razón fundamental de esta tardanza está al parecer en el precio astronómico que tiene el suelo en la superpoblada *macrópolis*.

Su colección de materiales alcanza unos 460.000 volúmenes; en principio eran unos 800.000, pero es más rápido el desgaste que la sustitución de ejemplares nuevos.

Cada año la biblioteca adquiere unos 10.000 volúmenes de aproximadamente 2.000 títulos.

La biblioteca está estructurada en cuatro departamentos: Referencia y Lectura, Préstamo, Proceso Técnico y Adquisiciones, y, finalmente, el de Atención a los Niños.

En la central trabajan 35 bibliotecarios, de los cuales uno es director, titulado superior; 13 son titulados bibliotecarios; otros 12 con alguna titulación universitaria y 7 especialistas en educación infantil. Este personal se encarga de las labores profesionales pertinentes (proceso, etc.), de atender a toda la red, de organizar cursos de reciclaje para profesionales y de atender día a día a los jóvenes y niños que acuden a la biblioteca.

El trabajo de proceso técnico no está centralizado, aunque se pensaba iniciar en 1993; se comienza a utilizar el ordenador, fundamental y exclusivamente (de momento) en lo referente a adquisiciones, proceso técnico y estadística. El préstamo domiciliario no está en absoluto automatizado.

El presupuesto de 1992 fue de 250.000 yuanes, 100.000 de los cuales se destinaron a la colección de materiales, mientras que el resto fue destinado al edificio, salarios, etc. Evidentemente es un presupuesto bastante limitado y necesitado de un amplio crecimiento.

Si bien la idea de la biblioteca (atender a niños y jóvenes en todas las facetas del mundo del libro) es buena y la plantilla de personal parece preparada y motivada, las instalaciones necesitan remozarse y ponerse al día. La ingente presión demográfica de la ciudad y su entorno hace que estas instalaciones sean netamente insuficientes aunque los edificios existentes en otros distritos son, al parecer, más modernos y adecuados.

LA BIBLIOTECA DEL DISTRITO DE SHANGHAI

Esta biblioteca existe desde 1957; entonces estaba en un pequeño local de 100 metros cuadrados, que albergaba una colección de sólo 5.000 volúmenes. En 1987 se trasladó al edificio actual, cuya superficie es de 4.500 metros cuadrados y con puestos de lectura para 400 usuarios.

Su colección tiene unos 250.000 volúmenes, con un crecimiento anual de 10.000 ejemplares. La casi totalidad de estas obras son chinas, por lo que cuando un usuario desea una obra extranjera se desplaza hasta la Biblioteca Central.

Es ésta una biblioteca pública que, a su vez, actúa como central para una amplia serie de bibliotecas de barrio; en ella, además de las secciones y servicios comunes a cualquier biblioteca pública, destaca su sección infantil, que posee una extensión de 1.500 metros cuadrados.

En su estructura está dividida en siete departamentos: Referencia y lectura en sala (incluye la sección infantil); Publicaciones periódicas; Recuperación de la información; Préstamo; Fotocopia; Proceso Técnico y, finalmente, **Asesoramiento Profesional, destinado este departamento a la orientación e inspección técnica y profesional de los trabajadores de toda la red.**

Aunque abierta al público en general, la mayoría de los usuarios son niños y jóvenes; la asistencia de público a la biblioteca es de unos 1.000 usuarios cada día.

Ofrece servicios de lectura en sala y préstamos, fotocopias y actividades culturales, actuando la biblioteca como un centro de dinamización cultural para su zona.

Tiene una plantilla de 50 trabajadores, de los cuáles 19 son profesionales con experiencia.

Su presupuesto es de unos 380.000 yuanes, de los cuáles 100.000 se gastan en libros y el resto en salarios, mantenimiento, etc.

Al actuar como central de una amplia red, atiende a escuelas, a bibliotecas de fábrica, de instituciones y grupos culturales, etc. De momento no está automatizada aunque el tema está ya en su fase previa y se piensa instalar un sistema automatizado próximamente.

Abre todos los días de la semana, excepto los lunes, en horario de 8:30 de la mañana a 9:30 de la noche.

LA UNIVERSIDAD JIAO TONG DE SHANGHAI: LA BIBLIOTECA DE BAO ZAOLONG

La Universidad Jiao Tong abrió sus puertas en 1896, con una inscripción de 300 estudiantes. Su campo de acción es la ciencia y la ingeniería, con gran importancia de los temas navales.

El campus universitario cubre 153 hectáreas. Está organizado en cuatro facultades y 27 departamentos académicos, con 46 programas medios, 59 *masters*, 30 programas doctorales y 11 programas de investigación postdoctoral.

Estas facultades y departamentos también incluyen 41 centros de investigación e institutos y 86 laboratorios, así como laboratorios interdepartamentales, centros y divisiones que van más allá de los tradicionales límites departamentales.

Es uno de los más antiguos, grandes e importantes centros universitarios de China, lo que le confiere una buena reputación plasmada en el hecho de que recibe estudiantes de toda la nación y de los más avanzados países.

La Universidad Jiao Tong es una Universidad politécnica, en la que tienen gran importancia los departamentos de Ingeniería Mecánica, Ingeniería Electrónica e Ingeniería Naval.

Se concede gran atención a la investigación científica, incluyendo la teoría básica y la tecnología aplicada.

Es muy importante la relación de esta Universidad con otras de los países más avanzados (Estados Unidos, Japón, Alemania), lo que conlleva un intercambio de profesores y de alumnos, así como de información científica y técnica.

La Biblioteca de la Universidad Jiao Tong de Shanghai contiene una de las mejores colecciones de investigación del país.

El sistema bibliotecario comprende la Biblioteca Central, cuatro bibliotecas filiales y varias bibliotecas especiales.

La Biblioteca Central, llamada «Biblioteca Bao Zaolong», fue donada por el doctor Bao Yuekong, y lleva el nombre del padre de éste; la donación importó una cantidad de 10 millones de dolares en 1982 (cerca de 2.000 millones de pesetas). La nueva biblioteca abrió sus puertas en 1985.

Tiene una superficie de 26.000 metros cuadrados y una capacidad cercana a los 2,3 millones de volúmenes. La Biblioteca Central se compone de cuatro módulos conectados de dos, tres y ocho niveles respectivamente cada uno de ellos.

Comprende salas de libre acceso, referencia, publicaciones periódicas, sala de lectura, sala de audiovisuales, centro de reprografía y auditorio. Tiene una capacidad de 2.400 asientos de lectura.

El carácter innovador y avanzado que desde su fundación ha tenido la Universidad de Jiao Tong ha incidido, como era de esperar, en la biblioteca, de modo que se ha ido transformando con el transcurrir del tiempo: así, al principio era exclusivamente una biblioteca de corte tradicional y hoy en día es un moderno centro de información con funciones educativas y de información.

Actualmente la biblioteca tiene una colección de 1,6 millones de volúmenes, que abarcan todas las materias que se enseñan en la Universidad; en dicha cantidad están incluidos los 56.000 títulos de publicaciones periódicas chinas y extranjeras, así como los 20.000 ejemplares de microformas y audiovisuales.

La colección abarca materiales generales y especializados, obras de investigación en ciencia y tecnología, así como documentación local, provincial, nacional e internacional, mapas, microformas y audiovisuales.

Además de los servicios normales en una biblioteca universitaria, permite el uso de télex, fax, televisión por cable y acceso a bases de datos en línea; hay conexión con la base de datos estadounidense DIALOG.

La plantilla de la biblioteca cuenta con unos 200 trabajadores que trabajan en dos turnos, el de mañana (8 de la mañana a 3 de la tarde) y el de tarde/noche (3 de la tarde a 10 de la noche), de modo que los usuarios pueden hacer uso de las instalaciones y equipamiento durante más de doce horas continuas cada día. Cada uno de los turnos está dirigido por un jefe que es un bibliotecario al más alto nivel y cualificación profesional.

El presupuesto procede principalmente de las arcas estatales, llegando a un montante de 1.500.000 yuanes; la mitad de esa cantidad se gasta en libros extranjeros. Se están buscando continuamente patrocinadores y mecenas que puedan ayudar en los cada vez mayores gastos de un centro de este tipo.

Se ha comenzado ya la automatización de las labores de la Biblioteca, empleando para ello un equipo Hewlett-Packard con el que está trabajando en el proceso técnico (ayudándose, para materiales extranjeros, con el CD-ROM), en las publicaciones periódicas, en el préstamo y en la administración...

Hace ya siete años que se implantó el sistema automatizado, que en general es bueno, pero que, no obstante, plantea problemas cuando se trata de adaptarlo al uso y tratamiento de materiales chinos.

Al igual que la Universidad de la que depende, la Biblioteca Bao Zaolong mantiene constantes relaciones con otras bibliotecas universitarias y centros de documentación e información de todo el mundo y, muy especialmente, con los países más avanzados; así podemos señalar, entre otros, centros de Estados Unidos, Japón, Reino Unido, Canadá, Alemania, Bélgica, Australia, Rusia...

En el marco de esta relación de intercambio y cooperación con otros países es reseñable la actuación del Reino Unido a través del Consejo Británico, que tiene instalados en esta Universidad ocho centros a través de los cuáles difunde la cultura y la lengua inglesa.

Estos centros están muy bien dotados de toda clase de equipamiento audiovisual, de su correspondiente material de paso y, al mismo tiempo, de una colección bibliográfica que, entre los ocho Centros de la Universidad Jiao Tong, llegan a alcanzar los 10.000 volúmenes. Estos Centros están abiertos a cualquier usuario, y no sólo a la comunidad universitaria.

Además de la Biblioteca Central, de la que hemos venido hablando, se ha construido otro edificio (que, por falta material de tiempo, no pudimos ver) en otro campus universitario, el de Min Hang; este edificio ocupa una superficie de 12.300 metros cuadrados. El nuevo campus, dedicado fundamentalmente a las enseñanzas de primer ciclo (*Undergraduated*), tiene más alumnos que el campus tradicional.

Se plantea el problema de que hay que trasladar gran parte de las colecciones a la nueva biblioteca y de que, a pesar de todo, en esta nueva biblioteca va a haber muchos más usuarios que en la Central, por lo que obviamente se va a desequilibrar la relación número de volúmenes/usuario.

Tanto la Universidad en general como la Biblioteca Bao Zaolong en particular, nos has parecido modélicas. Sus colecciones, equipamiento, instalaciones y profesionales al frente de ella son equiparables, sin complejos, a las de los países más avanzados.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE GUANGZHOU

Guangzhou, capital de la provincia de Guangzhou (Cantón, para los países occidentales), tiene dos grandes bibliotecas: una es la *Biblioteca Pública*, cuya área de influencia es esencialmente la capital; la otra, la *Biblioteca Provincial de Zhongshan*, actúa fundamentalmente como centro de todo el sistema bibliotecario provincial, aunque también es al mismo tiempo una gran biblioteca pública para su entorno inmediato.

La Biblioteca Pública de Guangzhou ocupa una superficie de 15.000 metros cuadrados, con una colección de cerca de 1,5 millones de volúmenes, **tanto chinos como extranjeros, de libros como de publicaciones periódicas**. Recibe anualmente más de 1,5 millones de usuarios y mantiene un préstamo anual superior a los 3 millones de copias.

La Biblioteca Provincial de Zhongshan ocupa una amplia superficie (16.000 metros cuadrados) y actúa como centro bibliotecario para toda la provincia.

Tiene todos los servicios usuales y está en gran medida automatizada.

Su colección es de más de 1,5 millones de volúmenes, con 250.000 ejemplares extranjeros. Su plantilla supera las 180 personas, un 60 por ciento de los cuáles son graduados universitarios.

Sus instalaciones están próximas a ser trasladadas a un nuevo edificio, mucho mayor y con todo tipo de disponibilidades.

Dependiendo de ésta, la biblioteca de Foshan (núcleo cercano a Juangzhou, con más de 300.000 habitantes) es una biblioteca modélica pero de instalaciones inadecuadas e insuficientes que esta a punto (hablamos de noviembre de 1992) de trasladarse a un nuevo edificio con todo tipo de equipamientos.



1992

REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

El sistema bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca

Eudaldo Furtet Cabana



República Checa y Eslovaquia El sistema bibliotecario de las repúblicas Checa y Eslovaca

LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA

Recién finalizada mi visita profesional a la República Federativa Checoslovaca, he sido informado por la prensa de que el Parlamento Federal de la confederación ha decidido autodisolverse para dar paso a la constitución, de modo pacífico, de dos nuevos países, la República Checa y la República Eslovaca, completamente soberanos e independientes a partir del día 1 de enero de 1993.

Dejo constancia, pues, de que he visitado estos países en una situación transitoria y especial, a punto de elaborar sus respectivas constituciones nacionales y la legislación correspondiente, aunque, como se verá a lo largo de mi exposición, se mantendrán (al menos así me lo han asegurado) vínculos comunes tras la separación.

En legislación bibliotecaria, durante los setenta y cuatro años de historia de la República Checoslovaca, destaca por su modernidad e importancia para el desarrollo de la ciencia bibliotecaria la Ley número 403 de 1919, referente a las bibliotecas públicas municipales. Esta Ley, progresista para su tiempo, establecía la obligación de que cada núcleo de población de cierta importancia dispusiera de una biblioteca y empezó a ser efectiva en las regiones checas en 1919, mientras que en Eslovaquia no llegó a serlo hasta 1925. Desde el momento en que dicha Ley entró en vigor hasta el año 1938 se crearon 17.189 bibliotecas públicas, con unos fondos de 9.150.811 volúmenes, en tanto que en Eslovaquia se fundaron 3.761 bibliotecas con un total de 1.019.845 volúmenes. Al mismo tiempo, se dieron condiciones favorables para la publicación de bibliografía profesional, el establecimiento de escuelas profesionales y para el nombramiento de bibliotecarios profesionales.

A pesar de ello, la biblioteconomía en aquel momento tuvo que luchar con considerables dificultades materiales (esto fue especialmente palpable en Eslovaquia) y también contra la orientación de la actividad bibliotecaria desde el aspecto del contenido ideológico.

La ruptura forzosa de la República Checoslovaca en 1939 y los acontecimientos bélicos que siguieron distorsionaron el desarrollo de las bibliotecas.

En los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial, especialmente a partir de 1948, el desarrollo de las bibliotecas y la biblioteconomía llegó a estar adecuadamente adaptado a las necesidades y requisitos de un sistema socialista. La nueva Ley de Bibliotecas, número 53 del año 1959, referente al sistema bibliotecario uniforme, establecía que las bibliotecas se clasificaran gradualmente tanto en organización como en funcionamiento; las bibliotecas se desarrollaron cualitativamente y se integraron más eficazmente en la corriente de construcción social con la intención de llevar a cabo su misión fundamental de educación y aprendizaje y aporte de información científica. La Ley codificó el sistema bibliotecario como un sistema abierto, con el propósito de adecuarse a los nuevos requisitos sociales.

En los años sesenta, la República Socialista Checoslovaca se organizó de modo federal. Así, surgieron dos bibliotecas nacionales, una en Praga y otra en Bratislava. La «Revolución de Terciopelo» en noviembre de 1989, ha conducido al país por otros derroteros políticos. La descentralización se ha extendido y numerosas bibliotecas dependientes de los respectivos Ministerios de Cultura han pasado a ser regidas por las municipalidades, lo que en el caso eslovaco, ha sido especialmente perjudicial por cuanto estas entidades no podían hacer frente a los gastos de funcionamiento de las bibliotecas públicas, según informes de la doctora Kalinová del Centro de Coordinación Bibliotecaria de *Matica Slovenska*, dependiente a su vez del Ministerio de Cultura eslovaco.

En la parte checa, Bohemia y Moravia, se observa una especial resistencia a hablar de la situación anterior a la Revolución de 1989. Algunos profesionales me comentaron que, para el anterior régimen, lo importante era el número de bibliotecas abiertas al público y no la calidad de los fondos, ni su variedad temática ni el nivel de los servicios.

En cambio, sí pude constatar la existencia de una red consolidada de bibliotecas científicas y especializadas creadas muchas veces a partir de instituciones universitarias. En el caso especial de Bratislava me pareció especialmente interesante la organización bibliotecaria municipal y puedo dar fe de la integración de la institución bibliotecaria en la sociedad, siendo los usuarios no sólo estudiantes, sino también una amplia variedad de clases sociales que utilizan la biblioteca como un centro cultural de primera importancia.

BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

Biblioteca Nacional en Praga. (*Národní knihovna v Praze*)

La Biblioteca Nacional en Praga es la más grande no sólo de la República Checa (esto es, Bohemia y Moravia juntas), sino de toda la Federación Checoslovaca. También es una de las más antiguas bibliotecas checas. Su misión es la de ser la Biblioteca Nacional Checa con cuatro funciones importantes:

- Coleccionar, preservar y ofrecer acceso a la colección nacional checa con la especial responsabilidad de conseguir su plenitud.
- Coleccionar, preservar y ofrecer acceso a una colección general que comprende una parte importante de bibliografía extranjera referente a las necesidades de las especialidades universitarias (humanidades y ciencias naturales y sociales); en este sentido, es una biblioteca central de investigación.
- Ofrecer servicios bibliográficos y de información centralizados, produciendo para ello la Bibliografía Nacional Checa; servir a otras bibliotecas comunidades de consulta y expertos en diferentes campos de sus actividades, dirigiendo toda el área de la teoría biblioteconómica.
- Cooperar dentro de la red de relaciones internacionales entre bibliotecas.

La Biblioteca Nacional en Praga cumple con una larga lista de funciones propias de una institución de estas características, pero se recalcan en su caso las funciones de desarrollo de una colección general extranjera y de acceso a ella de una manera más fuerte que en el caso de otras bibliotecas nacionales. La razón para ello es que no hay ninguna biblioteca central universitaria en Praga y la Biblioteca Nacional debe desempeñar este papel, que fue históricamente su misión original.

Los orígenes de la Biblioteca Nacional se remontan a mediados del siglo XIV, cuando la Universidad de Praga fue creada por el emperador Carlos IV, que concedió a los Colegios universitarios una colección de manuscritos. Esta colección y posteriores adquisiciones de libros obtenidas por los Colegios universitarios hasta mediados del siglo XVII representaron la primera fuente y constituyeron el núcleo de las colecciones de la Biblioteca Nacional contemporánea.

Las colecciones del antiguo Colegio Jesuíta fundado y ubicado en el complejo de edificios llamado *Clementinum* en la segunda mitad del siglo XVI fueron la segunda fuente de libros para el depósito bibliotecario nacional. Ambas colecciones se integraron en el *Clementinum* en el siglo XVI y después de la abolición de la orden jesuíta, la Biblioteca del Colegio fue abierta al público en 1777 con el nombre de Real e Imperial Biblioteca Pública y Universitaria. Durante el siglo XIX, la Biblioteca fue asumiendo gradualmente sus funciones de biblioteca nacional (fundamentalmente al tener el derecho del depósito legal). En el año 1935 recibió un nuevo nombre, el de Biblioteca Nacional y Universitaria. En 1960 su nombre cambió al de Biblioteca Estatal de la República Socialista Checa. Solamente al principio de los años noventa la Biblioteca obtuvo un nuevo nombre que refleja correctamente sus principales funciones, el de Biblioteca Nacional en Praga (que significa Biblioteca Nacional Checa).

En cuanto a la relación entre la Biblioteca Nacional y la Universidad, si bien la Biblioteca mantuvo la palabra Universitaria en su denominación hasta casi la época actual, oficialmente no era parte de la

Universidad desde finales del siglo XVIII, cuando fue absorbida por el Estado. Sin embargo, la Biblioteca nunca ha roto sus vínculos con la Universitas Carolina con respecto a las necesidades de los estudiantes y personal académico, principalmente en el campo de la política de adquisiciones, cubriendo los intereses universitarios tradicionales en humanidades y ciencias naturales y sociales.



REPÚBLICA CHECA. Vista general externa del Clementinum. Praga.

Hoy en día, la Biblioteca Nacional cuenta en sus depósitos con cerca de 6.000.000 de “*items*”. La adquisición anual es de 70.000 a 100.000 “*items*”, incluyendo diversas clases de documentos. El número de lectores registrados es aproximadamente de 35.000. En un año se llevan a cabo normalmente más de 750.000 préstamos. La Biblioteca Nacional depende totalmente del Ministerio de Cultura checo y su presupuesto viene de esta fuente únicamente. En los últimos dos años el presupuesto ha sido restringido seriamente a causa de la situación general y del entorno económico.

En el presente, la Biblioteca Nacional pasa por un período muy crítico. Como resultado de viejas negligencias, se adolece de una gran falta de espacio para depósitos en la Biblioteca; más de 500.000 volúmenes permanecen fuera de las estanterías, esto es, fuera de uso, y hasta 2.000.000 de volúmenes conservados en depósitos en malas condiciones están siendo dañados por la humedad y los contrastes térmicos. La mala situación en lo que se refiere a espacio es el peor de todos los problemas de la Biblioteca en el presente. Sin embargo, la Biblioteca recientemente ha obtenido una gran zona en las afueras de Praga con una gran sala para ser reconstruida y adaptada en forma de gran depósito. Trasladar una gran parte de los fondos bibliotecarios, reorganizarlos y revisarlos, transformando el concepto total de todas las actividades bibliotecarias, son tareas nuevas y esenciales a resolver por parte de la dirección de la Biblioteca Nacional.

Entre tanto, la Biblioteca Nacional tiene que luchar con el problema de la transición a un sistema automatizado de sus propias actividades y de las otras bibliotecas checas. El principal obstáculo es una gran falta de tecnología debido a la pérdida de fuentes de inversión. Por otra parte, se ha hecho mucho ya: el sistema de la Bibliografía Nacional Checa automatizada fue iniciado y puesto en marcha hace ya diez años, sirviendo solamente al propósito de imprimir el catálogo bibliográfico periódicamente. Ahora el archivo acumulado de diez años de antigüedad está disponible para los usuarios *on-line*. El Sistema Bibliotecario Modular Automatizado basado en el programa de la UNESCO CDS/ISIS ha sido desarrollado en la Biblioteca Nacional y

más de 200 bibliotecas checoslovacas e instituciones similares lo están utilizando desde entonces. Una parte sustancial del sistema es la definición del denominado CS-MARC, una adaptación del UNIMARC al entorno del programa CDS/ISIS. Varias bases de datos han sido creadas en la Biblioteca Nacional en decenas de PCs aislados y ahora están a disposición de los usuarios. Un importante paso hacia la cooperación futura de todas las bibliotecas checas y eslovacas se hizo hace casi un año cuando los directores de cuatro importantes bibliotecas checas y eslovacas firmaron un acuerdo sobre la cooperación para construir un sistema de red de información bibliotecaria basado en normas comunes (CASLIN).

Actualmente se está a la espera de un apoyo prometido por la *Mellon Foundation*, que permitirá empezar a construir el sistema. La intención a largo plazo de la Biblioteca Nacional es llegar a ser un centro de bases de datos de esta red de importantes bibliotecas de investigación y universitarias, en tanto que la Biblioteca Nacional Eslovaca desempeñará el mismo papel con respecto a las bibliotecas de ese país. El desarrollo posterior implicará a otras bibliotecas públicas en las repúblicas checa y eslovaca.

Concretando más la situación actual, podemos decir que, tras un período de estancamiento y abatimiento de la Biblioteca Nacional, particularmente en el campo de los depósitos, el período comprendido entre el otoño de 1991 y verano de 1992 debe ser visto como el comienzo de una nueva era.

Los cambios que Checoslovaquia ha sufrido en términos de vida social, política y economía han tenido sus efectos en la Biblioteca Nacional. En la primavera y verano de 1992 se hicieron numerosas sugerencias para un nuevo ordenamiento jurídico de la Biblioteca Nacional. La última versión será firmada por el Ministro de Cultura de la República Checa en los próximos meses. Hasta ahora, la Biblioteca Nacional ha sido financiada por el Estado.

Puede ser interesante saber que el presupuesto ha sido el siguiente en los últimos años en miles de coronas:

Año	1988	1989	1990	1991
Presupuesto	76.808	77.236	85.040	86.414

Para el año 1992, el presupuesto que se esperaba asignaría el Estado era de 97.620.000 coronas, pero puede ocurrir que el Ministerio de Cultura recorte el presupuesto en un 20 por ciento, de modo que será menor que en 1990 (en bruto, 78.822 millones de coronas). Con una inflación creciente en los años 1991-1992 (66 por ciento de inflación en 1991), esto podría causar un choque presupuestario a la Biblioteca Nacional y también un déficit presupuestario para el fin de 1992.

En 1993 un nuevo sistema impositivo similar al utilizado en el Oeste europeo será introducido en Checoslovaquia. Por eso, la Biblioteca Nacional ha empezado a buscar medios financieros para completar el aporte del Estado.

Una nota optimista la constituye una fundación recientemente establecida para la salvación de la Biblioteca nacional.

Los primeros meses de 1992 estuvieron marcados por un avance de la Biblioteca Nacional en dos direcciones. Hubo primero una discusión sobre las necesidades de la Biblioteca Nacional, un análisis de sus funciones y una revisión sistemática de los campos individuales de actividad. Se hizo un esbozo de su desarrollo en el año 1992 comprendiendo varias tareas fundamentalmente teóricas y conceptuales. Simultáneamente, se han tomado medidas sistemáticas en diferentes temas con la intención de resolver importantes problemas, incluyendo una revalorización de su estructura organizativa.

Los siguientes pasos se iniciaron a partir de una decisión del gobierno checo en febrero de 1992 que concedía a la Biblioteca Nacional un solar con varios edificios en una localidad llamada Hostivar, en las afueras de Praga, pero dentro del alcance de la red de metro. La Biblioteca Nacional empezó a planear el futuro de la nueva localización. La intención final era establecer bibliotecas en las cuales se pudieran depositar los fondos bibliotecarios de la República Checa. Se hizo una propuesta para un proyecto de depósito central incluyendo un plan para su construcción y equipamiento tecnológico. Encontrar medios financieros será la tarea más importante. Por eso, hasta mediados de los años noventa se prestará toda clase de atenciones al «Proyecto Hostivar» (reconstrucción, transferencia de millones de volúmenes). Estos hechos están determinando el programa futuro de la Biblioteca Nacional por completo.

En lo relativo a automatización, la Biblioteca Nacional posee cuarenta y seis ordenadores personales y está completando su proyecto de una red cooperativa automatizada de Bibliotecas Checoslovacas sin las cuales la Biblioteca Nacional no puede obtener el asentimiento del patrocinador del proyecto, la *Mellon Foundation*. La concesión de la donación debía ser decidida en la segunda mitad de 1992. Las principales bibliotecas de las Repúblicas Checa y Eslovaca están tratando de coordinar el proceso de equipamiento de *hardware y software*.

En el tema de la microfilmación, en Septiembre de 1992 los archivos de microfichas de la Biblioteca Eslova, que es una sección de la Biblioteca Nacional, han sido completados por la casa editora Ross, de Estados Unidos. También la Biblioteca Nacional tiene en cuenta entre sus proyectos una transferencia acelerada de sus catálogos en microfichas que deberá realizarse en la primavera de 1993. Ya en 1991 la empresa Olms microfilmó los catálogos de música impresa del departamento de música de la Biblioteca Nacional.

En materia de conversión retrospectiva, la Biblioteca Nacional está negociando con una empresa privada la reconversión de sus catálogos en fichas en otra forma legible por ordenador. Un esbozo de acuerdo ha sido firmado y el trabajo comenzará dentro de pocos meses tan pronto como se disponga de personal preparado.

Por lo que respecta a preservación y conservación, un especialista ha comenzado a trabajar en un programa nacional de preservación y conservación de fondos bibliotecarios. El especialista ha entrado en contacto con la fundación Getty para conseguir apoyo económico. También algunos patrocinadores checos han mostrado interés en apoyar el programa de rescate de viejos manuscritos e impresos.

Sobre crecimiento de personal, ha habido un notable descenso en la tasa de desempleo en Praga en el verano de 1992 (desarrollo del sector privado) y, en consecuencia, hay muchas vacantes en la Biblioteca Nacional. Esta situación está lejos de ser favorable. Aunque los salarios han mejorado y son, en promedio, similares a los del sector estatal, existe ahora un nuevo rival en el mercado, el sector privado, en el cual los salarios son mucho más elevados que los ganados por los bibliotecarios. Estos problemas deben de ser tenidos en cuenta y ser objeto de consideración.

En lo referente a relaciones públicas, se ha establecido un grupo especial para tratar de estos temas, analizar errores anteriores y hacer sugerencias para una mejora de la imagen de la Biblioteca Nacional en las diversas capas sociales.

Biblioteca Principal y Centro de Información Científica de la Academia Checoslovaca de Ciencias (Praga). (*Československá Akademie Věd (CSAV) Ústředí Vědecký Informací, Základní Knihovna*)

La Academia Checoslovaca de Ciencias fue fundada en 1952. Su misión no sólo era ofrecer a los investigadores y científicos una organización que los agrupara, sino también una red de sistemas de investigación fundamental. La fundación de la Biblioteca Principal (*Main Library*) fue una de las premisas básicas del desarrollo científico y de la adquisición y procesamiento de las publicaciones. Se alcanzó un acuerdo en cuanto al punto de que cada instituto de la Academia tuviera su propia biblioteca especializada. En este sistema, la Biblioteca Principal debería actuar como coordinadora y complementar las colecciones de las demás.

La fundación de la Academia supuso la realización de antiguas aspiraciones que se remontaban al siglo XIX y colocó a Checoslovaquia al mismo nivel que los países europeos desarrollados. Por otro lado, existió la influencia del «modelo soviético», que cambió la situación de la Academia en un ministerio de la ciencia en combinación con su carácter de sociedad científica. A pesar de esta influencia, la Academia mantuvo su propio carácter, distinto del de la Academia Soviética de Ciencias. Esto quedó reflejado también en las actividades de la Biblioteca Principal. Las tradiciones de esas bibliotecas científicas, a partir de las cuales había sido fundada, fueron una ventaja. La Academia de las Ciencias difería principalmente del modelo soviético en su rechazo del centralismo a ultranza. Otra diferencia fundamental radicaba en la existencia de la Biblioteca Principal y las bibliotecas independientes, que pertenecían a instituciones separadas y cuyo trabajo únicamente era coordinado y dirigido metódicamente. Es debido a la influencia del modelo soviético que la palabra «Principal» ha permanecido en el nombre de la Biblioteca.

Durante el primer período, los años cincuenta, la concepción del trabajo en la Biblioteca Principal se desarrolló más ampliamente y se iniciaron actividades como, por ejemplo, el servicio de préstamo internacional, la coordinación para la adquisición de libros y revistas extranjeros para toda la Academia y la ampliación de los depósitos. La investigación en el proyecto «Registro de impresos checos y eslovacos desde la antigüedad hasta el final del siglo XVIII», un gran proyecto que empezó en 1925, fue la actividad más importante de la institución. Se añadió un laboratorio fotográfico y se celebraron cursos de cualificación para bibliotecarios.

A finales de la década de los cincuenta, hubo señales de cierta separación de las actividades de la Biblioteca Principal con respecto a las necesidades de las Bibliotecas de los institutos. Además, las actividades de la Biblioteca fueron gradualmente separadas del campo de la información científica.

Estos hechos provocaron una gran cantidad de críticas, que no pudieron ser acalladas por pequeños avances, tales como la obligación de presentar copias de cada publicación editada. La falta de espacio devino en una situación insostenible, en cierta medida resultado de una política de adquisición poco selectiva.

Todo ello desembocó en la creación en 1966 de una comisión para inspeccionar las actividades de la Biblioteca Principal. Sus conclusiones eran características de la época que condujo a la *Primavera de Praga*. Se produjeron cambios sustanciales en la Biblioteca Principal y sus actividades se expandieron en el campo de la información científica. Desde este período el nombre de la institución ha cambiado al de Biblioteca Principal Centro de Información Científica, y los centros de documentación y bibliotecas de la Academia de Ciencias se desarrollaron, resolviéndose los problemas de adquisición y división del trabajo. También se ampliaron las conexiones con instituciones ajenas a la Academia, tanto en el interior como en el exterior. Se inician además investigaciones como el desarrollo del *Index of the Bohemiae published in foreign languages between 1501-1800*. Los trabajos de investigación con el proyecto INDORES (Sistema de Recuperación de Información y Documentación) también fueron finalizados.

El proceso de democratización y los nuevos modelos de pensamiento traídos por la *Primavera de Praga* crearon las bases para una nueva orientación en 1967-1969. Sin embargo, la ruptura violenta alcanzó también a la Biblioteca Principal. El edificio fue ocupado por el Ejército soviético en agosto de 1968, los empleados tuvieron que parar su trabajo y las tropas soviéticas hicieron uso exclusivo de la Biblioteca durante diez días.

A pesar de las enormes dificultades traídas por la ocupación, afortunadamente las actividades de la Biblioteca se revitalizaron. También, algunos problemas de envergadura, como la construcción de depósitos centrales de las publicaciones menos usadas para el conjunto de la Academia, fueron afortunadamente resueltos, se creó también un centro de servicio reprográfico, bien equipado, que servía a toda la Academia, y se celebraron cursos de perfeccionamiento profesional y seminarios. En el campo de la investigación, las dificultades fueron solucionadas en el primer período, en conexión con la mecanización y automatización del trabajo de la biblioteca y en el campo de la información científica, con especial atención a los necesarios cambios profesionales de los funcionarios.

La cooperación internacional también fue mejorada, aunque se orientó principalmente hacia los países del bloque soviético. Los contactos con otros países fueron restringidos al intercambio internacional de libros, pero incluso esta pequeña cooperación produjo algunos avances. Se desarrollaron proyectos de sistemas automatizados y en algunos casos se pudo obtener información sobre los países desarrollados a través de la mediación, de otras Academias de Ciencias.

En los años ochenta, las restricciones políticas se redujeron gradualmente y el acceso al mundo de las bases de datos automatizadas, que hasta entonces había estado limitado a los servicios de cintas magnéticas, fue incrementado con la posibilidad del acceso *on line*. La Biblioteca Principal y Centro de Información Científica defendió estas posibilidades para toda la Academia y finalmente consiguió este acceso a finales de los ochenta. Esta situación condujo a una demanda de mayor cualificación en los bibliotecarios y trabajadores de la información de los centros de información científica de la Academia. La Biblioteca Principal y Centro de Información Científica organizó así cursos y seminarios y editó manuales para usuarios.

Desde principios de los ochenta la investigación en relación con la mecanización y la automatización ha avanzado de manera importante. Las posibilidades de cooperación internacional se han incrementado significativamente con la posibilidad de participar en las actividades del Centro Europeo de Coordinación

para la Investigación y Documentación en Ciencias Sociales con sede en Viena. También se establecieron otros contactos con instituciones, principalmente, de Alemania (*Bibliothekarische Auslandstelle*).

Un cambio importante sucedió al final de 1989. Se desarrolló la cooperación internacional con todas sus ventajas; por otro lado, han debido de aceptarse un buen número de cambios organizativos paralelamente al declive del modelo centralizado de gestión de bibliotecas y sistema de información científica y técnica en Checoslovaquia. Una financiación adecuada, sin embargo, es el principal problema. Este hecho impide el acceso a bases de datos automatizadas del extranjero y a publicaciones vitales. Una irracional aproximación a la economía de mercado provocó demandas de que las bibliotecas deberían obtener sus ingresos total o parcialmente para financiar sus actividades. A pesar de estas dificultades, la Biblioteca Principal y Centro de Información Científica consiguió adquirir equipamiento de ordenadores (24 PCs) y mejorar la tecnología de los servicios reprográficos. También se adquirieron bases de datos en forma CD-ROM.

Se ha buscado un modelo de centros de información científica de tamaño medio o pequeño muy intensamente, con buenos resultados. El trabajo en el *Index of the Bohemiae published in foreign languages* ha sido realizado con grandes progresos especialmente en su aplicación en ordenador; la bibliografía de las obras de J. A. Komensky ha sido un resultado parcial, pero significativo, de este hecho.

Durante mi visita, tuve ocasión de consultar dos bases de datos propias de la Biblioteca, EVIP (*Evidence of Periodicals*) y ASEP (*Automates System of Evidence Publications*); esta última contiene 34.000 registros de obras de autores que pertenecen a la Academia de Ciencias y que fueron publicadas a partir de 1895. El sistema utilizado es el MICROISIS. Además de la Central, cada institución tiene su propia Biblioteca y se realizan perfiles de Difusión Selectiva de la Información para cada usuario en particular.

Biblioteca Técnica del Estado (Praga). (*Státní Technická Knihovna*)

La Biblioteca Técnica del Estado en Praga pertenece al grupo de las más antiguas bibliotecas técnicas del mundo. Sus orígenes se remontan a 1718 con la fundación de una Escuela de Ingeniería por parte de Christian Josef Willenberger.

Su nombre actual de Biblioteca Técnica del Estado lo consiguió en 1960 a partir de su denominación histórica. Constituye una institución esencial en el sistema de información científica, técnica y económica, con carácter central, ofreciendo información tanto de la producción nacional como internacional y especialmente información en ciencias naturales. También es un centro de trabajo bibliográfico en el campo de las ciencias técnicas y de la producción industrial. En virtud de la Ley número 53 de 1959, coordinaba al resto de bibliotecas técnicas del país, pero la situación actualmente ha cambiado.

Sus fondos ascienden a 1.808.000 "items" alojados en sus depósitos del *Clementinum*, al lado de la Biblioteca Nacional en Praga, y en otros depósitos situados en las afueras. De este número total, un millón corresponde a monografías y publicaciones periódicas encuadernadas, existiendo además 6.000 títulos de publicaciones periódicas, 1.500 de ellos extranjeros y el resto, checos. También cuentan con un buen número de publicaciones microfilmadas. La Biblioteca Técnica está automatizada, siendo su programa conocido con el nombre de DASAT, desarrollado a partir del *software* local.

Una sección del programa, DATAFLEX, se dedica a controlar las adquisiciones de libros y obras generales. El sistema propiamente dicho, el programa, se conoce con la denominación DASATSYSTEM y sirve para realizar las siguientes operaciones:

- Registro de usuarios.
- Catalogación.
- Lista de autoridades.
- Control de literatura gris.
- Acceso a literatura gris.
- Directorio de compañías industriales.

Se realiza anualmente una lista de publicaciones seriadas. La reconversión del catálogo está en periodo de prueba. Se está elaborando un protocolo para el control del préstamo, que ahora se efectúa a partir de un sistema basado en el código de barras y lector óptico.

También disponen de un lector de CD-ROM en la Biblioteca. Actualmente, se han elaborado siete bases de datos disponibles en CD-ROM, dos de las cuales son accesibles a los usuarios.

Desde su centro de bases de datos pueden conectar con veintiuna bases de datos, todas de tema técnico y de origen checo. El servicio no es gratuito y se realiza abonando el importe de la consulta. Se proyecta poner a disposición de los usuarios las bases de datos en CD-ROM del mismo modo. No existe una red local porque de hecho las bases de datos no están conectadas entre sí.

Se realizan al año 713.000 préstamos, tanto locales como interbibliotecarios, a domicilio, etc. En 1991 el número de usuarios fue de 122.000. En cuanto a relaciones internacionales, la Biblioteca Técnica del Estado es miembro de ASLIB y de IATUL, y en sus instalaciones da acogida al centro nacional del ISDS.

En cuanto a catalogación, las reglas checas están muy influidas por las *Preussische Instruktionen*, si bien se han adaptado al formato UNIMARC a través de las AACR2. Con respecto a la clasificación, utilizan la edición checa de la Clasificación Decimal universal, existiendo además dos catálogos alfabéticos de materias, uno anterior a 1978 y otro posterior a dicha fecha. Como ya hemos dicho al principio, el préstamo y el control de adquisiciones están automatizados.

Biblioteca Científica Estatal (Brno). (*Státní Vědecká Knihovna*)

La Biblioteca Científica Estatal en Brno fue creada en diciembre de 1958, uniendo tres bibliotecas de Brno: la Biblioteca Universitaria, la Biblioteca Técnica Estatal y la Biblioteca Pedagógica. La más antigua de ellas es la Biblioteca Universitaria, cuyos orígenes se remontan a la Sociedad Económica morava, en cuyos inventarios los libros fueron inscritos a partir del año 1808. La Biblioteca Técnica Estatal fue creada como parte de la Universidad Técnica Checa en 1900. La Biblioteca Pedagógica Estatal fue fundada en noviembre de 1921.

La Biblioteca Científica Estatal en Brno siempre ha prestado atención a la prensa local y a la bibliografía que trata de la historia natural y cultural del país. La zona geográfica determinada para coleccionar este material fue Moravia, lo que provenía de la posición natural de la mayor biblioteca de la ciudad que era el centro administrativo y cultural de la anterior región morava. Los fondos de literatura regional están constituidos por publicaciones individuales obtenidas por la Biblioteca a través de compra, por depósito legal, donaciones y legados. Además, incluye bibliotecas privadas de científicos de Brno e intelectuales, que fueron donadas al centro o fueron adquiridas por medio de legados. Son las bibliotecas del historiador y político D'Élvert, el abogado Leopold Toindl, el sociólogo Bláha, el periodista Arno Laurin, de Adolf Patera y otros. Una gran contribución se hizo con la inclusión de bibliotecas de algunas escuelas moravas e instituciones tales como la biblioteca de la *Malice Moravská* (la Asociación Cultural Morava), el Museo de la Asociación, la Asociación de Lectores Checos, etc. El fondo regional también incluye colecciones localizadas individualmente o bibliotecas de personas relacionadas con la región, tales como la colección de obras de J. A. Komenský y obras acerca de él (1592-1972).

Al prestar servicio a los usuarios en sus actividades de estudio, científicas y de investigación, resolviendo sus problemas técnicos de trabajo, la Biblioteca lleva a cabo su función social. El ámbito, contenido y calidad del sistema de los servicios garantizados por la Biblioteca son medidas básicas de su calidad. Crecientes necesidades relacionadas con el progreso científico y técnico de hoy en día se reflejan en las solicitudes y demandas de mejora del sistema. Así, se desarrolló un reglamento adecuado a estas exigencias en 1976.

En cuanto a volúmenes, en 1992, la Biblioteca Universitaria cuenta con 2.000.000; la Biblioteca Técnica Estatal, con 1.250.000; y la Biblioteca Pedagógica Estatal, con 300.000 volúmenes.

La visita se limitó al edificio de la Biblioteca Universitaria.

Las adquisiciones de esta sección son de 220.000 nuevos títulos al año, mientras que la Biblioteca Técnica adquiere 27.000 y la Pedagógica 5.000, según datos de 1991. El presupuesto es financiado por el Ministerio de Cultura checo. En cuanto a personal, en el conjunto de la Biblioteca trabajan doscientas

personas, incluyendo bibliotecarios, administrativos, subalternos, etc. Hay un director y tres responsables de sección. La Biblioteca Universitaria tiene las siguientes secciones o departamentos:

- Adquisiciones, que recibe un ejemplar del Depósito Legal de toda Checoslovaquia.
- Catalogación, que lleva a cabo el procesamiento de los títulos recibidos o adquiridos de acuerdo con las *Instrucciones de Catalogación Checas*.
- Departamento de Servicios al Público (préstamo, atención a usuarios, consultas bibliográficas, etc).
- Departamento de Reprografía y Préstamo Interbibliotecario (es una de las cinco bibliotecas checas que está autorizada a realizar el préstamo internacional).
- Departamento de Conservación y Depósito (responsable de los depósitos).
- Información Bibliográfica, que incluye las salas de lectura, referencia, etc.
- Fondo Antiguo, con dos personas dedicadas a catalogar y procesar música impresa, discos y material sonoro. Poseen 2.000 libros manuscritos, 1.800 impresos antiguos y 150.000 libros anteriores al final del siglo XVIII. Anteriormente a la Revolución de 1989 las colecciones eran más numerosas, pues incluían fondos de monasterios y órdenes religiosas que tuvieron que ser devueltos a sus anteriores propietarios. Así, se reintegraron las bibliotecas de doce monasterios, seis de las cuales están en sus locales originales. Los catálogos están organizados por colecciones, de acuerdo con la lengua en que están escritas las obras, temática, origen, etc. El catálogo colectivo de todas estas colecciones más importante es el llamado *Index Aureliensis*.

En lo que concierne a préstamo interbibliotecario, están especializados en servir fondos de literatura bohémica y mantienen contacto con la *British Library Document Supply Center* y más aún con bibliotecas alemanas.

Por lo que se refiere a sistemas de clasificación, siguen el ejemplo de la Biblioteca Nacional en Praga y utilizan la CDU en edición checa.

La automatización también forma parte de sus proyectos y pretenden integrarse dentro de la red CASLIN que empezará a funcionar dentro de poco tiempo, aunque existen problemas a la hora de elegir el sistema más adecuado, barajándose la posibilidad de escoger uno de los sistemas norteamericanos, el DYNAN o el GEAC. En cuanto a lenguajes, piensan utilizar el TIN-LIP, el único existente en lengua checa.

Biblioteca Nacional Eslovaca, Sección Central de Coordinación de Bibliotecas (*Matica Slovenská, Odbor pre kniznicu Sustavu*), Bratislava

Constituye esta institución una sección de la Biblioteca Nacional Eslovaca (*Matica Slovenska*) que tiene, a diferencia de la organización central, su sede en la capital eslovaca, Bratislava. Su funcionamiento y organización han variado notablemente después de los últimos acontecimientos vividos en Checoslovaquia. Antes de la Revolución de 1989 dependían de él 12.500 bibliotecas eslovacas, y en 1992 este número se ha reducido a 8.500. Se trata de un problema común a toda la Europa del Este, donde el antiguo sistema comunista presentaba el número de bibliotecas como un símbolo del nivel cultural del país sin pormenorizar en factores cualitativos. Las estadísticas que se elaboraban no correspondían a la realidad ni tampoco respondían a la pregunta de si el lector podía encontrar el libro que buscaba. Según la doctora Vlasta Kalinová, directora del Centro, el número de habitantes de Eslovaquia (5.000.000) no requiere una cantidad tan grande de bibliotecas como la existente en el anterior régimen, sobre todo si se tiene en cuenta el modelo de los países escandinavos. Actualmente se trata de cambiar el anterior sistema, centralizado, colocado bajo la autoridad de un director superior, con carácter coercitivo, por otro guiado por principios democráticos y que permita mantener la coordinación a nivel nacional.

La sección está constituida por dos partes:

- a) Metodológica y de coordinación de bibliotecas.
- b) Sección de organización, montaje e instalación de bibliotecas con arquitectos y técnicos que hacen las propuestas de construcción de bibliotecas. En esta subsección se reciben las solicitudes de creación de nuevos centros, aproximadamente unas cincuenta al año. Los arquitectos preparan

un estudio del interior y disponen la instalación del mobiliario y su diseño. Todos estos servicios se prestan gratuitamente. Los muebles, dentro de un catálogo homologado, son fabricados por empresas nacionales ya privatizadas.

El momento político es especialmente delicado, pues se pueden tomar pocas decisiones efectivas. Se mantiene una base de datos con todas las bibliotecas dependientes del centro y sus estadísticas, puesta al día por una empresa privada. La coordinación se realiza conjuntamente con las bibliotecas más importantes del país. La nación eslovaca está actualmente dividida en treinta y siete distritos, que se agrupan en tres regiones, existiendo una reglamentación especial para la ciudad de Bratislava. Existe como mínimo una biblioteca por distrito; doce de ellas, las más importantes, son las bibliotecas centrales. A un nivel inferior existen bibliotecas populares o municipales, que en Eslovaquia alcanzan el número de dos mil ochocientas junto con sus filiales.

Hasta 1989 el sistema estaba centralizado, pero con posterioridad a esta fecha una decisión del Parlamento descentralizó la organización. En Eslovaquia, las treinta y siete bibliotecas de distrito siguen dependiendo, a pesar de todo, del Ministerio de Cultura eslovaco, que tiene competencias en materia de cultura desde los años sesenta.

Se está pendiente de la aprobación en marzo de 1993 de una nueva Ley que reorganice la distribución en distritos, concentrándolos en unidades mayores. Se contempla la posibilidad de que estos distritos se unifiquen en cinco, siete o doce solamente, pero esto todavía no está decidido. La evolución natural debería consistir en que existiera el mismo número de bibliotecas centrales de coordinación que de bibliotecas de distrito, con algunas funciones centralizadas, mientras que el resto de las bibliotecas pasaría a depender de las municipalidades.

Un factor a tener en cuenta en la selección y adquisición de libros en las bibliotecas eslovacas es la existencia de minorías lingüísticas que utilizan normalmente el magiar, el polaco, el alemán, etc.

Las limitaciones presupuestarias impiden cubrir con un nivel digno este servicio, debido a que los precios de las obras en estas lenguas son bastante elevados. También influye en el sistema de adquisiciones la existencia de un gran número de editoriales, que han pasado de ser 24 en el anterior sistema a 710 en el régimen democrático.

Existe el proyecto de elaborar una ley sobre la actividad bibliotecaria para proteger a las bibliotecas legalmente. También visité la unidad técnica, concretamente el estudio de los arquitectos y diseñadores que me ofrecieron la posibilidad de poder contemplar varios ejemplos de sus realizaciones y un video especialmente grabado para mostrar interiores de bibliotecas montadas por ellos. Diseñan desde *puffs* hasta ficheros, pasando por toda clase de estanterías y muebles, utilizando madera sobre soportes metálicos.

Finalmente, pude conocer una biblioteca popular de pequeño tamaño (unos 25.000 volúmenes), que está albergada en el mismo edificio y sirve como Biblioteca de barrio. He de resaltar la disposición ordenada y sistemática de sus fondos en régimen de libre acceso y la existencia de una pequeña sección infantil especialmente cuidada. También disponían de un pequeño fondo audiovisual. Los muebles (estanterías, ficheros, etc.) eran los diseñados por el Centro de Coordinación, con muy buenos resultados.

Biblioteca de la Universidad (*Univerzitná Knížnica*), Bratislava

Por el volumen y estructura de sus fondos, por sus dimensiones, servicios y funciones pertenece la Biblioteca de la Universidad de Bratislava al grupo de bibliotecas más importantes de la República Checoslovaca. La Biblioteca de la Universidad fue la primera y en las dos primeras décadas de su existencia también la biblioteca científica más importante en Eslovaquia. Nació en el año 1919 como biblioteca de la recién fundada Universidad Komensky. Desde sus orígenes hasta el año 1954 cumplió puntualmente con el papel de Biblioteca Nacional. Desde finales de los años cuarenta evolucionó paulatinamente la Biblioteca Universitaria desde una posición de biblioteca académica a otra de biblioteca científica que sirve ampliamente como biblioteca pública. Una parte de sus funciones con respecto a la Universidad Komensky las tomaron las bibliotecas que se crearon en cada una de las Facultades de la Universidad.

Desde 1954 es la Biblioteca Universitaria una biblioteca autónoma pública de carácter científico, dependiente del Ministerio de Cultura. Ha conservado su original denominación, y bajo este nombre es conocida en el extranjero.

En virtud de sus estatutos y reglamentos es la Biblioteca Universitaria una biblioteca central, universal y científica de la República eslovaca. Mantiene una colección universal de la colección impresa checoslovaca y otro tipo de documentos. La Biblioteca Universitaria es la depositaria de la producción eslovaca de libros y publicaciones periódicas y, además, de tesis doctorales eslovacas. También toma parte en la elaboración de la bibliografía nacional eslovaca y en tareas de investigación y otras actuaciones. En cuanto a la constitución de fondos de literatura extranjera, la Biblioteca Universitaria se orienta hacia las ciencias naturales, sociales y humanística, y también hacia la literatura de carácter interdisciplinar y universal. También la Biblioteca Universitaria es depositaria de las publicaciones de la Organización de Naciones Unidas y de la UNESCO en Eslovaquia. Además, mantiene al día el Catálogo Colectivo, a nivel del Estado, de publicaciones periódicas extranjeras y libros del mismo carácter. Realiza incluso el préstamo interbibliotecario.

Junto a las características de las funciones de la Biblioteca Universitaria debe mencionarse la custodia única de las colecciones de literatura eslovaca. Ya en el año de su creación tenía la Biblioteca Universitaria derecho a un ejemplar de depósito obligatorio de la región eslovaca y con esta base se comenzó a formar la colección de depósito legal de literatura eslovaca. Singularmente esta sección recibió en el tiempo transcurrido entre las dos guerras mundiales (1920-1938) el ejemplar de depósito legal como biblioteca única eslovaca. En este período de tiempo la Biblioteca Universitaria contribuyó a la elaboración de la bibliografía estatal: el *Catálogo Bibliográfico de la República Checoslovaca (Bibliographicky Katalog CSK)*. En los años 1945-1954 colaboró la Biblioteca Universitaria en la sección eslovaca del *Catálogo Bibliográfico de la República Checoslovaca*.

Gracias a una decidida política de adquisiciones, así como a las colecciones ya constituidas, se ha conseguido reunir en la Biblioteca Universitaria de Bratislava una rica colección de fondos de obras eslovacas anteriores a 1918. Sus secciones más importantes las constituyen la Biblioteca del Instituto Eslovo en Bratislava (*Stur-Bibliothek*) y la biblioteca del bibliógrafo L'udovít Vladimír Rizner. Los fondos de literatura antigua eslovaca están registrados en catálogos de las bibliotecas históricas eslovacas.

Relativamente rica en sus fondos es la Biblioteca Universitaria de Bratislava en cuanto se refiere a literatura de eslovacos residentes en el extranjero, desde el periodo posterior a 1918 y entre las dos guerras mundiales. A esta unidad pertenecen sobre todo los periódicos publicados en eslovaco en los Estados Unidos.

La sección más nueva de la Biblioteca Universitaria la constituyen las tesis doctorales leídas en Eslovaquia. Un ejemplar de cada una de ellas es depositado en la Biblioteca Universitaria desde 1978 y se cataloga para el sistema nacional de bibliografía eslovaco.

Entre las funciones de la Biblioteca Universitaria está la de dar cabida a la literatura checa de modo exhaustivo. Este tipo de producción está representado desde el principio de una manera considerable. Desde 1947 la Biblioteca Universitaria tiene derecho a un ejemplar (hasta 1990 eran dos) de las obras impresas en las regiones de Bohemia. La sección, constituida desde 1947, se integra en la Biblioteca con el nombre de *Bohemika*.

Para completar el marco territorial de toda la República Checoslovaca, se integran en los fondos de la Biblioteca los impresos procedentes de la región de los Cárpatos rusos (*Podkarpatská Rus*).

La literatura extranjera está representada desde el principio gracias a las suscripciones primitivas de la Universidad Komensky, con temática referente a medicina, filosofía, derecho y ciencias naturales. Con la creación de las nuevas bibliotecas de facultad en la Universidad Komensky, el criterio de adquisiciones se hizo más restrictivo y se dio prioridad a la adquisición de enciclopedias, manuales y documentos secundarios y terciarios.

En atención a la vocación de la Universidad Komensky como centro de estudios eslavos hubo en el período de entreguerras un considerable aumento de literatura de las naciones eslavas y obras de eslavística.

La Biblioteca Universitaria está en posesión de ricas colecciones de manuscritos y de antiguos y valiosos impresos y, además, fondos de bibliotecas históricas. Consiguió estas obras de sus antecesores, por ejemplo, la Biblioteca de la Universidad húngara Elisabeth, o las adquirió mediante una política selectiva de adquisiciones, a veces más bien indiscriminada, como ocurrió con las bibliotecas de la nobleza después de la Segunda Guerra Mundial.

En cuanto a las colecciones históricas, la biblioteca de los Jesuitas es la más importante. Su antigüedad se remonta a la creación de la Biblioteca de la Universidad de Trnava en 1561. Otras colecciones antiguas

son, por ejemplo, la Biblioteca Lobkovic, con impresos en lengua checa de los siglos XVI al XX o la Biblioteca Erdödy, con obras francesas y alemanas de los siglos XVI al XIX, conservadas en lujosas encuademaciones.

En las colecciones de la Biblioteca Universitaria se encuentran impresos de Elzevir, Aldo Mianuzio y más de sesenta ediciones contemporáneas de las obras de Jan Amos Komensky. Los manuscritos, incunables e impresos del siglo XVI se conservan en colecciones especiales. Además de los manuscritos europeos y antiguos impresos, la Biblioteca Universitaria posee una colección de impresos y manuscritos orientales –la Biblioteca Basagic– y en especial una colección eslovaca, la *Judaika* de Bratislava.

Los fondos de manuscritos, incunables y materiales de características semejantes han sido completamente restaurados y catalogados de acuerdo con las normas científicas (su catálogo impreso está a punto de ser publicado). Destaca, en este sentido, la labor del Dr. Imrich Kotvan, que ha catalogado los incunables para el *katalog der lliiegendrucke* y trabaja en la catalogación del fondo del siglo XVI. En su última fase se encuentran los trabajos para la publicación de la obra *Catálogo de los impresos con aspectos eslovacos en los fondos de la Biblioteca Universitaria de Bratislava desde 1500 a 1918*.

Los fondos de la Biblioteca Universitaria de Bratislava alcanzan la cifra de 2.130.000 «ítems» aproximadamente el 80 por ciento son libros; el 12 por ciento publicaciones periódicas y diarios; y el 8 por ciento restante, documentos especiales de diferentes tipos. Los lectores pueden utilizar el servicio de préstamo domiciliario o una de las doce salas de estudio existentes. En el año 1991 hubo 18.600.000 lectores registrados y 860.000 préstamos realizados, tanto en sala como en domicilio.

En comparación con los últimos años, el número de lectores ha disminuido, pero su composición ha permanecido inalterable. Un 11 por ciento de los lectores son científicos y profesionales de la enseñanza; el 51 por ciento son alumnos de escuelas superiores; el 10 por ciento, alumnos de escuelas de enseñanza media, y el resto pertenecen a distintas clases sociales.

Vista la abundancia de estudiantes, la política de adquisiciones contempla la posibilidad de adquirir al menos quince ejemplares de manuales de estudio, pero por el momento esta cifra es insuficiente.

Hay un interés creciente por la bibliografía de obras publicadas con anterioridad a los años cuarenta, por los periódicos antiguos, documentos legislativos y libros en lenguas extranjeras. Los estudiantes solicitan más bibliografía extranjera. Este interés no puede satisfacerse en la medida que determina la inexistencia de un buen número de publicaciones de los países occidentales.

La Biblioteca universitaria posee dos depósitos exteriores a 60 kilómetros de Bratislava, desde los cuáles se realizan envíos dos veces por semana. Los depósitos del edificio en el centro de la ciudad (calle Michalska, 1) están ya saturados. Hay intención de construir un nuevo depósito en el centro de Bratislava.

Con referencia a la automatización, existen algunas bases de datos disponibles en CD-ROM y parte del proceso de catalogación está automatizado. Los catálogos son de tres tipos:

- De autores.
- Sistemático por CDU.
- Materias (a partir de una lista propia de encabezamientos).

Participan en el catálogo colectivo de literatura extranjera existente en Eslovaquia y colaboran estrechamente con *Matica Slovenská*, la Biblioteca Científica Estatal de Brno y la Biblioteca Nacional en Praga.

La Biblioteca entre otros tesoros, alberga el pabellón donde Liszt ejecutó su primer concierto, convertido hoy en día en una magnífica fonoteca.

Biblioteca Nacional Eslovaca (*Matica Slovenská-Národná Knižnica*), Martin

Matica Slovenská es el nombre de una asociación cultural eslovaca cuyos fines principales son la protección y el desarrollo del patrimonio cultural eslovaco. Sus orígenes se remontan a 1863. Después de la revolución de 1848 y en el marco del Imperio austro-húngaro, los intelectuales eslovacos quisieron obtener del Imperio una autonomía cultural. Lo mismo ocurría con el resto de las naciones eslavas dominadas por los emperadores de Viena; en todas ellas surgieron organizaciones denominadas *Matica*, palabra que no significa exactamente *madre*, sino que, según algunos lingüistas, tiene un significado parecido al de la palabra *manantial*.

En 1861 se reunieron intelectuales, escritores y clérigos eslovacos y juntos elaboraron un memorándum dirigido al emperador en defensa de la nación eslovaca. Por primera vez se expresaron las exigencias de una autonomía cultural y económica dentro del ámbito del Imperio austro-húngaro. Entre otras demandas, se solicitaba la fundación de *Matica Slovenská*, la creación de tres liceos eslovacos en distintas ciudades y se pedía la enseñanza de la lengua materna en las escuelas.

Por fin, en 1863 se fundó *Matica Slovenská*. A pesar de que no se quería dar un carácter confesional a la organización, figuras como el arzobispo Stefan Moyzes tuvieron un destacado papel. En sus estatutos se especificaba que sus fines consistían en ayudar a la nación eslovaca a desarrollarse culturalmente e impulsar el desarrollo intelectual y económico de la nación. Una de sus primeras actividades fue la colecta para la construcción del edificio de la sede. Actualmente se aloja en ese edificio el Museo Literario Eslovaco. Las colecciones privadas fueron la base de la Biblioteca Nacional eslovaca. Inmediatamente se inició la publicación de anuarios y revistas que daban a conocer materiales sobre historia, etnografía y ciencias naturales de la nación eslovaca. Al mismo tiempo, se publicaron obras en eslovaco para grandes capas de la población.

En 1875 se produjo un proceso muy fuerte de asimilación cultural por parte de Hungría y *Matica Slovenská* fue clausurada. Algunas de las colecciones fueron incautadas por Budapest y han permanecido en esa ciudad hasta nuestros días.

Otras organizaciones continuaron protegiendo la cultura eslovaca. Una de ellas fue la Asociación de Museos Eslovacos, que continuó enriqueciendo la Biblioteca. Otras asociaciones tenían un carácter distinto, como la de aficionados al teatro, que impulsó la utilización del eslovaco en representaciones teatrales. También existían otras organizaciones privadas apoyadas por la burguesía local.



ESLOVAQUIA. Ex-libris de la Biblioteca Nacional (*Matica Slovenská*). Bratislava

En 1919 se abrió de nuevo *Matica Slovenská*, desarrollando ampliamente sus actividades a lo largo de los años 20 y 30. En estas fechas, llegó a ser la editorial más importante en lengua eslava, poseyendo una avanzada tecnología en sus imprentas. Así, por ejemplo, en 1932 se publicaban revistas infantiles en cuatricomía. Gracias a esta actividad, la organización era autónoma y no dependía financieramente del Estado. También se iniciaron sus actividades como Academia de Ciencias, aparte de la sección literaria lingüística y etnográfica. Existen hoy en día otras secciones técnicas, incluso una de psicología, además de las secciones de matemáticas y ciencias naturales.

En 1941, con la creación de la República Eslovaca, se funda una organización cuyo fin es el de publicar la bibliografía periódica nacional y ese mismo año se crea oficialmente la Biblioteca Nacional Eslovaca.

En 1861 se reunieron intelectuales, escritores y clérigos eslovacos y juntos elaboraron un memorándum dirigido al emperador en defensa de la nación eslovaca. Por primera vez se expresaron las exigencias de una autonomía cultural y económica dentro del ámbito del Imperio austro-húngaro. Entre otras demandas, se solicitaba la fundación de *Matica Slovenská*, la creación de tres liceos eslovacos en distintas ciudades y se pedía la enseñanza de la lengua materna en las escuelas.

Por fin, en 1863 se fundó *Matica Slovenská*. A pesar de que no se quería dar un carácter confesional a la organización, figuras como el arzobispo Stefan Moyzes tuvieron un destacado papel. En sus estatutos se especificaba que sus fines consistían en ayudar a la nación eslovaca a desarrollarse culturalmente e impulsar el desarrollo intelectual y económico de la nación. Una de sus primeras actividades fue la colecta para la construcción del edificio de la sede. Actualmente se aloja en ese edificio el Museo Literario Eslovaco. Las colecciones privadas fueron la base de la Biblioteca Nacional eslovaca. Inmediatamente se inició la publicación de anuarios y revistas que daban a conocer materiales sobre historia, etnografía y ciencias naturales de la nación eslovaca. Al mismo tiempo, se publicaron obras en eslovaco para grandes capas de la población.

En 1875 se produjo un proceso muy fuerte de asimilación cultural por parte de Hungría y *Matica Slovenská* fue clausurada. Algunas de las colecciones fueron incautadas por Budapest y han permanecido en esa ciudad hasta nuestros días.

Otras organizaciones continuaron protegiendo la cultura eslovaca. Una de ellas fue la Asociación de Museos Eslovacos, que continuó enriqueciendo la Biblioteca. Otras asociaciones tenían un carácter distinto, como la de aficionados al teatro, que impulsó la utilización del eslovaco en representaciones teatrales. También existían otras organizaciones privadas apoyadas por la burguesía local.



ESLOVAQUIA. Ex-libris de la Biblioteca Nacional (*Matica Slovenská*). Bratislava

En 1919 se abrió de nuevo *Matica Slovenská*, desarrollando ampliamente sus actividades a lo largo de los años 20 y 30. En estas fechas, llegó a ser la editorial más importante en lengua eslava, poseyendo una avanzada tecnología en sus imprentas. Así, por ejemplo, en 1932 se publicaban revistas infantiles en cuatricomía. Gracias a esta actividad, la organización era autónoma y no dependía financieramente del Estado. También se iniciaron sus actividades como Academia de Ciencias, aparte de la sección literaria lingüística y etnográfica. Existen hoy en día otras secciones técnicas, incluso una de psicología, además de las secciones de matemáticas y ciencias naturales.

En 1941, con la creación de la República Eslovaca, se funda una organización cuyo fin es el de publicar la bibliografía periódica nacional y ese mismo año se crea oficialmente la Biblioteca Nacional Eslovaca.

Desde entonces se publican anuarios de la literatura eslovaca. A partir de 1946 el sistema se consolidó pasando por diversas facetas. En 1954 se produjo una reorganización, las secciones locales se suprimieron, quedando *Matica Slovenská* como una organización cultural y las instituciones como la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional con un carácter más independiente.

En 1968 se volvieron a crear las bases locales y en 1990 se promulgó la última legislación sobre *Matica Slovenská*. También está *Matica Slovenská* con las instituciones que cuidan de la divulgación del eslovaco en el extranjero. En 1970 se publicó un diccionario biográfico de personalidades eslovacas.

La Biblioteca Nacional Eslovaca depende de *Matica Slovenská*, posee doscientos empleados y está equiparada con otras instituciones de carácter científico integradas en la organización. Así, destacan el Archivo de Literatura y Arte, una colección de manuscritos desde los tiempos medievales hasta hoy en día, con más de un millón de documentos; el Monumento de la Literatura Eslovaca, cuya institución más importante es el Museo Literario Eslovaco; el Instituto para los Eslovacos en el extranjero; un Instituto Biográfico; una editorial propia y, luego, las secciones científicas corrientes.

Matica Slovenská publicó una enciclopedia eslovaca en 6 tomos con claras influencias del socialismo y el Instituto de la Academia de Ciencias elabora otras enciclopedias temáticas actualmente.

La Biblioteca Nacional Eslovaca posee alrededor de 3.500.000 «ítems» desde incunables hasta periódicos recientes. Los fondos se distribuyen de la siguiente manera:

- 700 incunables.
- 27.000 publicaciones del siglo XVI (registrados en el catálogo colectivo de publicaciones del siglo XVI conservadas en Eslovaquia que está a punto de editarse).

Los fondos se obtienen a partir del depósito legal. La Biblioteca Nacional Eslovaca tiene derecho a dos ejemplares, incluso de los libros producidos en la parte checa y además dispone de servicio de adquisiciones e intercambio de publicaciones. En los años cincuenta se integraron en la Biblioteca Nacional colecciones particulares de la aristocracia y bibliotecas de órdenes religiosas. Generalmente se encontraban en mal estado, normalmente arrumbadas en desvanes. En 1955 se intentó salvar estas colecciones colocándolas en lugares adecuados y procesando los ejemplares mejor conservados. Hoy en día quedan unos 300.000 volúmenes sin procesar.

En 1963, en el centenario de la fundación de *Matica Slovenská* se colocó la primera piedra del nuevo edificio que actualmente alberga la biblioteca. Tras doce años de construcción, las nuevas instalaciones fueron puestas a disposición de la biblioteca y se pudieron instalar los libros de modo adecuado. Se trata del único edificio nuevo construido para una biblioteca en cuarenta y cinco años en Eslovaquia. Uno de los personajes que más lucharon por desarrollar el proyecto fue el recientemente fallecido primer ministro Dubcek. Gracias a su labor y a la de otros entusiastas, las colecciones de la Biblioteca Nacional Eslovaca están albergadas en buenas condiciones.

En 1989 una parte de los fondos históricos fueron devueltos a sus anteriores propietarios, ya que no existe una legislación sobre el patrimonio bibliográfico que obligue al Estado a custodiar estos fondos. Ordenes religiosas como los premonstratenses, los dominicos y algunas bibliotecas capitulares como la de Spitz recobraron sus fondos. Se exige para la devolución unas instalaciones adecuadas para la conservación de los fondos. El Ministerio de Cultura eslovaco está estudiando la posibilidad de elaborar una buena ley de defensa del patrimonio bibliográfico que impida que estos fondos puedan ser vendidos en el extranjero.

Uno de los problemas mayores es el de la restauración y conservación de los fondos antiguos, y para ello se solicitó ayuda a las naciones europeas. Los resultados efectivos no pasaron de las buenas palabras. Hay intención de crear un taller propio de restauración, con especialistas que puedan restaurar una media de 200 publicaciones al año incluyendo las encuademaciones.

En materia de conservación, se dispone de depósitos en lugares históricos como el castillo de Dviaky, donde los fondos se encuentran en buenas condiciones de conservación. Siempre existe el peligro latente de contaminación de las colecciones sanas por otras afectadas por los hongos y otras plagas, ya que a veces no se ha tenido en cuenta el mal estado de algunos ejemplares y se han colocado al lado de otros sanos con gran peligro de expandir las plagas. También se llevan a cabo programas de desacidificación del papel, especialmente de periódicos antiguos, y una política de microfilmación regular.

En cuanto a organización, la Biblioteca Nacional Eslovaca cuenta con una directora encargada de la gestión y protección de los fondos. También dirige el departamento de proceso, adquisiciones, agencia nacional del ISBN, la gestión de los fondos históricos y los recuentos.

Dentro de la misma Biblioteca, existe el Instituto Bibliográfico Nacional, que elabora la bibliografía nacional eslovaca corriente y retrospectiva utilizando el Centro de Bases de Datos y un Centro para la formación de bibliotecarios que se encarga de reciclar periódicamente al personal. También se integra dentro de la Biblioteca Nacional la Sección Central de Coordinación de Bibliotecas, con sede en Bratislava y un Centro de Investigaciones para la retroconversión de catálogos.

En lo referente a automatización, el primer programa para la elaboración de la Bibliografía Nacional Eslovaca fue creado en 1975. En esos años hubo un interés acentuado por la elaboración y publicación de la bibliografía nacional, determinándose que se incluirían en ella todos los documentos que cumplieran la condición de estar escritos y publicados en el territorio de la República Eslovaca, además de aquellos escritos en el exterior sobre Eslovaquia, no importando el lugar de origen.

Las funciones de esta Bibliografía Nacional Eslovaca son las de evidenciar y registrar la producción impresa en el país o sobre el país, darla a conocer y publicarla y hacer un estudio histórico sobre la producción impresa en eslovaco.

Desde 1976, con un sistema propio, limitado por las carencias de *hardware*, se elaboró la serie A de la Bibliografía Nacional tras profundos estudios y discusiones. Es una publicación ordenada por número de registro con un índice analítico. Su periodicidad es mensual y las descripciones se organizan de acuerdo con la CDU, disponiendo de índices de autores, materias y títulos. El número 3 es una acumulación de índices con quince clases de ellos, existiendo índices de autores, ilustradores, traductores, series, editoriales, etc. Otras series de la Bibliografía Nacional Eslovaca son las siguientes:

- B. Publicaciones periódicas.
- C. Mapas.
- D. Tesis.
- E. Publicaciones especiales.
- F. Literatura.
- G. Material gráfico.
- H. Música impresa.
- I. Documentos oficiales.
- J. Audiovisuales.

Cada tres meses se publica un cuaderno con índices de autores, colaboradores, materias, toponímico, ISBN, todos ellos agrupados en un solo cuaderno. Anualmente se publica un volumen acumulativo.

Cuantitativamente, se publican al año unas 4.000 monografías y unos 5.000 documentos de otro tipo.

En lo relativo a publicaciones seriadas, la bibliografía aparece desde 1947 y ya está automatizado el proceso de su elaboración. Su número es muy elevado, siendo de 40.000 cada año. Los cuadernos de esta bibliografía aparecen mensualmente. Este año ha aparecido el número 6, con índice de materias, onomástico, de reseñas, títulos y artículos (ordenados según la CDU y por palabras clave). El índice de materias se publica automáticamente con el sistema PRECIS, acumulándose hasta el nivel 6 de descripción.

En cuanto a la base de datos del Centro, alberga más de 600.000 registros. A mediados de los ochenta hubo que reformar el sistema adaptándolo a las nuevas normas internacionales, así como afrontar el desafío de desarrollar un sistema integrado de información bibliotecaria. Los ordenadores, obsoletos, se sustituyeron por un nuevo equipo llamado S-27. Se utilizó el programa ISIS de la UNESCO. Uno de los problemas más serios fue el de la reconversión de registros, afortunadamente ya solucionado. El programa con el que se cuenta actualmente recibe el nombre de CDC/ISIS e incluye los siguientes módulos:

- Adquisición.
- Catalogación de libros en idiomas no eslovacos.

- Bases de datos en ISIS.
- Bibliografía nacional.

Hoy en día el sistema se está reconvirtiendo; se han adquirido veinte ordenadores personales y se constituirá en la Biblioteca Nacional una red local tipo NOVEL.

La Bibliografía Nacional ha pasado a publicarse en discos blandos, al no existir en Eslovaquia una red *on line* de carácter público, obteniendo así los lectores la información sólo una semana después de la elaboración del cuaderno mensual. También están implicados en el proceso de creación de la red CASLIN, en colaboración con la Biblioteca Nacional en Praga, la Biblioteca de la Universidad de Bratislava y la Biblioteca Científica Estatal de Brno. Una de las características de este sistema es que será uno de los primeros sistemas internacionales unificados.

Los depósitos de la Biblioteca Nacional Eslovaca, dotados de estanterías metálicas de sistema *compactas*, se encuadran perfectamente en la arquitectura del edificio, magnífico estuche para custodiar las joyas bibliográficas que en él se albergan.

Biblioteca Municipal (*Metská Knížnica*), Bratislava

Bratislava, la capital de la República Eslovaca, pertenece por su situación y ambiente cultural, sus notables realizaciones arquitectónicas, desde siempre, a las ciudades que deben visitarse en Europa Central.

Bratislava, una ciudad con 500.000 habitantes, que trabajan en diferentes instituciones, fábricas y empresas y estudian en escuelas superiores y medias, disfruta de una rica vida cultural.

La Biblioteca Municipal pertenece a las más antiguas instituciones culturales de la ciudad. Durante sus aproximadamente noventa años de existencia ha tenido siempre el carácter de pública y ha desempeñado un importante papel en la vida cultural. Fue la primera biblioteca en Eslovaquia con una sección dedicada a la música (1964). Con posterioridad se han creado otras. Así, la Biblioteca ha constituido (al estar distribuida en varios edificios) un sistema especializado de salas de consulta integrado por las siguientes secciones:

- Sala para niños y jóvenes.
- Sala de lectura de Bellas Letras.
- Sala de Estudios Superiores.
- Sala de Música, Bellas Artes y Documentos Audiovisuales.
- Sala de Estudio de Documentos Regionales.

En cuanto a fondos, la Biblioteca cuenta con 320.000 volúmenes, 293.000 de los cuáles, son de temática adecuada para tiempo libre, aficiones y autoformación. Cuenta además con 27.000 documentos especiales: partituras musicales, discos, casetes, videocasetes, diapositivas y películas. Existen más de 300 títulos de temática superior e instructiva de diarios y publicaciones periódicas. Merecen especial atención las siguientes colecciones:

- Escritos del exilio y libros publicados por editoriales eslovacas en Europa, Canadá y Estados Unidos.
- Colección de libros en alemán para niños y jóvenes, regalo de la ciudad de Bremen en el año 1990.
- Colección de libros en italiano, regalo de la Sociedad Dante Alighieri de Roma en el año 1991.

En lo relativo a servicios al público, destaca en primer lugar el préstamo. Libros, revistas y otros documentos pueden ser consultados en el domicilio por el lector, que también puede acceder a ellos en las Salas de Lectura y zonas de estudio. Los enfermos, los ancianos y los lectores minusválidos pueden solicitar las obras para su consulta a domicilio. Existe además la posibilidad de escuchar audiciones musicales o seguir cursos de lenguas extranjeras con métodos audiovisuales en las instalaciones dotadas de aparatos reproductores. También se lleva a cabo una política de actividades para el público en general, que incluye conferencias, programas literarios y musicales, encuentros con escritores, etc. También se celebran exposiciones. Para los jóvenes y colectivos infantiles se celebran encuentros con autores de obras infantiles, entrevistas con psicólogos y asesores familiares, formación de usuarios, juegos, excursiones y otro tipo de actividades.

El conjunto de los usuarios de la Biblioteca está formado por personas de todas las clases sociales, desde estudiantes a amas de casa y jubilados. El número de lectores registrados asciende a unos 20.000. Entre las obras más solicitadas figuran las siguientes:

- Para el perfeccionamiento de los conocimientos de alemán: libros infantiles y juveniles, cómics, revistas, novelas, obras de distinto género, además de material audiovisual y música grabada.
- Para ciudadanos con la vista debilitada o ciegos: obras de tipo técnico, grabaciones de lecturas, aparatos de aumento de visión para la lectura, obras en relieve, revistas en Braille.
- Servicio de fotocopias de libros y artículos de revistas, misceláneas y otros documentos para estudiantes.

La Biblioteca dispone de secciones en cada uno de los barrios de la ciudad. En 1991 el número de usuarios ascendió a 58.000 en toda la ciudad. Al año se realizan más de 400.000 préstamos domiciliarios y 200.000 en sala. El número de obras que se pueden retirar es de cuatro o cinco, y el tiempo de duración del préstamo es de un mes. Algunos libros profesionales tienen el período de préstamo más reducido. La temática de las obras es universal, con especialización en temática científica y ciencias sociales. Desde hace cinco o seis años cuentan con una pequeña sección de temática local, pero este campo está cubierto por la biblioteca especializada que depende del Archivo Municipal.

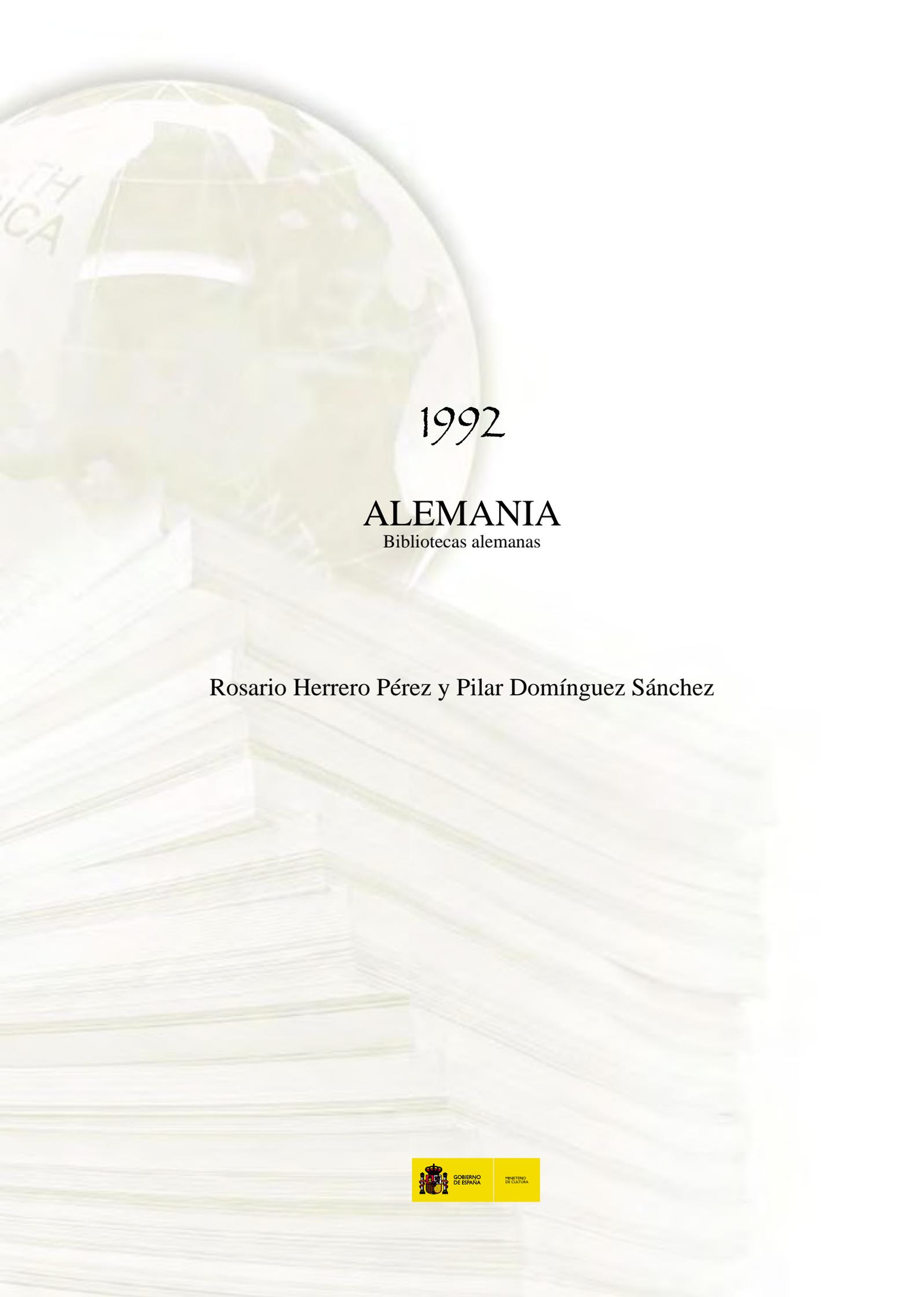
La mayoría de los usuarios son estudiantes universitarios y de enseñanza secundaria, aunque no faltan personas de más edad e incluso niños que empiezan a leer. En total, trabajan en la Biblioteca unas ochenta y seis personas, la mayoría de las cuáles son bibliotecarios de nivel secundario, estando los cargos de responsabilidad desempeñados por profesionales bibliotecarios con estudios universitarios.

La Biblioteca está distribuida en cinco edificios en el casco histórico a los que puede acceder libremente el lector, además de a las bibliotecas de barrio. El sistema de adquisición y proceso está gestionado por un sistema propio mediante dos ordenadores. El volumen de adquisición es de 8.000 títulos al año y en el servicio de catalogación trabajan siete personas, tardando el libro tres semanas en estar a disposición de los lectores. El departamento económico-administrativo gestiona el presupuesto, que es de más de 6.000.000 de coronas al año, incluyendo los salarios de los trabajadores. Unas 700.000 coronas se dedican a la adquisición de libros y, de esta cantidad, 250.000 se dedican a comprar diarios y revistas. Las compras se realizan en librerías privadas y existe a este fin una comisión que se reúne cada semana, pudiendo estar presente en ella la directora.

Destaca por su novedad y funciones la sección de invidentes, que cuenta con material para este tipo de usuarios (libros leídos y grabados, obras en Braille, aparatos de visión ampliada, etc.) y que fue inaugurada el 8 de mayo de 1991 por la princesa Diana de Gales.

BIBLIOGRAFÍA

- JIRÁNOVÁ, OLGA: Státní Vedecká Knihovna, Olga Jiránová, Jaromir Kubicek; recensoval Jaroslav Sykora. Blok, Brno: 1983, 292 pp. il., 27 cm.
- Libraries in the Czechoslovak Socialist Republic, Matica Slovenská, Martín, 1978, 49 pp. 16 pp. de lám., 21 cm.
- MRUSKOVIC, VILIAM: Matica Slovenská, guía preparada por Viliam Mruskovic; traducción de José López Alonso, Matica Slovenská, Martín, 1989, 145 pp., il., 19 cm. (jubileos).
- ULBRICHOVA, MILADA: Führer durch die Technische Staatsbibliothek in Prag, Redaktion Milada Ulbrichová, Übersetzung Jan Hrdlicka, UVTI, Praze, 1972 (?), 56 pp., il., 21 cm.
- ZAHRADIL, JIRÍ: Short history of the Main Library-Scientific Information Centre of the Czechoslovak Academy of Sciences, Jirí Zahradil, Libuse Svábová, Antonín Vítek, Main Library-Scientific Information Centre of the Czechoslovak Academy of Sciences, Prague, 1992, 12 pp., 21 cm.



1992

ALEMANIA
Bibliotecas alemanas

Rosario Herrero Pérez y Pilar Domínguez Sánchez



El viaje tuvo como objetivo visitar tres bibliotecas nacionales alemanas, una biblioteca universitaria, el Instituto Alemán de Bibliotecas (DBI) y, por último, una biblioteca especializada.

Como impresión general del mundo bibliotecario alemán se puede resaltar la fuerte organización en cuanto a estructura y servicios, así como la profesionalidad del personal de estos centros y sus completas colecciones.

Se advierte que los actuales sistemas informáticos están ya anticuados y, en estos momentos se hallan en un período de toma de decisiones para sustituir los sistemas informáticos obsoletos.

La informatización se verá demorada por todos los problemas derivados de la reunificación alemana que suponen grandes recortes presupuestarios.

En los próximos años, la mayor parte del presupuesto se destinará a elevar el nivel general de las bibliotecas del Este de Alemania, dedicando una cantidad no sólo a financiar colecciones, mejorar servicios y reciclar su personal, sino también a rehabilitar antiguos edificios.

El sistema bibliotecario alemán se plantea como tareas básicas facilitar la catalogación, así como mejorar la información y el préstamo interbibliotecario. Para poder desarrollar esto, es necesario que exista una información actualizada y que las bases de datos que contienen la información también tengan un volumen considerable.

En Alemania, los Länder (regiones) han desarrollado un sistema propio de cooperación:

1. Baviera, con sede en Munich.

2. Berlín, con sede en Berlín.

3. Hesse, con sede en Francfort.

Está en proyecto la cooperación con Brandemburgo.

4. Baja Sajonia, con sede en Gotinga.

Está en proyecto la cooperación con Sajonia-Anhalt.

5. Alemania del Norte, con sede en Hamburgo.

Coopera con Bremen, Hamburgo, Mecklemburgo-Antepomerania y Schleswig-Holstein.

6. Westfalia del Norte, con sede en Colonia. Coopera con Coblenza y Renania-Palatinado.

7. Alemania Sur-Occidental, con sede en Constanza.

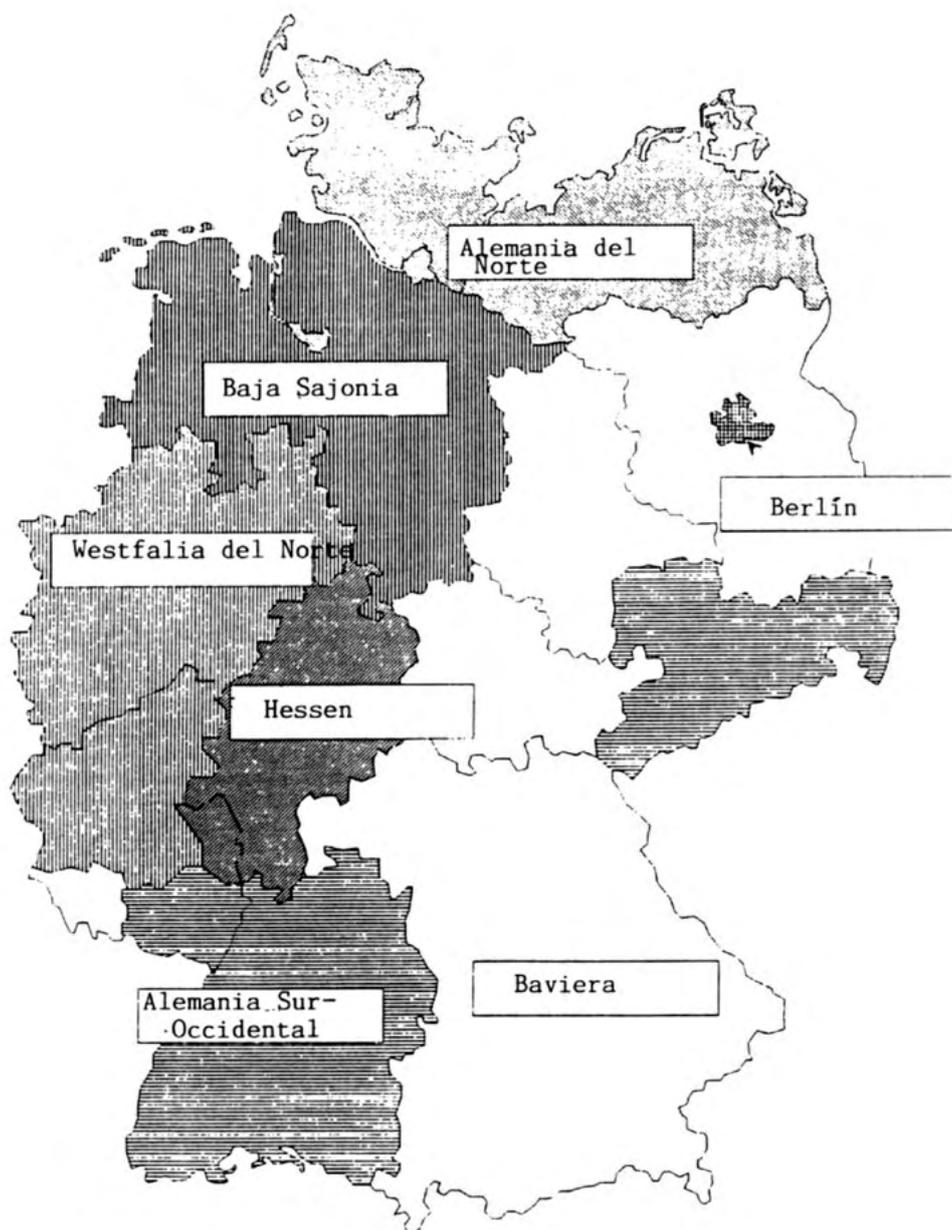
8. La región de Sarre por el momento no participa en ningún sistema, pero está prevista la cooperación con Brandemburgo, Sajonia-Anhalt y Turingia.

El objeto de los sistemas regionales es la cooperación, y ésta se plasma en la realización de:

— GKO (GESAMKATALOG): participan todas las redes.

— ZDB (Catálogo Colectivo de Revistas): participan sólo la red de bibliotecas universitarias y especializadas.

Hay que señalar que las redes que forman el sistema utilizan distintas aplicaciones informáticas.



Por ello se trabaja en la normalización siguiendo las pautas OSI (OPEN SYSTEM INTERCONEXIÓN), debido a la falta de homogeneidad del sistema. Con ello se pretende uniformizar los datos que poseen para poder intercambiarlos, sin importar el soporte físico y lógico utilizado.

El organismo que marca las *directrices* en materia bibliotecaria y bibliográfica es el Deutsche Bibliotheksinstitut. Este centro, desde la reunificación, tiene su sede dividida en dos lugares de Berlín; se ha habilitado un edificio en la zona Este como sede alternativa para atender de manera más cercana las necesidades de las bibliotecas y de este personal bibliotecario.

La *financiación* de este Instituto se reparte entre el Estado Federal, que aporta el 30 por ciento, y los Länder que contribuyen con el 60 por ciento, el 10 por ciento restante se obtiene de las publicaciones que editan y de la aportación de la *German Research Society* (organización alemana sin fines de lucro). El presupuesto para 1993 es de 15.000.000 de marcos.

El Instituto trabaja organizando en los siguientes Comités:

- Administración general.
- Publicaciones y relaciones públicas.
- Organización bibliotecaria, Servicios generales de bibliotecas.

- Redes.
- Servicios especiales de asesoramiento. Formación.
- Desarrollo y aplicación de sistemas.
- Servicios automatizados; evaluación y desarrollo del soporte lógico. Los comités suelen estar formados por seis miembros y dentro de ellos se establecen grupos de trabajo.

Las *recomendaciones* que emanan de los Comités son debatidas previamente entre los diferentes profesionales (no sólo pertenecientes al Instituto) y posteriormente se publican, sirviendo de apoyo normativo al sistema bibliotecario alemán.

Entre los *proyectos* que están llevando a cabo en estos momentos la institución, podemos destacar:

- Reconversión de unos 15.000.000 de registros de literatura alemana desde el año 1945, con un coste total de 350.000.000 para el Catálogo Colectivo de Monografías.

Contribuyen las bibliotecas de los siete *Länder* organizados en red y con diferentes sistemas informáticos (todos trabajan OFF-LINE). Los participantes son los siete grandes catálogos colectivos regionales: Stuttgart, Munich, Gotinga, Francfort, Hamburgo, Colonia y Berlín.

Este Catálogo Colectivo será editado en CD-ROM en febrero o marzo de 1993, conteniendo de 7.000.000 a 8.000.000 de títulos.

Tendrá como *software* de recuperación GRIPS (implantado en el Instituto Médico de Información y Documentación de Colonia).

Una de las líneas de mayor interés del Instituto es la que se refiere a la *formación continuada de los profesionales*, particularmente los del Este.

En 1975 se realizó lo que se denomina Bibliotheskplan y ahora se ha realizado una nueva edición.

En cuanto a la Biblioteca Nacional, hay que señalar que en Alemania no existe una sola biblioteca que realice las funciones propias de Biblioteca Nacional. Éstas las comparten tres bibliotecas: la *Deutsche Bibliothek* (Francfort y Leipzig), la *Staatsbibliothek* en Berlín y la *Bayarische Staats-Bibliothek* en Munich.

La *Deutsche Bibliothek* tiene repartidas sus funciones y colecciones entre Leipzig, Francfort y Berlín.

El Tratado de Unificación de 1990 crea una institución nueva denominada *Die Deutsche Bibliothek*, que combina las dos existentes antes de esta situación, la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

En *Leipzig* se conservan las colecciones hasta la Segunda Guerra Mundial, además de las publicaciones que tienen como tema Alemania (*Germánica*), las traducciones y todas aquellas publicaciones de obras editadas en alemán, de organismos internacionales y de congresos.

El trabajo de esta Biblioteca se centra en temas de preservación y conservación:

- Desarrollo de procesos de desacidificación, junto con el Instituto Battelle.
- La preservación de la información utilizando la microfilmación y el almacenamiento óptico.
- Conservar colecciones especiales, como es el caso de la *Anne-Frank-Shoah Bibliothek*.

En *Berlín* se depositan los documentos musicales.

En *Francfort* están todas las publicaciones editadas en Alemania desde los años cincuenta, que incluyen monografías, publicaciones periódicas, videomateriales y *multimedia*. Todo esto es la base con la que se elabora la *Deutsche National Bibliographie* (Bibliografía Nacional Alemana).

Esta publicación periódica está dividida en series con diferente periodicidad:

- El boletín que recoge las monografías y publicaciones periódicas aparece semanalmente. De forma semestral se elabora un índice y posteriormente otro índice acumulativo cada cinco años.
- El material cartográfico se publica cada cuatro meses.
- Cada tres meses se elabora una bibliografía de traducciones.
- También trimestralmente se elabora una lista de nuevas publicaciones periódicas o de aquellas que han sufrido cambios de título.

Los registros están en formato MAB II para las bibliotecas alemanas y también en UNIMARC para el intercambio internacional. Los servicios bibliográficos que ofrece son:

- BIBLIODATA (su base de datos con acceso en línea) a través del distribuidor STN International.
- DB-CD (el catálogo de la biblioteca en CD-ROM).
- Servicio de distribución de registros legibles por ordenador en cinta magnética, disquetes, etc.
- Microficha.
- Ficha de catálogo.
- TISEI, títulos seleccionados por ISBN y disponibles en disquete.
- Títulos de interés para bibliotecas públicas.

Proyectos:

- El de mayor envergadura está centrado en la reconversión de quinientos mil registros bibliográficos desde el año 1945 hasta 1986. Este trabajo lo está llevando a cabo la empresa de servicios SAZTEC y parece ser que con resultados bastante buenos.
- Están en vías de comprar un nuevo soporte lógico que será probablemente el de la red holandesa PICA, abandonando el sistema SIEMENS por no ser un paquete integrado.
- Entre los proyectos más inminentes está el nuevo edificio que albergará todos los servicios.

Participan activamente en el desarrollo de Normas nacionales e internacionales, entre las que destacan:

- RAK-WB (Normas para la catalogación en bibliotecas universitarias)
- RAK-MUSIK (Normas para la catalogación de registros musicales)

Ambas se han ajustado para aunar las exigencias de la Descripción Internacional Normalizada (ISBD).

En cuanto a la Staatsbibliothek de *Berlín*, es preciso señalar que no sólo sirve a esta ciudad, sino al resto de Alemania y al extranjero.

Además de las funciones de Biblioteca Pública, posee gran cantidad de literatura de investigación, fundamentalmente literatura científica extranjera, ya que la producida en Alemania se recoge en la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

Como valor indicativo baste señalar que tiene 180.000 volúmenes de referencia en sala.

De las actividades a destacar, podemos indicar:

- *Catálogo Colectivo de publicaciones periódicas*, que se realiza en colaboración con el *Deutsches Bibliotheks Institut* (DBI).

Este catálogo, automatizado desde los años setenta, está organizado de modo descentralizado para la introducción de los datos, pero todas las correcciones se realizan en Berlín.

Contiene, además de publicaciones periódicas y series, actas de los congresos.

- *Fichero de Autoridades de Entidades*, que se comenzó a elaborar en 1976. En la *Staatsbibliothek* se controla cada nueva entrada desde el punto de vista de la normativa y las cuestiones formales.

El ordenador central se encuentra en el **DBI** y la distribución internacional se realiza a través de Francfort.

Hay que señalar que el Catálogo Colectivo de revistas se sirve de este fichero de autoridades.

- Está también en proyecto la elaboración del *Fichero de autoridades de nombres de personas*.
- El *Préstamo internacional*, es otra de las funciones de esta Biblioteca.

En cuanto a los *Servicios al usuario* que ofrece la Biblioteca, nos pareció novedosa, por su organización y efectividad, la utilización en sala de los CD-ROMs que posee la biblioteca. Éstos se compran en función de su mayor uso y también de todo aquello que no está publicado o cuya consulta en papel es más difícil.

Se ocupan de ofrecer cursos de formación a los usuarios para su manejo y para que todos puedan utilizarlo; además existe reserva para la consulta de una hora.

Desde la reunificación, esta Biblioteca posee dos edificios: el antiguo de la parte Este, la *Alte Bibliothek*, actualmente con problemas en su estructura y que será rehabilitado para albergar libros raros y preciosos y toda la literatura hasta 1945 (este fondo no se utilizará para préstamo); y el edificio de la parte Oeste, que albergará la literatura actual y las publicaciones periódicas.

En la *Staatsbibliothek* también está la sede del *Centro Internacional del ISBN*, cuya misión es organizar las Agencias Nacionales y publicar el Directorio ISBN (en papel y en cinta).

En estos momentos están intentando recuperar los libros de la *Alte*.

— Creación y mantenimiento del *Fichero de Autoridades*, donde participan Munich, Francfort, Augsburgo, Colonia y Austria. La Biblioteca de Munich elabora los nombres geográficos, de personas y entidades y el trabajo de depuración lo realiza la *Deutsche Bibliothek* de Francfort.

— Dentro de la reconversión de registros, está el proyecto de automatizar las fichas correspondientes a los años 1911-1981, previa escanerización.

Como le ocurre a la mayor parte de las bibliotecas nacionales no posee espacio suficiente y está en proyecto la construcción de un nuevo edificio que se prevé terminado en 1996.

Como ejemplo de bibliotecas universitarias, visitamos la *Senckenbergische Bibliothek* de la Universidad Johann Wolfgang Goethe, en Francfort.

Su origen está en la colección Senckenberg junto con los fondos de una Asociación de científicos y otra de físicos. Este conjunto se ofreció en 1914 a la Universidad, sería el germen de su Biblioteca.

Está financiada por el Ayuntamiento de Francfort y por la provincia de Hesse. Recibe también una financiación especial a través del *Deutsche Forschungsgemeinschaft Institut* (DFG).

Se organiza en una Biblioteca Central –que es la que posee el Catálogo Colectivo–, Bibliotecas de Facultad y Bibliotecas de Instituto o departamentales, estas últimas son las únicas que no están atendidas por profesionales bibliotecarios.

La Biblioteca está automatizada desde 1986, y en estos momentos se está estudiando el cambio de su sistema al PICA.

Se llevan a cabo tareas de catalogación compartidas con las bibliotecas de Hesse y Renania-Palatino, ya que sólo con ellas su sistema es compatible.

La adquisición es también cooperativa para la literatura extranjera; cada biblioteca se especializa en una materia.

Como modelo de *biblioteca especializada*, visitamos la de la *Oficina de Estadística de la República Federal* en Wiesbaden.

Esta Biblioteca trabaja con el sistema STALIS, soporte lógico creado en los años ochenta. Este sistema está implantado también en la oficina de Bonn y en la de Berlín.

Su base de datos, denominada GISELA, recoge 400.000 artículos de revista y 150.000 títulos de publicaciones periódicas cuyo tema son las ciencias sociales y sobre todo economía.

Elaboran de forma gratuita perfiles de usuario de acuerdo con grandes grupos de clasificación dentro de esta materia.

La Biblioteca recibe los documentos mediante intercambio. Los mayores problemas de obtención de documentos provienen de América Latina y sobre todo de África. Gran Bretaña, por su parte, no sigue sistemáticamente los acuerdos internacionales de intercambio.

La Biblioteca participa también en la red ZBD, anteriormente citada.

Bibliothek dispersados por la antigua Unión Soviética después del levantamiento del Muro.

La *Biblioteca Nacional de Baviera* (Munich) es la biblioteca más antigua de Alemania; su colección se formó con los libros de los reyes de Baviera.

Posee 6.200.000 volúmenes, repartidos en dos edificios: 4.000.000 en los propios depósitos de la Biblioteca y el resto en otro edificio a treinta kilómetros de la ciudad.

Su catálogo está dividido en tres partes: de 1500 a 1911, automatizado y accesible en OPAC; de 1911 a 1981, en fichas catalográficas; y desde 1982 hasta la actualidad, en microficha.

La *reconversión* del fondo más antiguo se ha realizado por personal de la Biblioteca, debido a la dificultad de conocer la antigua escritura alemana en la que estaban redactadas estas fichas.

Es de destacar su Departamento de *Adquisiciones*, donde se reciben ejemplares por Depósito Legal de los editores de Baviera, Austria y el cantón alemán de Suiza; en el caso de estos últimos, por el interés que ofrece la mayor difusión de sus publicaciones a través de la Bibliografía Nacional Alemana.

La compra se divide por lenguas, estando al frente de cada una de ellas un respectivo especialista en inglés, alemán y francés, mientras que la compra del resto de las lenguas se encuentra agrupada.

Los temas de tecnología y ciencias sólo se compran en alemán e inglés. Tales libros no se guardan en esta Biblioteca, sino que se envían a la Biblioteca de la Universidad Técnica.

El presupuesto para compra es de 40.000.000 de marcos, donde se incluyen revistas y monografías. También dedican parte a la compra de libros desde el comienzo de la imprenta hasta el siglo XVI en lengua alemana y latín, participando en un proyecto cooperativo con el resto de las bibliotecas de Baviera.

La automatización de este servicio está en estudio, utilizando el soporte lógico SIEMENS, ya que aún no está integrado y se realiza de forma manual.

La *Sala de Revistas*, de libre acceso, posee 16.000 títulos de publicaciones periódicas y 110 periódicos. Uno de sus servicios es el préstamo de artículos por fax.

Entre sus Secciones especiales, destaca la de *Manuscritos y Raros*, considerada como la colección más famosa e importante de Europa. Posee un fondo de 18.000 incunables y 42.000 manuscritos, todos ellos inventariados.

Proyectos:

- Participación en la catalogación cooperativa entre las cinco bibliotecas más importantes de Baviera. El sistema, que se denomina Siemens BVB (Red de Bibliotecas de Baviera), es compatible con el sistema PICA, utilizado en el norte de Alemania.



1992

LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

María Remedios Moralejo Álvarez



LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española⁽¹⁾ de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición



LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española⁽¹⁾ de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición

cultural del territorio. Un espíritu dinámico parece impulsar a muchas instituciones y a los profesionales que las tienen a su cargo, como se puso de manifiesto en la Primera Jornada de Bibliotecas Luxemburguesas, promovida por la Biblioteca Nacional a finales de 1990 para «reflexionar sobre el papel presente y futuro de las bibliotecas»⁽²⁾.

LAS BIBLIOTECAS DEL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO: ORGANIZACIÓN Y LEGISLACIÓN

La organización administrativa en la que se encuadran las bibliotecas es en cierto modo similar a la española tanto la Biblioteca Nacional como las municipales dependen del *Ministère des Affaires Culturelles*, bajo cuya competencia se encuentran también los Archivos y los Museos Nacionales (de Historia del Arte y de Historia Natural) y el Servicio de Lugares Históricos y Monumentos Nacionales.

Sin embargo, no existe en el país un Centro de Coordinación Bibliotecaria ni otro organismo que pudiera considerarse equivalente al español que lleva este nombre, y es la Biblioteca Nacional la que desarrolla ciertas funciones de coordinación.

También, como en España quedan fuera de la competencia del Ministerio de Asuntos Culturales la biblioteca del Centro Universitario, que, como la institución a la que pertenece, depende del Ministerio de Educación Nacional; así como las bibliotecas de los Centros de Documentación Pedagógica SIRP/MEN de Luxemburgo, creadas en 1976, y del Instituto Superior de Estudios e Investigaciones pedagógicas de Walferdange, creada en su forma actual en 1981; y el Centro de Documentación e Información Científica y Técnica (CDIST) del Instituto Superior de Tecnología, creada en 1958.

Depende del Ministerio de Educación Física y Deportes la biblioteca de la Escuela Nacional de Educación Física y Deportes, mientras que la del Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos (STATEC) depende del de Economía, y las de los Conservatorios de Música de Luxemburgo y Esch-sur-Alzette dependen, como los conservatorios, de sus respectivos gobiernos municipales.

La legislación relativa a bibliotecas en el Gran Ducado de Luxemburgo es realmente muy reciente y está constituida por la Ley de 28 de diciembre de 1988 (*Mémorial*, 28-XII-88) sobre reorganización de las instituciones culturales del Estado, que deroga parcialmente la Ley de 5 de diciembre de 1958, que tenía por objeto la organización de la Biblioteca Nacional y de los Archivos Nacionales. Y la Ley de 26 de febrero de 1965 que la modificaba. La organización y funcionamiento fueron establecidas por Decreto de 22 de abril de 1966.

Con anterioridad, los Decretos de 14 de octubre de 1795 y de 15 y 29 de junio de 1798 del gobierno republicano francés, bajo cuyo dominio se encontraba Luxemburgo como *Département des Forêts*, habían ordenado el primero la confiscación de las bibliotecas de abadías y monasterios en favor de las Escuelas Centrales o su venta en subasta; y la creación de la primera biblioteca pública en la capital, el segundo.

Como ocurría también en España, en el origen esta primera biblioteca se planteaba más como depósito de los fondos bibliográficos de procedencia eclesiástica, que con los criterios de difusión de la cultura que darían lugar al nacimiento de las bibliotecas públicas de los países anglosajones. Sin embargo, no fueron a parar a ella las piezas más valiosas de los monasterios luxemburgueses, sino que pasaron a la Biblioteca Nacional de París, en cuya colección se encuentran todavía en la actualidad los códices miniados más preciosos procedentes del monasterio de Echternach.

Antes de las leyes de incautación de las bibliotecas monásticas luxemburguesas, ya se había dispersado la importante biblioteca del colegio de los Jesuitas de Luxemburgo a raíz de la disolución de la Orden por el papa Clemente XIV en 1773. Bajo el gobierno austríaco, que dominaba el país en aquel momento, fueron vendidos en subasta en 1778 unos 8.000 volúmenes, pasando los manuscritos e impresos más valiosos a la biblioteca de Borgoña, que sería más tarde Biblioteca Real de Bruselas.

Constituido Luxemburgo como Estado soberano independiente, nacen otras bibliotecas. A lo largo del siglo XIX, se crearon la biblioteca del Pro-gimnasio de Diekch en 1841, la de la *Société pour la Recherche et Conservation des Monuments Historiques* en 1845, y la de la Cámara de Diputados en 1848.

A partir de 1871 la Sección de Ciencias Naturales del Instituto Gran Ducal comienza la formación de su biblioteca especializada.

Ya en el siglo XX inicia sus trabajos la *Luxemburgische Sprachgesellschaft*, actual Sección de lingüística, folclore y toponimia del *Institut grand-ducal*, creando otra biblioteca altamente especializada a partir de 1924; el Museo Nacional de Historia del Arte organizó su biblioteca de referencia desde 1940 y, finalizada la Segunda Guerra Mundial se crean las de la Oficina del filme escolar y del STATEC (Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos).

Después de la Primera Guerra Mundial se pusieron al servicio de la población las bibliotecas municipales de Esch-sur-Alzette y Dudelange. La biblioteca municipal de Differdange fue creada en 1954; y en 1968 se inauguraba la nueva Biblioteca Municipal de Luxemburgo teniendo como colección inicial el fondo «popular» de la Biblioteca Nacional.

En la década de los cincuenta se crean las bibliotecas de las Comunidades Europeas: la de la Comisión de las Comunidades Europeas en 1952, las del Tribunal Europeo de Justicia y del Parlamento Europeo en 1953, la del Banco Europeo de Inversión en 1958. La del Tribunal de Cuentas fue creada en 1978.

Entre las bibliotecas eclesiásticas son las más importantes la del Gran Seminario de Luxemburgo, creada en 1845; la Biblioteca de la abadía Saint de Maurice de Clairvaux, traída por los benedictinos de San Mauro de Glanfeuil al instalarse en 1910 en Luxemburgo y la del convento de los Padres Redentoristas.

Luxemburgo cuenta además con otras bibliotecas especializadas pertenecientes a instituciones culturales privadas, como la del *Centre Culturel Frangais*, la *Thomas-Mann-Bibliothek* del *Goethe Institut*, la del *Centre Culturel A.S. Pouchkine*, y la *Miami University Library*.

Según la *Guide des bibliothèques luxembourgeoises de 1990*, hay en el país cuarenta y cuatro bibliotecas con un total de 1.100.000 volúmenes disponibles y 5.200 publicaciones periódicas. Cuatro de éstas bibliotecas poseen más de 100.000 volúmenes, seis entre 50.000 y 99.000, catorce entre 10.000 y 49.999, y ocho poseen entre 5.000 y 9.999 volúmenes; El 74 por ciento de las bibliotecas están en la capital y todas ellas se hallan atendidas por noventa personas.

En el plano del personal existen en Luxemburgo dos niveles profesionales: el de conservador, con título universitario superior más un año de documentación; y bibliotecario con titulación de grado medio (bachillerato más tres años, o bachillerato más dos años y concurso). Los conservadores y bibliotecarios hacen generalmente su postgrado en Villeurbaine (Lyon) o cursan sus estudios en Bruselas o Lieja, donde existen carreras de Biblioteconomía de tres años.

Parece también importante reseñar que en 1992 se fundó la primera Asociación Profesional de Bibliotecarios Archiveros y Documentalistas del país, de la que se espera que infunda un nuevo dinamismo en aspectos de formación.

BIBLIOTECAS VISITADAS

Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional⁽³⁾ de Luxemburgo une a su función de centro bibliográfico nacional y de depositaria del patrimonio bibliográfico del país, su carácter de biblioteca científica y de investigación y un importante papel de foco de difusión cultural. Desempeña además, en cierto modo, una labor de coordinación de las restantes bibliotecas del país.

El origen de la Biblioteca Nacional de Luxemburgo arranca de los Decretos de la administración republicana francesa de 15 y 29 de junio de 1798 que instituían la primera biblioteca pública del país (*Département des Forêts*) con los fondos bibliográficos procedentes de las bibliotecas de algunas abadías secularizadas, como Münster, Echternach, Orval y Saint Hubert, y también del Colegio de Jesuítas, lo que explicará la gran riqueza y características de su fondo antiguo.

Por Decreto de 28 de enero de 1803 las bibliotecas de las Escuelas Centrales pasaban a posesión de las ciudades, y el 21 de abril de 1804 se abrió al público la nueva Biblioteca de la ciudad de Luxemburgo, instalada en el Colegio de los Jesuítas, y a partir de 1848 se fusionaba con la del Ateneo.

Es un siglo después de su nacimiento, en 1898, cuando la biblioteca de Luxemburgo toma el nombre de *Bibliothèque Nationale*, aunque sin abandonar sus funciones de biblioteca pública. Desde 1945 se afirma su carácter científico, tanto en el plano nacional como internacional, que se acentúa al renunciar, a partir de 1968, a su colección «popular» en favor de la nueva Biblioteca Municipal de la ciudad de Luxemburgo recién creada.

Tras una larga etapa de carencia de locales propios la Biblioteca Nacional abrió sus puertas el 1 de febrero de 1973 en los edificios renovados del antiguo Colegio de los Jesuítas de Luxemburgo, donde se encuentra ubicada actualmente.

La Biblioteca Nacional recibió su primer estatuto por Ley de 5 de diciembre de 1958, modificada por la de 26 de febrero de 1965. El Decreto de 22 de abril de 1966 establece su organización y funcionamiento, y su marco legal actual es el fijado por la Ley de 28 de diciembre de 1988.

El capítulo II de esta Ley se ocupa de la Biblioteca Nacional, definiendo sus funciones y encomendándole, además de la tarea de reunir, catalogar y conservar, las de redactar la bibliografía nacional en curso y constituir y gestionar el fichero central de las bibliotecas dependientes de instituciones públicas (art. 8). Define también la estructura organizativa de la Biblioteca (art. 10) y establece el cuadro de personal (art. 10). El artículo 9 de la misma Ley establece el depósito legal en favor de la Biblioteca Nacional.



LUXEMBURGO. Antiguo Ateneo de Luxemburgo, hacia 1825, actual Biblioteca Nacional.

La colección bibliográfica de la Biblioteca Nacional consta de:

- El fondo general.
- El fondo luxemburgués.
- La reserva preciosa y colecciones especiales.

El fondo general de unos 700.000 volúmenes y unos 2.500 títulos de publicaciones periódicas, cuenta con una importante representación de obras de los siglos XVII y XVIII. Es de carácter enciclopédico, aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico, debido, por una parte, a su origen

en las colecciones monásticas y, por otra, a que en las nuevas adquisiciones se da prioridad a las ciencias humanas en su más amplio sentido. Las lenguas mejor representadas son las dos oficiales del país, francés y alemán; y se observa un aumento creciente del fondo en inglés como lengua científica internacional. Existen colecciones más o menos extensas de obras en italiano, español⁽⁴⁾, ruso, etc.

Las obras de uso más frecuente y las de referencia (unos 20.000 volúmenes) se encuentran en libre acceso, así como las 900 publicaciones periódicas del año en curso.

El fondo luxemburgués o *Luxemburgensia*, que contiene unos 80.000 volúmenes y 1.300 títulos de publicaciones periódicas, recoge toda la producción impresa del país tanto de autor luxemburgués como extranjero (en todos los campos), todas las publicaciones de autores luxemburgueses aparecidas en el extranjero, y la bibliografía de tema luxemburgués aparecida fuera del país.

La «Reserva preciosa»⁽⁵⁾, creada en 1969, consta de 750 manuscritos de los siglos IX a XX, 140 incunables, 3.000 mapas y planos, retratos y grabados relacionados con la historia del país, 14.000 tarjetas postales y 12.000 carteles luxemburgueses.

Están integradas en ellas las secciones de manuscritos, incunables, libros antiguos y raros, primeros impresos luxemburgueses, libros raros de autores luxemburgueses, encuadernaciones históricas o artísticas, facsímiles, ediciones de lujo y libros con ilustraciones originales, mapas y planos, postales, documentos iconográficos, carteles, retratos, estampas de autores luxemburgueses, y archivo de la Biblioteca.

En ella se conservan 48 manuscritos procedentes con seguridad de la abadía de Echternach y 15 con probabilidad, entre los que se encuentran tres del siglo IX, que son las piezas más antiguas de la colección; 73 de la abadía de Orval, junto a otros procedentes del Colegio de Jesuitas, de otros conventos, o de procedencia desconocida⁽⁶⁾.

La colección de incunables⁽⁷⁾ cuenta con 139 piezas procedentes en su mayoría de las abadías de Echternach y Münster, entre los que destaca por su rareza la *Coronado Maximiliani Regi Aquisgrani celebrata*, (Maguncia, 1486). El importante fondo de obras de los siglos XVI a XVIII es de gran interés, con algunas de gran rareza que son ejemplares únicos. Entre ellas en primer impreso luxemburgués (Mathia Birthon, 1598) y la colección más importante de piezas producidas a partir de esa fecha por la tipografía luxemburguesa.

La colección de 3.000 mapas y planos, formada en el siglo XIX, comprende, además de unas 2.000 piezas sueltas, los atlas europeos más notables de los siglos XVI y XVII, como Janson, Ortelius, Blaeu, etc.⁽⁸⁾.

Completan la «Reserva»: la colección de más de 12.000 tarjetas postales; cerca de 10.000 carteles⁽⁹⁾ cuyos ejemplares más antiguos se remontan a la época en que Luxemburgo pertenecía al *Départament des Forêts* de Francia; una sección de retratos, otra de estampas de autores luxemburgueses⁽¹⁰⁾, una importante colección de encuadernaciones⁽¹¹⁾ y otra de valiosos facsímiles y ediciones de bibliófilo⁽¹²⁾.

El acceso a todo el fondo bibliográfico se facilita mediante los catálogos de autores y obras anónimas y de materias (manuscrito para fondo antiguo, en papel hasta 1985 e informatizado a partir de esta fecha) y otros especiales para ciertos sectores. Pese a la posibilidad de consulta en pantalla, y al catálogo en microfichas⁽¹³⁾, con tres actualizaciones anuales, la Biblioteca Nacional edita fascículos de listados de nuevas adquisiciones y catálogos monográficos de temática diversa. La Biblioteca Nacional de Luxemburgo cuenta con una nutrida colección de catálogos monográficos editados desde el siglo XIX, que describen exhaustivamente sus diversas colecciones y que quedan reseñados en las notas correspondientes.

A finales de 1984 la Biblioteca Nacional de Luxemburgo firmó un contrato con la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausana para implantar el programa SIBIL, y a partir de 1985 se automatizaron los catálogos, formando con otras bibliotecas del país (Centro Universitario, Gran Seminario de Luxemburgo, bibliotecas municipales) la red SIBIL-Luxembourg e integrándose en REBUS (red de bibliotecas que utilizan SIBIL), formada por las bibliotecas suizas, entre ellas las universitarias de Basilea, Berna, Friburgo, Lausana y Neuchâtel: francesas como la *Direction des bibliothèques, des Musées et de information scientifique et technique* y otras universitarias como Montpellier, Grenoble, etc.

Resulta interesante constatar que fueron razones de tipo económico las que desaconsejaron aventurarse en la creación de un sistema propio a la vez que se consideró más juicioso adoptar un sistema ya desarrollado y unirse a una red.

Los resultados son totalmente satisfactorios. La informatización y pertenencia a la red REBUS proporciona la capacidad de acceder a la base de datos de la red, así como la de captar registros bibliográficos, posibilidades ambas que son explotadas por la Biblioteca Nacional tanto para simplificar el proceso técnico como para el servicio a los usuarios.

Conviene reseñar que los ordenadores IBM en los que funciona la red SIBIL-Luxembourg se encuentran en la Oficina Central de Correos de Luxemburgo, que es además responsable de la asistencia técnica a la informatización.

La Biblioteca Nacional es, desde su sección *Luxemburgensia*, responsable de la elaboración y publicación periódica de la *Bibliographie Luxemburgeoise*⁽¹⁴⁾, y de la *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise*⁽¹⁵⁾.



LUXEMBURGO. *Biblioteca Nacional. Sala de revistas.*

La *Bibliographie Luxemburgeoise*, es una bibliografía exhaustiva en curso. Su publicación se inició en 1946 con las noticias de las monografías publicadas en Luxemburgo y se amplió a partir de 1958, recogiendo actualmente artículos de revistas y periódicos, folletos conmemorativos, etc., de tema luxemburgués, con unos criterios de selección muy amplios para proporcionar a los investigadores el mayor volumen posible de información. Los registros bibliográficos se agrupan en 20 capítulos, correspondientes a los temas más diversos, con índices alfabéticos de autores, colaboradores y títulos: de materias, y de editores e impresores luxemburgueses, que facilitan su consulta.

La *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise* es una bibliografía temática anual en curso elaborada a partir de la *Bibliographie Luxemburgeoise* y publicada desde 1946. Recoge las principales publicaciones de carácter histórico relativas al territorio luxemburgués en el sentido más amplio⁽¹⁶⁾.

En cuanto a recursos económicos, el presupuesto de la Biblioteca Nacional previsto para 1993 asciende a 96.802.000 francos luxemburgueses, de los que un 66 por ciento se dedica a gastos de personal. La inversión anual en adquisición de fondos bibliográficos se sitúa alrededor de los 16.000.000 francos luxemburgueses anuales, 7.000.000 para libros, lo que supone el ingreso de unas 6.000 obras anuales por compra, frente a unas 4.000 procedentes de Depósito legal, donativos, etc., y 9.000.000 para suscripciones a revistas, manteniendo 250 títulos extranjeros junto a unos 1.000 recibidos por donación. En restauración, encuadernación, microfilmación e impresión de catálogos y folletos se invierten anualmente 4.000.000 de francos luxemburgueses aproximadamente; en coloquios, seminarios, etc., 250.000, y alrededor de 265.000 en exposiciones, carteles y catálogos. Los gastos de teléfono, fax, buscapersonas y franqueo (concertado) suponen 1.000.000 de francos luxemburgueses y el mantenimiento y reparación de edificios y gastos de calefacción corren por cuenta del Estado.

La Biblioteca no recibe otras subvenciones aparte del presupuesto estatal, y las ayudas que en ocasiones obtiene de bancos y otras instituciones están dirigidas a objetivos muy concretos, como publicaciones, restauración de alguna pieza, exposiciones, etc.

En cuanto a personal, en la Biblioteca Nacional de Luxemburgo trabajan treinta y tres personas a tiempo completo, doce a media jornada y cinco estudiantes. De ellas, diez personas poseen título de licenciado y cuatro diplomatura en Biblioteconomía.

Los usuarios de la Biblioteca Nacional son en su gran mayoría estudiantes (84,3 por ciento). Entre las nuevas inscripciones en 1991 el porcentaje de población no luxemburguesa se eleva al 39,1 por ciento.

La Biblioteca facilita a sus usuarios los servicios de lectura y préstamo, así como de préstamo interbibliotecario, que experimentó un crecimiento notable en los últimos años. Según las estadísticas de 1991, la Biblioteca Nacional respondió a 149 peticiones de bibliotecas extranjeras y solicitó 2.282 obras a otras bibliotecas; 18 de estas peticiones fueron cursadas a bibliotecas españolas, lo que representa el 0.78 por ciento del total⁽¹⁷⁾.

La Biblioteca Nacional desarrolla una importante actividad de difusión cultural. La Sala Mansfeld constituye el marco adecuado, y a lo largo del año se suceden en ella las exposiciones y conferencias organizadas por la Biblioteca con sus propios fondos en solitario o en colaboración con otras instituciones del país o del extranjero.

Con carácter permanente la Biblioteca Nacional mantiene intensas relaciones con otras bibliotecas nacionales y universitarias europeas, especialmente con la *Bibliothèque Nationale de Paris* y las de las Universidades alemanas de Tréveris y Maguncia. Aquélla viene realizando habitualmente la restauración de los fondos de la «Reserva preciosa» luxemburguesa, amén de otras actividades de colaboración.

Los problemas más graves a los que se enfrenta la Biblioteca Nacional de Luxemburgo en el momento actual son una acuciante falta de espacio y una escasez «crónica» de personal.

Para resolver el primero, un grupo de trabajo ha sido designado por el Ministerio de Asuntos Culturales desde 1989. En septiembre de 1991 un arquitecto alemán sometió a la consideración del grupo ministerial un proyecto que contempla la construcción de un silo de almacenaje bajo el atrio de la catedral, contiguo a la Biblioteca y la de un jardín de invierno recuperando algunos espacios actualmente perdidos, que parece ser la solución aceptada.

Biblioteca del Centro Universitario

Posiblemente el hecho de que el Gran Ducado de Luxemburgo no cuente hasta ahora con una Universidad puede resultar sorprendente en la España de los años noventa, en la que el número de universidades está creciendo aceleradamente.

Sin embargo, teniendo en cuenta la situación geográfica y las dimensiones del país, así como el bilingüismo o trilingüismo de sus habitantes, este hecho no parece limitar las posibilidades académicas de la población sino que le abre amplias perspectivas al poder acceder los estudiantes luxemburgueses a la práctica totalidad de las prestigiosas y muy próximas universidades de los países vecinos y aun a otras no tan cercanas, en virtud de los convenios establecidos por el gobierno luxemburgués con los de Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Italia y Reino Unido, e incluso con los de Canadá y Estados Unidos.

El Centro Universitario de Luxemburgo⁽¹⁸⁾, creado por la Ley de enseñanza superior y homologación de títulos y grados extranjeros de 18 de junio de 1969 y que recibió su estatuto por la de 11 de febrero de 1974, consta de tres Departamentos: Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias **Humanas**, y Ciencias, que imparten estudios universitarios de primer año adaptados a los programas de las universidades de los países vecinos; así como una carrera de ciclo corto (dos años) de estudios superiores de gestión. Funcionan también varios seminarios de postgrado de investigación en diversos campos científicos y humanísticos. El número de alumnos en el curso actual es de unos 850.

La biblioteca del Centro Universitario se encuentra en el edificio del antiguo seminario (162 A, rue de la Faiencerie), en el que están instalados también los servicios administrativos del Centro y los Departamentos

de Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias Humanas y los seminarios. En este momento se está levantando un nuevo edificio al lado del antiguo seminario que albergará las secciones de Ciencias.

La biblioteca ocupa la antigua capilla, cuya zona más amplia se destina a sala de lectura y en la que se encuentra la mayor parte del fondo bibliográfico en estanterías metálicas dispuestas en varios pisos. Separados de la sala de lectura están el despacho de los bibliotecarios o zona de trabajo, y otra sala depósito.

El fondo bibliográfico comprende alrededor de 100.000 volúmenes y 400 títulos de publicaciones periódicas de carácter académico, con una sección importante de obras de referencia, entre las que un buen número son en CDROM.

La colección está ordenada según la clasificación de Dewey y puesta toda ella en libre acceso. Cuenta con catálogo en fichas y automatizado y la biblioteca es miembro de la red Sibil-Luxembourg.

El reglamento de la biblioteca del Centro Universitario fue aprobado en 1974. El presupuesto actual de adquisiciones es de 6.500.000 francos luxemburgueses; y en cuanto a personal cuenta con dos bibliotecarios y un auxiliar a tiempo completo, además de un empleado provisional a media jornada.

La biblioteca tiene carácter público, aunque dando prioridad al profesorado y alumnos del Centro. Se abre de lunes a viernes de 8 a 12 de la mañana y de 2 a 6 de la tarde, y el servicio se centra casi exclusivamente en la lectura en sala, con un préstamo de carácter excepcional los fines de semana.

Este carácter de biblioteca «de presencia», con que se define en la guía académica a la biblioteca del Centro Universitario, potenciando el servicio de lectura frente al de préstamo, favorece que todos los ocupantes de la sala de lectura sean usuarios del fondo bibliográfico y la biblioteca sea realmente utilizada; lo que contrasta enormemente con las salas de lectura de nuestras bibliotecas universitarias, llenas de alumnos pero convertidas actualmente por lo general en meras salas de estudio de apuntes.

Además de esta biblioteca general, cuentan con bibliotecas especializadas los Seminarios de Matemáticas y Estudios Antiguos.

Biblioteca Municipal de Luxemburgo

Fue creada en 1968, recogiendo la colección «popular» de la Biblioteca Nacional, que hasta esa fecha venía desempeñando las funciones de biblioteca pública de la ciudad de Luxemburgo.

Cuenta con un fondo bibliográfico de 40.000 volúmenes predominantemente en francés y alemán, lenguas oficiales del país, pero también con un número importante de obras en inglés y otros idiomas.

Precisamente durante nuestra estancia pudimos observar la importancia del fondo en portugués por haber coincidido con una exposición de literatura portuguesa⁽¹⁹⁾ que se mostraba en las salas de la propia biblioteca.

La colección es de acceso directo y cuenta con servicio de préstamo a domicilio.

El horario de servicio no es muy amplio, ya que permanece cerrada los lunes y abre de martes a viernes de 3 a 7 de la tarde y los sábados de 3 a 5.

Biblioteca de la abadía de Saint Maurice de Clervaux

La Biblioteca de la abadía de Clairvaux es, después de la del Gran Seminario de Luxemburgo la biblioteca eclesiástica más importante del país.

La abadía de Saint Maurice de Clairvaux está situada sobre una colina que domina el valle del Clerve en la región de bosques de Oesling, al norte del país. Aunque la fecha de su fundación es muy reciente (1910), la de creación de la biblioteca se remonta a 1890 en la abadía francesa de Glanfeuil de donde procedían los monjes benedictinos que se trasladaron a Clervaux.

La biblioteca cuenta con un fondo de 100.000 volúmenes y 94 publicaciones periódicas de temática general aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico y en especial de temática religiosa, histórica y literaria. Tienen especial interés las colecciones de *Luxemburgensia* y de historia de Lorena.

Actualmente la biblioteca se encuentra en proceso de informatización con el programa VUBIS, iniciado a finales de 1990 juntamente con la abadía belga de Scourmont.

La biblioteca se encuentra situada en la zona de clausura del monasterio, y también sus ficheros; por tanto, su visita es restringida y no nos fue posible tener acceso a ella; sin embargo, a través de una terminal instalada en la portería se puede consultar el catálogo.

Los usuarios son atendidos solicitando cita previa y como servicios están previstos tanto la consulta como el préstamo y el préstamo interbibliotecario.

BIBLIOTECAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

En las instalaciones de las Comunidades Europeas se encuentran varias bibliotecas y centros de documentación.

Biblioteca Central de la Comisión de las Comunidades Europeas

Está situada en el edificio Jean Monet, en el Kirchberg, como los otros edificios de las instituciones comunitarias.

Fue creada en 1952 y cuenta actualmente con una colección de 50.000 volúmenes y 700 títulos de revistas sobre temas económicos e informáticos, así como de datos estadísticos sobre los países miembros de la CEE.

La colección se mantiene en gran parte en libre acceso a los usuarios con carné de lector, y cuenta además con depósito contiguo organizado, como la sección de libre acceso según la clasificación de Dewey.

Mantiene un horario de apertura diaria de 9 de la mañana a 5 de la tarde y, además del servicio de lectura en sala, ofrece un servicio de préstamo restringido y préstamo interbibliotecario.

Biblioteca del Parlamento Europeo

Se encuentra situada en el edificio Schumann, también en el Kirchberg, y constituye la biblioteca principal del Parlamento Europeo en la sede principal de la Secretaría del Parlamento. Hay una sucursal de la biblioteca permanente y en expansión en Bruselas (edificio Bélliard), que se ocupa principalmente de las peticiones de los diputados; y se ofrecen también unos servicios limitados en el curso de las sesiones del pleno en Estrasburgo. El catálogo en línea puede consultarse desde los tres lugares de trabajo del Parlamento ya indicados.

Fue creada en 1953 y posee un fondo bibliográfico en continuo crecimiento que alcanza actualmente unos 137.000 volúmenes y alrededor de 1.700 publicaciones periódicas que abarcan todas las lenguas oficiales, instituciones y Estados miembros de las Comunidades Europeas.

Entre sus fondos destacan las colecciones de documentos oficiales de organizaciones europeas, como OTAN, ex UEO, Consejo de Europa, etc., y la sección de referencia muy completa en diccionarios, enciclopedias, bibliografías, repertorios de libros disponibles, repertorios de legislación de los distintos países, etc.

El horario de apertura es de 8.30 de la mañana a 5.30 de la tarde. La colección está en libre acceso según una clasificación propia algunos de cuyos epígrafes son: 0.4, Vida política; 0.8, Relaciones internacionales; 10, Comunidad Europea; 11, Organización interna; 12, Derecho; 6, Vida económica; 20, Comercio; 24, Finanzas; 28, Vida social; 56, Agricultura; 64, Producción, tecnología, investigación; 68, Industria, energía; etc.

La biblioteca cuenta con un reglamento elaborado por la Dirección de Documentación Parlamentaria e Información de la Asamblea del Parlamento, que la define como instrumento de trabajo y de investigaciones para los representantes parlamentarios y los agentes del Secretariado de la Asamblea **Parlamentaria** Europea y establece sus normas de funcionamiento y servicios. En el momento de nuestra visita estaba en proyecto un nuevo reglamento cuyo borrador hemos podido conocer, que, tomando como base el ya existente, lo moderniza y adapta a las necesidades actuales.

NOTAS

- ¹ Heredado por Carlos V de su abuela paterna María de Borgoña.
- ² *Guide des bibliothèques luxembourgeoises*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- ³ *La Bibliothèque nationale de Luxembourg –son histoire– ses collections–ses services*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1987.
- ⁴ Figuran en la colección las *Institutiones grammaticae* de Nebrija, Matriti, 1581 y el *Memorial de algunos efetos que el sacramento de la Eucaristía...*, Madrid, 1612, pero no abundan los impresos españoles de los siglos XVI a XVIII.
- ⁵ Emile van der VEKENE, *La Réserve Précieuse. Une rétrospective sur les dix premières années 1970-1980*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1981.
- ⁶ Nicolas van WERVEKE, *Catalogue descriptif des manuscrits de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1894. Blanche WEICHERDING-GOERGEN, *Les manuscrits à peintures de la Bibliothèque nationale de Luxembourg. Catalogue descriptif et critique*, Luxembourg, 1984. Jul CHRISTOPHORY, *50 manuscrits précieux du IX^e au XVI^e siècle conservés à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1989.
- ⁷ Antoine MULLER, *Catalogue descriptif et explicatif des éditions incunables de la Bibliothèque nationale de l'Athénée grand-ducal de Luxembourg*, Bruxelles, 1863-1865; Nicolás MULLER, *Catalogue descriptif des incunables de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1893; Emile van der VEKENE, *Katalog der Inkunabeln der Nationalbibliothek Luxemburg*, Luxembourg, 1970.
- ⁸ Joseph GOEDERT, *Relevé des caries et plans du pays et de la ville de Luxembourg conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1948; Emile van der VEKENE, *Cosmographies, Théâtres du Monde & Atlas. Catalogue de 254 atlas et ouvrages topographiques conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1984.
- ⁹ Emile van der VEKENE, *Exposition anciennes affiches touristiques et artistiques luxembourgeoises provenant des collections de la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1992.
- ¹⁰ Pia JANK, *Gravures luxembourgeoises. Catalogue des gravures, lithographies et sérigraphies luxembourgeoises conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- ¹¹ Emile van der VEKENE, *Bemerkenswerte Einbände in der Nationalbibliothek zu Luxemburg*, Luxembourg, 1972.
- ¹² Emile van der VEKENE, *Copie ou fac-similé? Catalogue descriptif de 90 éditions facsimilées et de réimpressions remarquables conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1988; Emile van der VEKENE, *Textes et images. Cent livres illustrés de l'époque 1890-1990. Catalogue*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1990.
- ¹³ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Catalogue général*, 1986 (en microficha, 3 ediciones por año).
- ¹⁴ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie luxembourgeoise*, Luxembourg, 1946 (publicación anual).
- ¹⁵ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie d'histoire luxembourgeoise*, Luxembourg, 1965 (publicación anual).
- ¹⁶ Abarcando todo el territorio del antiguo Ducado, cuya zona sur pasó a Francia en 1659 por la Paz de los Pirineos; el este y noreste a Prusia en 1815, por el tratado de Viena; y la Provincia de Luxemburgo fue incorporada a Bélgica en 1831.
- ¹⁷ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Rapport d'activité 1991*.
- ¹⁸ CENTRE UNIVERSITAIRE, *Année Académique 1992-1993. Structures et programmes*, Luxembourg, 1992.
- ¹⁹ La población inmigrante de origen portugués es muy numerosa en Luxemburgo.



1992

MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

Anunciata Vinuesa Pons



MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

La buena letra no aprovecha a la ciencia,
es un adorno en el papel tan sólo;
el estudio es mi meta y no deseo otra cosa,
pues según su saber se eleva el joven sobre los mortales.

UMM AL-HASAN BINT ABI YA'FER AT-TANYALI
(poetisa árabe-andaluza)

CONSIDERACIONES PREVIAS

Objetivo

El objetivo del trabajo se centró en el estudio de situación de la Biblioteca Nacional para proponer un plan de dinamización de la misma como Biblioteca Popular.

Dado su carácter de Biblioteca Nacional, todo lo que en ella se plantee repercute directa e indirectamente en el resto de las bibliotecas de la red nacional, por lo que se consideró conveniente extender la parte retrospectiva del trabajo a un muestreo seleccionado de las bibliotecas de, al menos, la capital.

Metodología utilizada

El método utilizado fue siempre la observación directa de los siguientes conceptos:

- Dependencia administrativa.
- Fondos bibliográficos.
- Procedencia de los fondos bibliográficos.
- Presupuesto anual.
- Dotación de personal y capacitación.
- Usuarios habituales.
- Horario.
- Proceso técnico del libro.
- Sistema de catalogación y clasificación.

BIBLIOTECAS

Biblioteca Nacional de Nouakchott

Fue creada en 1965 y se caracteriza por realizar la doble función, como ya he mencionado, de Biblioteca Nacional y Biblioteca Popular. Como Biblioteca Nacional es el centro gestor y administrativo de

las Bibliotecas Estatales repartidas en el interior del país, existiendo en la actualidad ocho en funcionamiento, aunque el proyecto es abrir tres de ellas por año, según informó el Director de la Biblioteca.

Cuenta con una excelente infraestructura suficiente y adecuada para llevar a cabo su actividad como Biblioteca Nacional, como Biblioteca Popular y promover la creación de bibliotecas en el país.

Fondos bibliográficos

Los fondos de los que dispone esta Biblioteca aún no están cuantificados **con precisión, como tampoco** están debidamente catalogados y clasificados. Según el Director de la Biblioteca, existen unos 16.000 volúmenes.

Personal

Uno de los mayores problemas que incapacita el buen funcionamiento de la Biblioteca es la formación del personal, siendo uno de los mayores deseos del Director de la Biblioteca la capacitación profesional de este personal que tiene a su cargo, tanto en la Biblioteca de la capital como en las del interior del país.

Servicios

- El servicio primordial que esta Biblioteca ofrece es el de servicio en sala, ya que actualmente no existe servicio de préstamo.
- El servicio de Hemeroteca no está actualizado; por ello, la sala destinada a tal fin permanece cerrada.
- El servicio de tratamiento técnico del libro se limita únicamente al registro sellado.

Instalaciones

En su planta baja cuenta con una sala infantil, una sala de lectura o sala principal de grandes dimensiones donde los libros son de libre acceso.

En el entresuelo se encuentra el acceso a los depósitos de libros, éste es un almacén refrigerado de tres pisos, la sala anterior al acceso al almacén es la sala destinada al registro de los libros y en ella están ubicados los catálogos de los fondos que se albergan en el almacén.

En el piso superior se encuentran las dependencias administrativas, el despacho del Director, la sala destinada a hemeroteca, así como otra sala destinada a profesorado y alumnos de últimos cursos de carreras universitarias.

Biblioteca Universitaria

Construida por la Escuela Normal Superior en 1989, fue transferida a la Universidad. Desde entonces funciona como Biblioteca Central Universitaria, puesto que de ella dependen otras dos bibliotecas ubicadas, respectivamente, en las Facultades de Derecho y Filosofía y Letras.

Fondos bibliográficos

Los datos obtenidos en este sentido se refieren en conjunto a los tres centros mencionados y proceden siempre del personal de la biblioteca.

Según esto, el fondo total es de 33.000 volúmenes, con las siguientes características:

- 15.000 volúmenes en lengua árabe, que por un lado no se ajustan a las necesidades de los estudiantes en su mayoría y, por otro, se encuentran informatizados en un 70 por ciento según la referencia de la fuente.
- 18.000 volúmenes en los idiomas francés, español, ruso y chino e informatizados en un 90 por ciento.

Personal

Un total de 22 personal componen la plantilla total de empleados bibliotecarios que atienden a los tres centros bibliotecarios universitarios, cuatro de ellos con titulación profesional: el Director de la

Biblioteca Central, una documentalista, formados en el extranjero, y dos administrativos formados en su país.



MAURITANIA. *Biblioteca Universitaria. Nouakchott.*

Servicios

- Servicio de préstamo, a través del cual cada estudiante puede retirar dos libros por ocasión.
- Servicio de conservación con tratamiento técnico completo.
- Servicio de hemeroteca, que recibe unas 30 publicaciones seriadas de distintos países, sobresa- liendo Francia, España, China y la antigua URSS.
- Servicio de fotocopiadora, que cuenta con dos aparatos, uno de ellos de uso interno, y otro para el público.
- Servicio informático y documental, donado por Cooperación Francesa en 1988 y que cuenta con cuatro microordenadores, un lector CD-ROM y un lector microfichas, en edición bilingüe francés y árabe.

Biblioteca Saint-Exupéry

Esta Biblioteca Pertenece al Centro Cultural Francés y, por tanto es Cooperación Francesa quien se encarga directamente de ella.

Fondos bibliográficos

La Biblioteca cuenta con un total de 3.000 volúmenes distribuidos por todas las salas según el uso destinado a ellas.

Personal

La plantilla de esta biblioteca está compuesta por cinco personas, entre franceses y mauritanos, ca- pacitados y debidamente formados para desarrollar su trabajo.

Servicios

En horario de 9:30 a 12:30, de lunes a jueves, y de 15:30 a 19:00, de sábado a jueves, la Biblioteca mantiene un servicio de préstamo utilizado por estudiantes y funcionarios principalmente, y concede un

libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

Instalaciones

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

Catálogo y clasificaciones

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

Biblioteca del Centro Cultural Egipcio

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*

libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

Instalaciones

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

Catálogo y clasificaciones

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

Biblioteca del Centro Cultural Egipcio

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*

La totalidad de sus fondos están escritos en árabe, lo que hace que la mayoría de sus usuarios sean asimismo árabes. Por otro lado, hay una numerosa asistencia a dicha Biblioteca por parte de usuarios de todas las edades.

Biblioteca del Centro Evangélico Católico

Esta Biblioteca pertenece a la Diócesis Católica y está enclavada en el interior del recinto del Centro Evangélico, junto a su Catedral.

Fondos bibliográficos

Se encuentran debidamente catalogados, clasificados y especializados en dos grandes campos: por un lado, un fondo religiosos y, por otro, un fondo documental africano y mauritano en lengua francesa y árabe. Son de destacar la importancia y el tratamiento de dichos fondos.

Servicios

Cuenta con servicios de préstamo, hemeroteca, fotocopiadora y lectura en sala.

En este apartado merece consideración el servicio que esta Biblioteca ofrece a la cultura nacional con su importante labor de documentación sobre temas mauritanos, ya mencionado, y que atrae a numerosos estudiantes del país.

Instalaciones

La Biblioteca, que no es de acceso directo al libro, comprende un almacén de fondo bibliográfico, y una sala especializada en el servicio de préstamo.

Hoy dos salas principales en la Biblioteca, una para estudiantes, de mayores dimensiones, y otra para profesores y estudiantes de último curso. Junto a estas instalaciones se cuenta además, con un despacho de dirección, una sala de documentación y otra para el tratamiento del libro.

A esta descripción de la Biblioteca podemos añadir que, según su Director, la afluencia de visitantes es considerable, llegando a albergar unos 800 estudiantes diarios. Cuando el espacio resulta insuficiente, sobre todo en época de exámenes, se recurre a la instalación de *haimas* en el exterior y esteras en el interior de las dependencias de la biblioteca.

Biblioteca Lycée des Garçons

Esta Biblioteca es más bien un almacén de libros de textos donados, en parte, por Cooperación Francesa, aunque existen algunos en castellano y árabe. Estos fondos no suelen corresponderse con las necesidades de los estudiantes ni se encuentran clasificados.

Tampoco hay un servicio de préstamo, aunque el personal docente del centro utiliza alguna vez los fondos para sus programaciones académicas.

Según fuentes de la Biblioteca, se ha proyectado la creación de una Biblioteca General para todos los liceos de Nouakchott, concebida por la Asociación de Liceos Locales y que pondrá en marcha el Ministerio de Educación, pero lo cual es necesario crear una legislación sobre el Sistema Bibliotecario en los centros escolares y, sobre todo, capacitar al personal encargado.

III. PROPUESTAS DE DINAMIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

La presente propuesta de dinamización está concebida como reactivación y rentabilización de los recursos existentes (humanos y materiales), huyendo de las grandes inversiones de dinero que la harían inadecuada para un país de escasos recursos y con una política internacional de colaboración que apenas tiene demostrada su incidencia en materia de bibliotecas.

Por otro lado, también ha de tenerse en cuenta la doble función de esta Biblioteca como Nacional y como Popular, y, si bien la propuesta de dinamización se centra más en la segunda, no se puede perder de vista la repercusión que aquélla puede ejercer en el resto de las bibliotecas del país.

Por último, cabe decir que esta propuesta es genérica y se corresponde más con una filosofía de actuación que con un plan de acción.

Así pues, tres son los ejes fundamentales que se proponen:

1. Reactivación de los recursos materiales de los que dispone, entre ellos el bibliobús.
2. Cualificación y cursos de perfeccionamiento del personal existente, que es suficiente pero no capacitado.
3. Posibilidad de acción común entre la Biblioteca y el sistema educativo.
4. Relaciones con las bibliotecas del interior.

Reactivación de los recursos materiales: El bibliobús

Entre los recursos de la Biblioteca se encuentra un bibliobús, que, sin embargo, no se utiliza. Sólo con su puesta en marcha se podría acceder a todos aquellos barrios alejados de la Biblioteca que, en los últimos años, han incrementado sensiblemente su población.

Con el bibliobús se puede trabajar en una doble dirección: por un lado, en su concepción más clásica, acercando el préstamo a la población y, por otro lado, como vehículo dinamizador cultural educativo, es decir, llevando consigo actividades de alfabetización fundamentalmente.

Para que el bibliobús cumpla su clásica misión de acercamiento del préstamo a la población y la creación de hábitos de lectura, es necesario lo siguiente:

- Que en cada barrio se determine un lugar de desplazamiento, día y hora de forma estable, indicando todo ello con una señal viaria.
- Establecimiento del préstamo, como mínimo, una vez por semana con derecho a renovación.

La labor educativo-alfabetizadora se podría llevar a cabo con una persona de apoyo que, basándose en las tradiciones mauritanas de utilización de la calle, acogiera a grupos en ella para su desarrollo.

Para la puesta en marcha del bibliobús se necesitaría, además de la revisión mecánica, una dotación de libros y destinar a dos personas conductoras con conocimientos, una del manejo del préstamo como mínimo, y la otra con cierto nivel académico y adiestramiento en la animación de grupos y formas de alfabetización.

Cualificación y perfeccionamiento del personal existente

Este punto es el fundamental de la propuesta ya que, el personal suele ser suficiente pero poco cualificado.

Por tanto, el que, al menos, los empleados de la Biblioteca Nacional pudieran reciclarse sería un gran paso para todas las bibliotecas, puesto que tendría su correspondiente efecto multiplicador.

Esta cualificación podría realizarse en dos direcciones:

- Con la ayuda de países extranjeros, bien concediendo becas para que los mauritanos puedan salir a estudiar biblioteconomía, bien trabajando *in situ* directamente con proyectos de colaboración. Pero lo más importante es sembrar la semilla, de forma que se dependa cada vez menos del exterior.
- Por otro lado, sería muy interesante establecer convenios de colaboración de esta Biblioteca con otras de las ciudades que, por depender de países más ricos, están mejor dotadas y recoger en estos convenios el reciclaje periódico del personal bibliotecario.

Posibilidades de acción común entre la biblioteca y el sistema educativo

La Biblioteca Popular se concibe estrechamente relacionada con los centros de educación, especialmente enseñanza primaria, secundaria y programas específicos de educación de adultos. Si ésto es así en todo el mundo, en un país con altos índices de analfabetismo y un hábito de lectura muy centrado en la

lectura del Corán, con mucha más razón, la Biblioteca ha de colaborar estrechamente con las escuelas, y por ello todas las actividades intrínsecas al que hacer cotidiano de dicho centro, deben estar vinculadas a los centros de enseñanza haciéndose la Biblioteca partícipe y receptora de las demandas de las escuelas.

Todas las actividades que la Biblioteca asuma han de ir encaminadas y enfocadas a la relación estrechamente concebida entre la Biblioteca y las escuelas.

Formación de usuarios

Estas actividades han de ir enfocadas y definidas:

- Englobándola dentro de programas de educación de adultos y educación permanente.
- Relaciones con los centros de enseñanza reglados, primaria, secundaria y universitaria.
- Relación con la población infantil (enseñanza no reglada).
- Relaciones con los colegios.

El mismo sistema de actividades que se lleven a cabo con los colegios es extrapolable a la formación de usuarios en las enseñanzas medias, así como con los programas de educación de adultos. Es éste quizás uno de los trabajos más tenaces por parte de los bibliotecarios, para lo cual es necesario marcarse unos objetivos.

- a) Lograr cooperación entre biblioteca y escuela.
- b) Formación de usuarios docentes.
- c) Impulsar el hábito lector en los escolares.

Los objetivos que deben marcarse han de ser a corto y a largo plazo, además de ser estrictamente necesario realizar un seguimiento continuado de la población para crear el hábito de lectura.

Es importante captar a los no lectores. Dado el extenso absentismo escolar entre la población infantil mauritana, se hace preciso, pues, proporcionar a los niños actividades cuyas características faciliten el estímulo de la creatividad, referencia e instrumento de crecimiento personal a través del libro y la lectura.

Las características de la población mauritana son peculiares: el hábito de lectura y escritura está inmerso en sus actividades cotidianas y ya desde muy temprana edad a los niños se les capacita para el aprendizaje del Corán a través de la escritura y la lectura; los mayores impulsan a los niños al aprendizaje de este hábito de lectura de manera más amplia y diversificada expresándolo a través de cualquier otro tipo de información y manifiesto cultural que sea eficaz para su enriquecimiento cultural.

Relaciones con las bibliotecas del interior

Actualmente la Biblioteca Nacional actúa como Biblioteca Central de la red de Bibliotecas Estatales del país. Son ocho las bibliotecas creadas en toda Mauritania, y está previsto, según el Director de la Biblioteca Nacional, abrir otras tres bibliotecas cada año.

Los objetivos más importantes para dinamizarlas serían:

- Capacitación del personal que estuviera al cargo de dichas bibliotecas (cursos regulares de formación).
- Revisiones periódicas de dichas bibliotecas.
- Dotación bibliográfica suficiente para satisfacer las demandas de los usuarios.
- Dinamizaciones internas según las características de cada una de las bibliotecas.
- Mantenimiento de la infraestructura.

Es necesario para esto utilizar un vehículo todoterreno, según los deseos del Director de la Biblioteca Nacional, pues ello facilitaría la posibilidad de revisar periódicamente el buen funcionamiento y seguimiento de las distintas bibliotecas ubicadas en el interior del país, así como hacerles llegar puntualmente todo el material y fondo bibliográfico que requieran.



1992

BÉLGICA

Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica

María Ramona Domínguez Sanjurjo y Pilar González Novoa



Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca de Bélgica

INTRODUCCIÓN

La evolución y desarrollo del Sistema de Bibliotecas Públicas de la Comunidad Flamenca están estrechamente relacionados con los cambios políticos que ha sufrido el país y que han desembocado en la amplia reforma constitucional realizada en Bélgica en el año 1980. Esta reforma ha traído consigo la división del país en tres comunidades y tres regiones independientes del gobierno central. Las tres comunidades –la flamenca, la francesa y la pequeña comunidad alemana– basan sus diferencias en la lengua y características culturales propias. Y poseen competencias independientes para los asuntos culturales, educativos y lingüísticos. Las tres regiones –Flandes, Walonia (se incluye en esta región el territorio ocupado por la comunidad alemana) y la región de Bruselas– son autónomas en lo que concierne a su territorio y entorno, y tienen competencias en materias económicas y sociales*.

La comunidad flamenca, formada por los habitantes de la región flamenca y por todos los flamencos residentes en Bruselas, la capital bilingüe, está compuesta aproximadamente por seis millones de personas.

En el caso flamenco se ha hecho coincidir la Región con la Comunidad lo que permite la existencia de una estructura política simple: Un Consejo Flamenco (o parlamento) y un gobierno flamenco (o ejecutivo). Puesto que, como ya señalé, las comunidades poseen competencias en materia cultural, es del Ministerio Flamenco de Cultura y Educación de donde dependen directamente las bibliotecas públicas de la comunidad flamenca.

UN POCO DE HISTORIA

El comienzo de la historia moderna de las bibliotecas públicas en Flandes suele situarse en 1921, año en que se publicó la Ley Destrée (17 de octubre).

En esta Ley se mencionaba por primera vez, aunque de una forma muy general, las ideas básicas que conforman una biblioteca pública. La Ley favorecía el desarrollo de las bibliotecas públicas, pero con el paso del tiempo resultó insuficiente, no sólo por su generalidad y ambigüedad, sino también porque careció de un desarrollo posterior que la fuera adecuando a las nuevas necesidades. La Ley Destrée estuvo pues vigente durante demasiado tiempo y, aunque a partir de 1946 hubo varios intentos por parte de las autoridades para modernizar la situación bibliotecaria del país, estas iniciativas se vieron abocadas al fracaso debido en gran parte a que las diferencias políticas y de opinión de las dos grandes comunidades que forman el país belga impidieron una evolución armoniosa de la política cultural y, por tanto, también de la política bibliotecaria.

A partir de 1973 la autonomía cultural de las comunidades flamenca y francesa adquiere carta de legalidad, pero la regulación de la política bibliotecaria no se realizará de forma efectiva hasta la votación en junio de 1978 del Decreto regulador de las Bibliotecas Públicas en Flandes.

A la aprobación de este Decreto contribuyó sin duda la celebración en 1977 del Congreso Internacional de la IFLA en Bruselas. Esta reunión internacional puso de manifiesto ante los políticos y autoridades el

* El presente estudio es resultado de la fusión de dos memorias.

retraso existente en materia de bibliotecas públicas con respecto a otros países participantes, lo que sirvió de acicate para la promulgación del mencionado Decreto.

Este Decreto significa el inicio de una nueva etapa para las bibliotecas públicas de la comunidad flamenca. Su objetivo fundamental era adaptar tanto el aspecto exterior como el contenido de las bibliotecas públicas a las nuevas circunstancias en constante cambio.

PUNTOS MAS DESTACADOS DEL DECRETO DE 19 DE JUNIO DE 1978 SOBRE BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Definición de biblioteca pública, siguiendo la noción de biblioteca pública de Dinamarca y Gran Bretaña y haciendo hincapié en las actividades de extensión bibliotecaria a las que considera un elemento esencial dentro de la biblioteca pública.

Organización y estructura de las bibliotecas públicas de la red:

— Bibliotecas públicas locales:

- a) Bibliotecas públicas locales comunales: son las organizadas por los ayuntamientos o comunas.
- b) Bibliotecas públicas locales de Derecho privado: Son las bibliotecas públicas creadas y organizadas por asociaciones o instituciones privadas, en su mayoría eclesiásticas.

— Bibliotecas públicas centrales:

- Son seis grandes bibliotecas que actúan como eje o centro en torno al cual se agrupan las Bibliotecas públicas locales que de ellas dependen. Estas bibliotecas actúan asimismo como biblioteca pública de la ciudad en que tienen su sede.
- Bibliotecas públicas especiales:

Son aquellas bibliotecas públicas destinadas a grupos especiales de lectores.

Fijación de obligatoriedad a las autoridades locales para la creación, organización y financiación de las bibliotecas públicas. El Decreto está guiado por la idea de que la lectura pública forma parte del bienestar básico al que toda persona tiene derecho. Por ello establece la fecha tope de 1 de enero de 1995 para que todas las Comunas (Ayuntamientos) dispongan de una biblioteca pública *reconocida*.

Establecimiento de unas condiciones mínimas que todas las bibliotecas deberán de cumplir para ser reconocidas y subvencionadas y pasar a formar parte de la estructura general del Sistema bibliotecario. Con ello se pretende dar una mayor homogeneidad a los servicios de lectura pública y poner fin al aislamiento de las numerosas bibliotecas públicas locales existentes.

Reparto de las gastos de financiación entre las autoridades locales, las provinciales y el Ministerio de Cultura de la comunidad flamenca:

- a) El Ministerio de Cultura subvenciona entre el 85 y el 100 por ciento de los sueldos del personal directivo y técnico de las bibliotecas públicas, así como el 60 por ciento de los gastos de construcción y equipamiento. (Se excluyen los gastos de construcción en el caso de las Bibliotecas Públicas de Derecho privado). El Ministerio financia, además, en su totalidad las bibliotecas públicas especiales.
- b) Las provincias deberán subvencionar el 60 por ciento de los gastos de funcionamiento dónde se incluyen los sueldos del personal administrativo, de mantenimiento y demás personal.
- c) Las comunas o ayuntamientos correrán con el resto de los gastos además de subvencionar al 100 por ciento los gastos de adquisiciones, tanto para las bibliotecas públicas locales comunales, como para las bibliotecas públicas locales de Derecho privado situadas dentro del territorio comunal.

Establecimiento de directrices sobre el personal necesario para el buen funcionamiento de las bibliotecas. El número de personal dependerá del tamaño del territorio al que la biblioteca sirve, así como del número de socios inscritos en cada biblioteca.

Por último, este decreto prevé la organización de algunos servicios generales que se encarguen del mantenimiento de todo el sistema. Éstos son:

- a) Servicio de Inspección Especializada, que es el encargado de velar por el mantenimiento de las condiciones mínimas establecidas y el buen funcionamiento de las bibliotecas.
- b) Centro Nacional Neerlandés para las Bibliotecas Públicas (*Nederlandstalig National Centrum voor Openbare Bibliotheken*). Este centro, con funciones de coordinación y organización, aún no ha empezado a funcionar, y por ello es el Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura y Educación el que en la actualidad realiza estas funciones.
- c) Comités de Coordinación en los tres niveles: local, provincial y general con funciones consultivas.

ORGANIZACIÓN Y SITUACIÓN ACTUAL DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN FLANDES

La organización actual de las bibliotecas es un reflejo fiel de lo dispuesto en el decreto comentado anteriormente. Así, existen seis grandes bibliotecas centrales situadas una en cada una de las seis regiones que forman la comunidad flamenca:

- Brujas, en la región de Flandes Occidental.
- Gante, en la región de Flandes Oriental.
- Amberes, en la región de Amberes.
- Lovaina, en la región de Brabante.
- Hasselt, en la región de Limburgo.
- Bruselas, en la región de Bruselas.

De estas seis bibliotecas, cuatro son además bibliotecas públicas locales de la localidad en donde se encuentran y, por tanto, su organización depende de los ayuntamientos o comunas. Éstas son: Brujas, Gante, Amberes y Lovaina. Una de ellas, la de Hasselt, tiene carácter provincial al estar organizada por la provincia. Y, por último, la biblioteca de Bruselas, que está organizada directamente por la Comisión Comunitaria Flamenca de la Región de Bruselas.

Estas seis bibliotecas centrales están conectadas en línea a través del programa DOBIS-LIBIS y, por tanto, las tareas de catalogación las realizan de forma compartida. Esta conexión les permite además tener una relaciones muy fluidas para cualquier tipo de consulta, así como para el préstamo inter-bibliotecario. Entre todas ellas y bajo la coordinación del Servicio para Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura elaboran el Catálogo Colectivo para Bibliotecas Públicas o *Vlaanse Central Catalogue*. Este Catálogo Colectivo se distribuye además en formato CD-ROM entre las bibliotecas públicas locales. El sistema de clasificación utilizado en la mayoría de las bibliotecas públicas flamencas es el SISO (*Schema voor de Indeling van de Systematische catalogas in Openbare Bibliotheken*), que es un sistema de clasificación más sencillo que la CDU, concebido especialmente para bibliotecas públicas y utilizado también en la mayor parte de las bibliotecas públicas de los Países Bajos. No obstante, algunas grandes bibliotecas, como en el caso de Amberes, utilizan la CDU.

En cuanto a las bibliotecas públicas locales, su número continúa en aumento. En este terreno una de las labores principales del Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio es la de *reconocer* las bibliotecas públicas ya existentes, una vez que éstas cumplan las condiciones establecidas por la ley.

Y, por lo que respecta a las bibliotecas especiales, hay que señalar que dos son para invidentes, dos para hospitales, y una para los navegantes. Y que todas ellas están financiadas enteramente por la comunidad flamenca.

RELACIÓN DE CENTROS Y BIBLIOTECAS VISITADOS

Servicio para Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura y Educación de la Comunidad Flamenca

Dirección: Markiesstraat, 1, 1000 Bruselas.

Este Servicio es el que asume todas las tareas de organización, coordinación y asesoramiento de todo el sistema bibliotecario de la comunidad flamenca.

Biblioteca Pública Central de Brujas

Dirección: Kuipersstraat, 3, 8000 Brujas.

La Biblioteca Pública de Brujas, situada en una céntrica calle de la ciudad, da servicio a una población de alrededor de 130.000 habitantes con ayuda de doce bibliotecas filiales en la propia ciudad. Además funciona como Biblioteca Central para la región de Flandes Occidental.

En la planta de calle los grandes mostradores de información y préstamo forman el núcleo más activo de la bibliotecas. Como en la mayoría de los países europeos, las zonas dedicadas a los servicios de préstamo, tanto infantil como de adultos ocupan la mayoría de los espacios.

Las secciones de música y audiovisuales cuentan también con buenos y abundantes fondos.

Esta biblioteca posee además una sección de fondos para adolescentes con aquellas obras que se consideran más apropiadas para este grupo de edad. Una parte de ellas se encuentran también en la sección infantil o en la de adultos, pero se reúnen aquí con el fin de atraer a ese grupo de lectores que a menudo se sienten perdidos entre los fondos infantiles y los fondos para adultos.

Como sucede en la práctica totalidad de las bibliotecas flamencas, esta biblioteca cobra una pequeña cantidad anual a sus socios, excepto a los menores de quince años, además de unas cantidades prácticamente simbólicas por los préstamos de material audiovisual.

La biblioteca cuenta además con una sala de lectura de mediano tamaño para los fondos de consulta general y las secciones de fondos locales y hemeroteca.

Biblioteca Pública Central de Amberes

Dirección: Lange Nieuwstraat 105, 2000 Amberes.

Esta biblioteca funciona como Biblioteca Pública Central de la ciudad, que ronda aproximadamente los 500.000 habitantes y cuenta, además, con doce bibliotecas filiales que le sirven de apoyo. Se trata de una biblioteca de gran tamaño, que en su estructura y disposición de espacios recuerda más a una biblioteca universitaria que a una biblioteca pública.

El punto central de la biblioteca es la sala de préstamo, que alberga en estanterías de libre acceso más de 80.000 volúmenes. Estos fondos están ordenados por la CDU, y en la ordenación de la literatura de creación no utilizan los símbolos de géneros literarios que aparecen en los lomos de los libros de la casi totalidad de las bibliotecas públicas flamencas. Significa esto que no se hacen concesiones al lector inexperto ni se utilizan técnicas de atracción mediante la exposición de novedades o temas de actualidad como sucede en el resto de las bibliotecas.

En la biblioteca infantil hay que destacar la realización continuada de actividades de animación a la lectura. Estas actividades se realizan también con grupos de niños y jóvenes deficientes.

Asimismo, en los últimos años se han efectuado también actividades con grupos de personas mayores en un intento de atraerlas hacia la biblioteca.

En la biblioteca existen además numerosas secciones especiales con gran amplitud y riqueza de fondos:

- Sección de música: Se trata de una verdadera biblioteca musical con amplísimos fondos impresos y grabados que posee también una buena colección de partituras.
- Sección de publicaciones periódicas y obras de referencia.
- Sección de prensa nacional y extranjera.
- Sección de libros leídos en casete: Estos fondos destinados a personas con problemas de visión son grabados en la propia biblioteca por equipos de voluntarios. Para ello se dispone allí mismo de un pequeño estudio de grabación.
- Sección de pedagogía y psicología: Sus orígenes se remontan a una antigua cesión de un instituto especializado en estos temas, pero sus fondos han continuado ampliándose y renovándose, llegando a convertirse en una auténtica biblioteca especializada dentro de la biblioteca pública.
- Sección especial de dossiers de prensa: Esta sección se ha ido formando a lo largo de los años con recortes de prensa agrupados y organizados por temas de actualidad y cuenta con muy buena acogida por parte del público.
- Sala de exposiciones: Con ésta la biblioteca quiere contribuir al desarrollo y promoción de los nuevos valores artísticos. Se trata de una sala que expone fundamentalmente obras de los jóvenes artistas de la ciudad para darlos a conocer al gran público. Las obras aquí expuestas pueden ser vendidas o cedidas en préstamo.

La biblioteca carece de fondo antiguo o de una sección local especial, puesto que existe una biblioteca en la ciudad que cumple estas función.

Está automatizada con el programa DOBIS-LIBIS y dispone de un catálogo informatizado de los fondos generales (no así de las Secciones). El número de volúmenes de sus colecciones es de unos 900.000. Trabajan en esta Biblioteca doscientas veinticinco personas, de las cuáles veintidós son bibliotecarios superiores, veintinueve encuadernadores y nueve administrativos. Ha automatizado, también, el Servicio de Préstamo de los fondos generales, realizando en el año 1992 un préstamo total de 646.913 impresos y 202.080 audiovisuales.

Biblioteca Pública Central de Gante

Dirección: Graaf van Vlaanderenplein 40, 9000 Gante.

Esta biblioteca, inaugurada en julio de 1992, es la que ofrece, tanto en lo referente a la organización de los espacios en el edificio como en la disposición de los servicios, una concepción más moderna de la idea de biblioteca pública.

El edificio, con grandes superficies acristaladas, está situado en la parte nueva de la ciudad, en un lugar donde se está produciendo un gran asentamiento de espacios comerciales y de servicios.

La principal novedad que incluye esta biblioteca en relación con otras bibliotecas del país es que responde a la noción de lo que se llama *biblioteca integrada*, esto es, que la clásica división en sala de lectura y consulta, sala de préstamo y sala de medios audiovisuales aquí ya no existen.

La organización de los fondos responde únicamente a una división por materias que *integra* en un mismo espacio las obras para consulta en la propia biblioteca, las revistas, los libros de préstamo y los materiales audiovisuales. Este concepto de *biblioteca integrada* se basa en la idea de que al usuario, interesado en un tema, le da lo mismo el soporte en que esté la información y de esta forma se le facilita su consulta ofreciéndole en un mismo lugar toda la información referente a una materia, independientemente del soporte en que esta información se presente.

Esta nueva organización de los fondos trae consigo una nueva configuración de los espacios: no hay sala de lectura, y esta falta se suple intercalando puestos de lectura y asientos informales por los distintos espacios del edificio. Lo que sí existe es una sala de prensa y de revistas de información general. Esta sala, con espacios informales y una agradable decoración, es la continuación del *Leescafé* (o «Café de lectura»), espacios ambos concebidos para la lectura cómoda de estas publicaciones.

También en lo referente a la organización de espacios es interesante señalar el amplísimo vestíbulo, donde, ordenadamente pero sin compartimentación de espacios, se encuentran los servicios de: información, mostrador de préstamo y devolución de todos los materiales, información a la comunidad con una amplia oferta de material divulgativo sobre los servicios y actividades de interés en la ciudad, así como un espacio destinado a exposiciones de diversa índole.

Por último, cabe señalar que esta biblioteca cuenta además, y también en la planta de calle, con una sala que funciona como escaparate de la biblioteca, donde se presentan al público novedades y libros de actualización sin ningún orden alfabético o sistemático, sino simplemente agrupados bajo grandes temas: salud, dinero, ciencia ficción, etc.

Biblioteca Públicas Local de Wevelgen

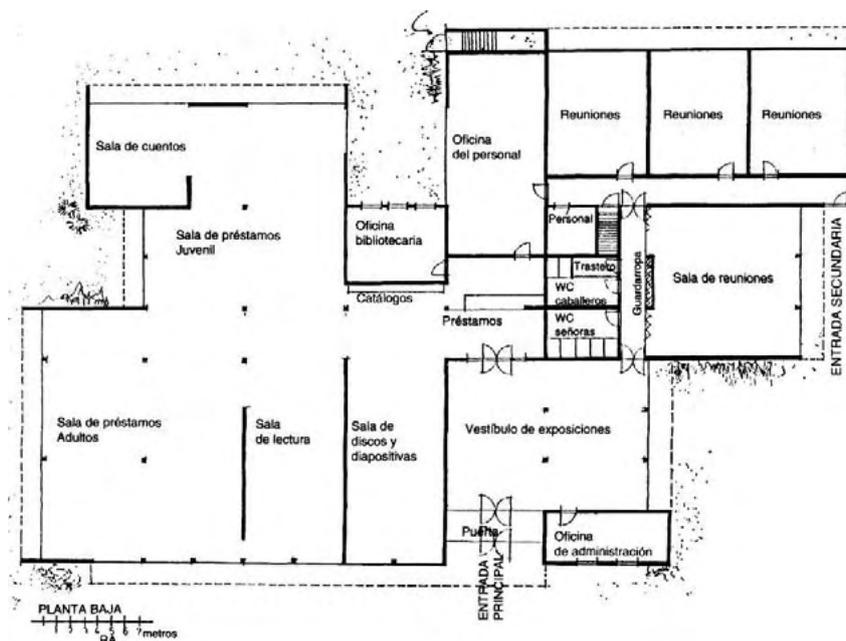
Dirección: Vanackerstraat, 20, 8560 Wevelgen.

Es un ejemplo de una biblioteca de mediano tamaño, con buen funcionamiento, que desarrolla un amplio abanico de actividades y que está muy integrada en la vida de la ciudad. A ello contribuye sin duda alguna, el moderno edificio acristalado, de una sola planta, construido dentro de un parque, y formando conjunto con un centro cultural.

OTRAS BIBLIOTECAS DE INTERÉS

Biblioteca Públicas Central de Hasselt

Situada en un moderno edificio del centro de Hasselt, cuenta con las mismas tres secciones especializadas que la Biblioteca de Amberes: Sección Infantil, Sección de Publicaciones Periódicas, y Sección de Audiovisuales. También se halla automatizada con el programa DOBIS-LIBIS, donde están incluidos los registros de los fondos generales, al igual que en Amberes. El número de volúmenes de sus colecciones es de aproximadamente 260.000, y cuenta con un presupuesto anual para adquisiciones de 8.000.000 francos belgas (28.000.000 de pesetas). Trabajan en esta Biblioteca sesenta y cuatro personas, de las cuales catorce son bibliotecarios superiores. El préstamo anual para el año 1992 ha sido de 532.000 impresos y 200.000 audiovisuales. La población de la ciudad de Hasselt es de 65.000 habitantes, y la de la provincia es de 750.000.



En la planta sótano: taller de fotografía, almacén de libros y calefacción.

Biblioteca Pública Local de Turnhout

Turnhout es una pequeña localidad de 38.000 habitantes. La Biblioteca está integrada en el edificio del Centro Cultural de la ciudad. Cuenta con dos secciones especializadas: infantil y audiovisuales. Tiene un catálogo automatizado de todos sus fondos. El número de volúmenes de sus colecciones es de 97.815 monografías y 9.294 audiovisuales. Trabajan en esta biblioteca veintiuna personas. La estadística anual de préstamos para 1992 es de 531.738 obras para un total de 17.290 usuarios. Su presupuesto de adquisiciones para este mismo año ha sido de 6.200.000 francos belgas (21.700.000 pesetas).

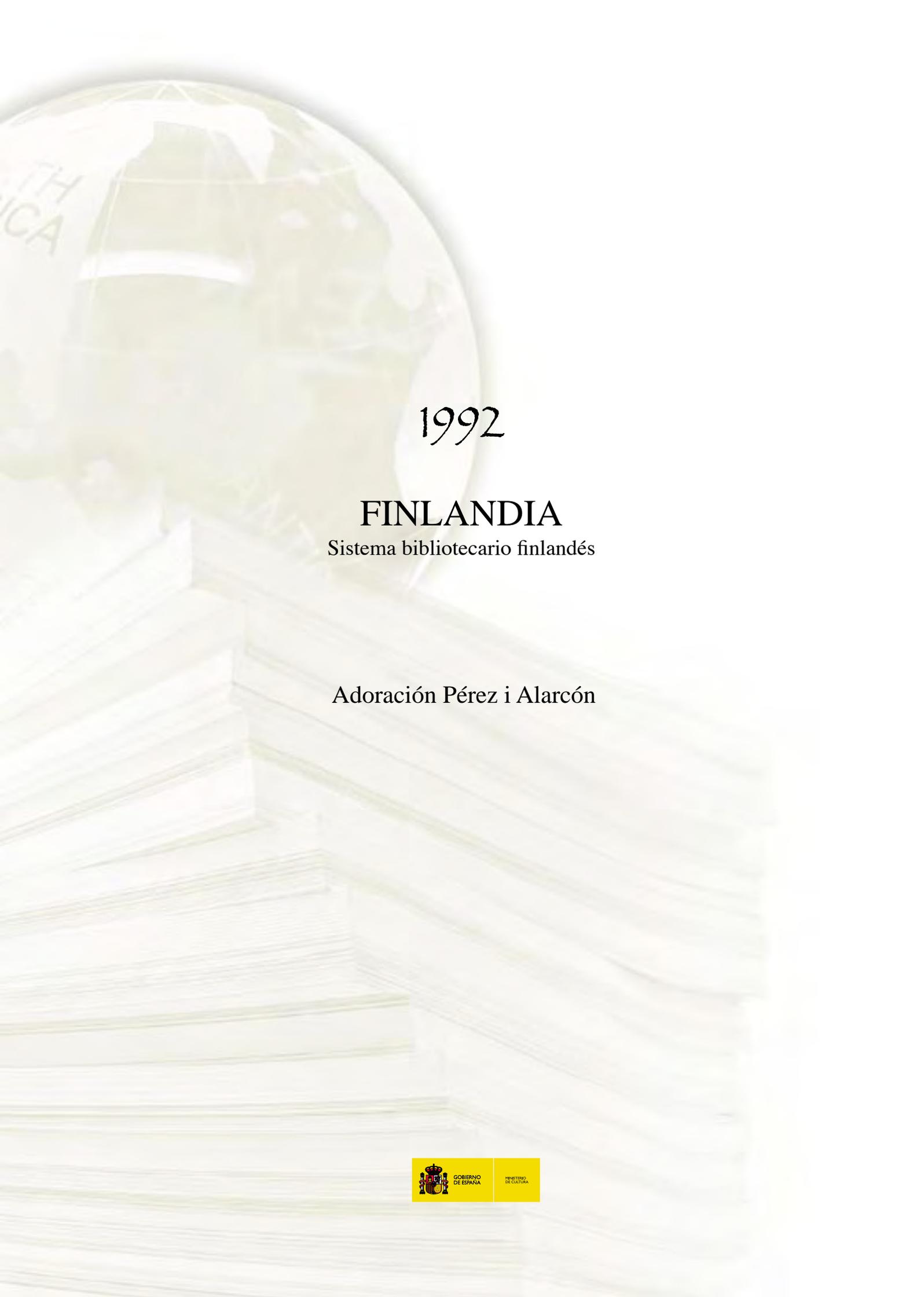
Biblioteca Real de Alberto I

La Biblioteca Real de Alberto I es la Biblioteca Nacional de Bélgica. Su dependencia administrativa está dividida entre los Ministerios de Educación de la Bélgica de habla francesa y de habla flamenca. Además de su misión como Biblioteca Nacional, es también la principal biblioteca científica de Bélgica.

Como Biblioteca Nacional colecciona, cataloga, preserva y pone a disposición de sus usuarios todas las obras impresas y/o manuscritas producidas en Bélgica. Estas obras ingresan en la Biblioteca merced a las disposiciones de Depósito Legal y son descritas en la bibliografía nacional belga en curso: *Bibliographie de Belgique - Belgische Bibliografie*. La Biblioteca está estructurada en veinte secciones, agrupadas en seis Departamentos:

- Departamento de Servicios Técnicos.
- Departamento de Obras Impresas.
- Departamento de Documentación Científica y Técnica.
- Departamento de Biblioteca Nacional.
- Departamento de Colecciones Históricas.
- Departamento de Colecciones Especiales.

La Biblioteca emplea aproximadamente a doscientas cincuenta personas, de las cuales cuarenta son bibliotecarios superiores.



1992

FINLANDIA
Sistema bibliotecario finlandés

Adoración Pérez i Alarcón



Sistema bibliotecario finlandés

INTRODUCCIÓN

El sistema bibliotecario finlandés está dirigido por el Ministerio de Educación de Finlandia. De él dependen directamente tanto la Biblioteca Nacional, que es la Biblioteca de la Universidad de Helsinki, como todos los organismos e instituciones bibliotecarias del resto del país.

En estos momentos la organización bibliotecaria en Finlandia está sufriendo un proceso de cambio y transformación, debido en su mayor parte a la introducción de la automatización de todos los servicios bibliotecarios de las bibliotecas universitarias. Del Ministerio de Educación dependen directamente las siguientes instituciones:

- La Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación finlandesas.
- El Consejo Finlandés para el Suministro de Información.
- El Centro de Almacenamiento Bibliotecario.

Estos tres centros coordinan a todos los organismos bibliotecarios, que a su vez funcionan de manera autónoma e independiente bajo esta coordinación general.

Los organismos bibliotecarios coordinados son:

- La Biblioteca de la Universidad de Helsinki.
- Las bibliotecas universitarias de todo el país.
- Otras bibliotecas de investigación.
- Las bibliotecas públicas.
- Los archivos.

Las bibliotecas universitarias a su vez forman parte de la estructura general de la Universidad.

1. LEGISLACIÓN Y NORMATIVA BIBLIOTECARIA EN FINLANDIA

La legislación sobre bibliotecas universitarias en Finlandia está recogida en el **Capítulo 6 de la legislación general de universidades**, revisada y promulgada en mayo de 1991.

Existen además unos estatutos también recogidos dentro de los Estatutos Generales de la Universidad de Helsinki.

1.1. Estatutos de la Universidad de Helsinki (1241/91)

Los estatutos de la Biblioteca de la Universidad de Helsinki que forman parte de los Estatutos Generales de la Universidad son:

1. Ser la Biblioteca Principal de la Universidad y la Biblioteca de Recursos Nacionales para las artes y las humanidades.
2. Coleccionar y mantener las colecciones nacionales y ser un centro nacional para la conservación de materiales bibliográficos.

3. Proporcionar servicios para la investigación y publicar obras relacionadas con las colecciones de la Biblioteca y la literatura nacional finlandesa y difundir información sobre estas colecciones.
4. Actuar como un centro bibliográfico nacional, desarrollar y mantener registros nacionales de autoridades y catálogos colectivos nacionales y proporcionar servicios bibliográficos nacionales.
5. Desarrollar y hacer avanzar servicios bibliotecarios automatizados y coordinar especialmente sistemas automatizados de investigación bibliotecaria en Finlandia.
6. Favorecer la cooperación entre bibliotecas de investigación de todo tipo, desarrollando métodos y herramientas de trabajo uniformes, y mantener estadísticas de las bibliotecas de investigación finlandesas.
7. Participar en la cooperación internacional en el campo bibliotecario.

1.2. Legislación finlandesa sobre el Depósito legal

En 1919, a raíz de la guerra entre Suecia y Rusia tuvo lugar la independencia de Finlandia. En ese momento empieza a crearse el Depósito legal finlandés. Hasta entonces el Depósito legal había formado parte de forma alternativa del de Suecia y del de Rusia, países a los que había pertenecido Finlandia sucesivamente.

En 1919 se promulga la Ley del Depósito legal, por la que los editores debían entregar cinco copias de cada ejemplar a la Biblioteca Nacional Finlandesa.

Durante la era rusa la biblioteca universitaria tenía derecho a una copia de cada obra publicada en cualquier lugar del imperio ruso. A partir del momento de su independencia sigue creciendo el importante fondo bibliográfico eslavo, ya que Rusia sigue haciendo a Finlandia donativo de una parte del Depósito legal de sus fondos.

Hace diez años tuvo lugar una regularización de la ley de Depósito legal en Finlandia mediante la cual se cambiaba el número de ejemplares entregado por los editores y se pasaba de cinco a siete ejemplares.

La distribución que actualmente se hace de esos ejemplares es la siguiente:

- Uno para la Biblioteca Nacional de Helsinki.
- Dos para la Universidad de Turku (uno para la Universidad de Turku y el otro para la Universidad sueca de Turku, Abo).
- Uno para la universidad de Jyväskylä 1 para la Universidad de Kuopio.
- Uno para Joensuu (repartido entre la Universidad y el Parlamento).
- Uno para la Universidad de Oulu.

En relación con el Depósito legal existen tres departamentos dependientes de la Biblioteca Nacional encargados de los procesos bibliográficos que comportan los documentos objeto del mismo. Estos tres organismos son:

- El Departamento Bibliográfico.
- La oficina del ISBN.
- La oficina del ISSN.

2. BIBLIOTECAS E INSTITUCIONES VISITADAS

2.1. Biblioteca de la Universidad de Helsinki (Biblioteca Nacional)

La Biblioteca de la Universidad de Helsinki o Biblioteca Nacional fue fundada en 1640 como la Biblioteca de la Academia de Turku. Después del gran incendio de Turku en 1827, la Universidad y la Biblioteca fueron trasladadas a Helsinki en 1828. El edificio de la Biblioteca fue diseñado por C.L. Engel y acabado en 1840. Fue ampliado en 1906 y 1955. La última renovación es de 1978.

La Biblioteca del Departamento Bibliográfico, la Biblioteca del Fondo Esloveno y la Biblioteca de Postgraduados están en un emplazamiento distinto aunque forman parte de la Biblioteca Nacional.

La Biblioteca Nacional está formada por los siguientes departamentos:

- Departamento de Ciencias Humanas.
- Bibliografía Nacional (incluye el Fondo Esloveno).
- Departamento Bibliográfico.
- Biblioteca de Postgraduados.
- Departamento de Ciencias naturales.

La Biblioteca de Postgraduados fue integrada a la Biblioteca Nacional en 1974. Hasta ese momento había sido la Biblioteca de la Unión de Estudiantes, con un importante fondo científico.

La Biblioteca de Ciencias Naturales se incorporó en 1979, y su origen fue la Biblioteca de las Asociaciones de Enseñanza.

La Biblioteca del Fondo Esloveno contiene el Depósito legal ruso de 1828 a 1917. Tiene un total de 300.000 volúmenes, 600 publicaciones en serie, 450 revistas y 50 periódicos.

Datos estadísticos de la Biblioteca Nacional referentes a 1991:

Préstamo:

Préstamos personales 424.700

Préstamo interbibliotecario:

Préstamos enviados 27.000

Préstamos recibidos 5.500

Fotocopias:

Enviadas a otras bibliotecas 100.000

En autoservicio 850.000

Metros lineales de estanterías:

En 1991 79.000

Aumento anual 1.300

Fondos:

Volúmenes 2.800.000

Microfilmes 56.000

Microfichas 325.000

Otros materiales 2.200.000

Aumento anual:

Volúmenes 47.000

Publicaciones periódicas 24.000

Microfilmes 5.200

Microfichas 21.000

Otros materiales 81.300

Depósito legal 200.000

Personal 216

Localización:

Departamentos 8

Metros cuadrados 26.500

Plazas de lectura 1.000

2.2. Unidad de Automatización de las Bibliotecas de Investigación (TKAY)

La unidad de automatización de las bibliotecas de investigación finlandesas, conocida con el nombre de TKAY (*Tieteellisten Kirjastojen Atk-Yksikkö*), fue creada en 1984 para desarrollar un plan de desarrollo de esas bibliotecas a través de su automatización. Este plan definía la estrategia para automatizar las bibliotecas universitarias de Finlandia.

La clave de este plan fue la propuesta al Ministerio de Educación de impulsar el desarrollo de los recursos bibliográficos nacionales asociados a los sistemas de automatización locales integrándolos en un único sistema, en una red uniforme.

Fue así como, en abril de 1988, el Ministerio de Educación se decidió a adquirir un mismo sistema de automatización para todas las bibliotecas universitarias. Este hecho es significativo, ya que ningún otro país ha hecho una decisión similar a ésta.

De este modo ha sido creada una red que une todas las bibliotecas universitarias de Finlandia y a la que han denominado LINNEA (*Library Information Network for Finnish Academic Libraries*).

El objetivo de LINNEA es:

1. Instalar un sistema integrado local, en el que cada universidad cuide de sus actividades locales.
2. Establecer un sistema central para dar servicio a los sistemas locales.
3. Usar redes de comunicación de datos y un programa que una los sistemas locales y el sistema central.

El ordenador instalado tiene capacidad para 400 sesiones simultáneas para usuarios que forman parte de la red.

Cuando la red LINNEA esté completa constará de 22 sistemas de ordenadores (en la actualidad consta de 19 sistemas).

La primera instalación, en la unidad central TKAY, tuvo lugar en agosto de 1988; la segunda, en la Biblioteca de la Universidad de Lappeenranta, en **octubre de 1988**. **La instalación total del sistema se completará en unos cinco años.**

El proyecto de la red está coordinado por el TKAY, que entre sus responsabilidades incluye la de velar para que los estándares sean seguidos, garantizando la compatibilidad entre usuarios locales, la de planificar servicios centrales y la de crear grupos de usuarios.

2.3. Departamento Bibliográfico

El Departamento Bibliográfico forma parte de la Biblioteca Nacional de Finlandia.

Este departamento es el receptor del Depósito legal del país, el encargado de su catalogación y de la posterior publicación de la Bibliografía Nacional.

En este departamento se reciben anualmente un total de 100.000 documentos, de los cuáles 20.000 son volúmenes de libros y publicaciones seriadas. De estos volúmenes se catalogan unos 15.000, y 10.000 de ellos son publicados en la Bibliografía Nacional.

La Bibliografía Nacional se publica en fascículos mensuales que son acumulados en un sólo volumen una vez transcurrido el año.

Se reciben también anualmente 10.000 colecciones de revistas.

En cuanto al material audiovisual, se envían dos copias, destinadas una a la Biblioteca Nacional de Helsinki y la otra a la Biblioteca de la Universidad de Joensuu, que es la encargada de su catalogación.

Son entregadas también dos copias de todos los periódicos publicados en Finlandia, una a la Biblioteca Nacional y la otra a la de la Universidad de Turku. Un 80 por ciento de los periódicos son microfilmados sistemáticamente.

En estos momentos se está regulando la Ley correspondiente a vídeos, en la *Finnish Film Act*, que está a punto de aparecer.

Todavía no está regulada la ley para el material electrónico: CD-ROM, disquetes, etc.

El Departamento posee una base de datos en línea y en CD-ROM de la Bibliografía Nacional. Esta base de datos lleva el nombre de FENNICA.

Oficina del ISBN

Esta oficina es la encargada de adjudicar el ISBN (*International Standard Book Number*) a los volúmenes publicados en el país y que han de formar parte de la Bibliografía Nacional.

Es la encargada también de realizar la catalogación anterior a la publicación (CIP, *Cataloguing in Publication*). Esta catalogación fue iniciada en 1990.

Anualmente se realizan en esta oficina de 4.000 a 5.000 catalogaciones CIP.

Oficina del ISSN

Esta oficina es la encargada de adjudicar el ISSN (*International Standard Serials Number*) a los títulos de revistas publicados en Finlandia.

Recibe anualmente 10.000 colecciones de revistas.

En la base de datos FENNICA existen 30.000 títulos de revistas, de los cuáles poseen ISSN alrededor de unos 15.000.

2.4. Biblioteca de la Universidad de Tecnología de Helsinki

La Universidad de Tecnología de Helsinki es la mayor universidad y la más antigua de Finlandia. Se fundó en 1849 como Escuela Técnica de Helsinki y recibió el *status* de universidad en 1908.

Esta universidad es el centro suministrador de información científica de la universidad. Es además la principal fuente nacional e internacional en el campo de la tecnología y de otras ciencias.

La Biblioteca tiene el *status* de biblioteca nacional en lo que se refiere a los fondos de tecnología.

Como Biblioteca de Recursos Nacionales sirve a otros centros de investigación, a la industria, a la administración pública y a cualquier organismo que necesite información técnica.

El sistema bibliotecario comprende la biblioteca central, tres bibliotecas de Facultad y algunas bibliotecas de Departamentos, todas ellas dentro del sistema integrado.

Tiene un total de más de medio millón de volúmenes, de los cuales unos 250.000 están automatizados.

El número de estudiantes es de 11.000. Trabajan en ella alrededor de 1.000 personas entre profesorado y personal de administración y servicios.

Consta de seis Facultades y veinte Departamentos.

2.5. Servicios Generales para Bibliotecas (Kirjastopalvelu Oy)

Estos servicios dependen de la Asociación de Bibliotecarios Finlandeses y de la Asociación de Bibliotecarios Suecos.

Su misión es ofrecer servicios diversos a las bibliotecas, principalmente a las bibliotecas públicas, aunque también tienen relación con las universitarias en algunos aspectos.

El total de bibliotecas para las que trabajan es de unas 300.

Este servicio tiene cuatro funciones básicas:

1. Compra de libros de interés para las bibliotecas.
2. Compra de material relacionado con las bibliotecas (muebles, unidades lectoras para el préstamo, máquinas de autoservicio para el préstamo, detectores de robos, etc.).
3. Departamento de publicaciones, donde se editan, además de libros, boletines bibliográficos de interés para los profesionales bibliotecarios.
4. Departamento de catalogación y producción de fichas para las bibliotecas públicas.

2.6. Bibliotecas públicas

Al margen del programa elaborado por el Ministerio finlandés visité tres bibliotecas públicas, dos en Helsinki y una en Espoo.

Las de Helsinki están situadas, respectivamente, en el barrio de Pasila y en el Parque de Sibelius (*Sibeliusen puisto*); son de grandes dimensiones y contienen gran cantidad de fondos.

La del barrio de Pasila consta de una importante sección de publicaciones periódicas y de zonas de trabajo, aisladas del resto de las salas, para practicar música para piano y órgano electrónicos, con paredes de vidrio que aíslan el ruido.

La de Espoo, ciudad lindante a Helsinki, está situada en el barrio de Tapiola. Tiene un fondo de 100.000 documentos y la sección de música más importante, en cantidad de fondos, de todas las que poseen las bibliotecas públicas.

3. ESTUDIO COMPARATIVO CON INSTITUCIONES SIMILARES EXISTENTES EN ESPAÑA

3.1. Biblioteca Nacional de Helsinki

La Biblioteca Nacional española tiene bastantes aspectos diferentes de la Biblioteca Nacional finlandesa. Aunque como ella es la depositada del Depósito legal y tiene a su cargo un departamento catastrófico que se ocupa de la Bibliografía Nacional, es distinta en origen. La Biblioteca Nacional española tiene su origen en una Biblioteca Real. Los fondos bibliográficos españoles son mucho más importantes, me atrevería a decir que no sólo en cantidad sino asimismo en importancia bibliográfica, y asimismo en su organización interna en unidades y departamentos .

Estas unidades difieren en contenido (por ejemplo, la de Fondo Eslavo finlandesa no tiene parangón en la española) y en otros aspectos (la sección de reserva en la finlandesa tiene un solo departamento, en cambio en la española consta por lo menos de cuatro secciones: incunables y siglo XVI, Siglo de Oro (siglo XVII), reserva moderna (a partir del siglo XVIII) e impresos menores.

3.2. Unidad de Automatización

No existe en España una unidad de automatización a nivel nacional de las características de la finlandesa, que coordine la automatización de la Biblioteca Nacional y de las bibliotecas universitarias.

En España cada institución organiza su propia automatización sin que el Ministerio de Educación o el Ministerio de Cultura intervengan en éste o en otros sentidos. Las bibliotecas públicas provinciales sí son coordinadas por el Estado, pero sin intervenir en su organización en materia de automatización.

3.3. Departamento Bibliográfico

Su equivalente en España sería el antiguo Instituto Bibliográfico Hispánico, integrado ahora dentro de la Biblioteca Nacional.

Su misión y sus funciones son bastante similares en los dos casos.

3.4. Biblioteca de la Universidad de Tecnología de Helsinki

Existen varias bibliotecas o redes de bibliotecas similares en cada una de las universidades politécnicas españolas, en Madrid, en Valencia, en Barcelona, etc.

Haciendo una comparación con la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), podríamos hallar algunas características similares, en cuanto a tipos de materias impartidas por ambas universidades (arquitectura, ingenieras, matemáticas, etc). Difiere bastante en número de alumnos: la finlandesa tiene unos 11.000, mientras que la catalana sirve a unos 30.000.



FINLANDIA. *Biblioteca Pública de Helsinki (exterior).*

Hay también bastantes diferencias en otros aspectos, por ejemplo en la organización de su sistema bibliotecario.

Mientras en la finlandesa hay una gran biblioteca para toda la Universidad y algunas pequeñas bibliotecas departamentales, que pueden ser consideradas como fondos bibliográficos, la UPC se compone de 15 bibliotecas, una para cada Facultad o Escuela Técnica y dos proyectos, ya iniciados, de construcción de dos grandes bibliotecas de campus, una en Barcelona y la otra en Terrassa.

El sistema informático elegido para automatizar los servicios bibliotecarios es el mismo en los dos casos.

Los subsistemas que ya funcionan en ambas universidades también son los mismos:

- Catalogación.
- Catálogo en línea.
- Préstamo.
- Control de publicaciones en serie, aunque en la UPC funcionan además el subsistema de adquisiciones y un módulo RIM (*Remote Interface Management*) que permite incorporar a la base de datos general registros procedentes de otras bases de datos en formato USMARC, como es el caso de Bibliofile, la base de datos de la Biblioteca del Congreso de Washington, convirtiéndolos en formato CATMARC.

